

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE

**Decreto 2 gennaio 2007, n. 1.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale Brun-Palazzo in Comune di MONTJOVET (ex «strada comunale» distinta al Foglio n. 41 mappali n. 895 di mq 57,00).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in località Brun, nel Comune di MONTJOVET, individuabile in planimetria quale «ex strada pubblica» e distinta al catasto terreni del Comune di MONTJOVET al Foglio n. 41, mappali n. 895 di mq 57,00 confinante rispettivamente, con le particelle n. 174, 177, 184, 186, 185, 175 con il torrente Brun e con la strada comunale Brun-Palazzo del medesimo foglio come meglio indicato nella planimetria allegata e facente parte integrante del presente decreto.

2) L'Amministrazione comunale di MONTJOVET dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 2 gennaio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

Allegata planimetria omissis.

**Decreto 2 gennaio 2007, n. 2.**

**Nomina di un componente del Consiglio della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni - Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Il Signor Guido BERTOLIN, nato ad AOSTA il 02 agosto 1977, è nominato componente del Consiglio della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni - Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales per il settore Industria, in sostituzione del Signor Paolo MUSUMECI, dimissionario;

2. il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Uffi-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION

**Arrêté n° 1 du 2 janvier 2007,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale Brun - Palais, dans la Commune de MONTJOVET (ancienne route communale inscrite à la feuille n° 41, parcelle n° 895 de 57 m2).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le tronçon de route communale situé à Brun, dans la Commune de MONTJOVET, figurant sur le plan de masse comme « ancienne route publique » et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 41, parcelle n° 895 de 57 m2 qui confine respectivement avec les parcelles n° 174, 177, 184, 186, 185 et 175 de ladite feuille et avec le Brun et la route communale Brun - Palais, ainsi qu'il est indiqué sur le plan de masse annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante, est déclassé et désaffecté ;

2) L'Administration communale de MONTJOVET est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 janvier 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

**Arrêté n° 2 du 2 janvier 2006,**

**portant nomination d'un membre du Conseil de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales - Camera valdostana delle imprese e delle professioni.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. M. Guido BERTOLIN, né à Aoste le 2 août 1977, est nommé membre du Conseil de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales - Camera valdostana delle imprese e delle professioni pour le secteur de l'industrie, en remplacement de M. Paolo MUSUMECI, démissionnaire ;

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

ciale della Regione.

Aosta, 2 gennaio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

---

---

**Decreto 2 gennaio 2007, n. 3.**

**Nomina di un componente del Consiglio della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni - Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Il Signor Flavio MARTINO, nato ad ALBA (CN) il 05 agosto 1960, è nominato componente del Consiglio della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni - Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales, per il settore del commercio, in sostituzione del Signor Rinaldo BERTOLIN, deceduto;

2. Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 gennaio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

---

---

**Decreto 3 gennaio 2007, n. 4.**

**Rettifica al proprio precedente decreto recante oggetto: «lavori di realizzazione dell'innesto a piani sfalsati tra le S. R. n. 23 e 24 di VALSAVARENCHÉ e della Valle di Rhemês e la S. S. n. 26 della Valle d'Aosta in Comune di VILLENEUVE. Decreto di espropriazione immobili.»**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. I punti 6) e 7) dell'elenco ditte costituente parte integrante al decreto n. 747 rep. 2050 del 30 dicembre 1999, sono così sostituiti:

6) ENEL PRODUZIONE S.P.A. (trascritto ad Aosta il 24.01.2000 al n. reg. part. 556, n. reg. gen. 706)

Sede a CHÂTILLON via Stazione, 31

c.f.: 05617841001

FG. 15 n. 250 di mq. 180 Catasto Fabbricati cat. Area urbana- FG. 15 n. 250 (ex 219/b) di mq. 180 Catasto Terreni.

Indennità: £. 2.160.000 (€ 1.115,55)

7) T.E.R.NA. TRASMISSIONE ELETTRICITÀ RETE NAZIONALE S.P.A. (trascritto ad AOSTA il 24.01.2000 al n. reg. part.

Région.

Fait à Aoste, le 2 janvier 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

---

**Arrêté n° 3 du 2 janvier 2006,**

**portant nomination d'un membre du Conseil de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. M. Flavio MARTINO, né à ALBA (CN) le 5 août 1960, est nommé membre du Conseil de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni pour le secteur du commerce, en remplacement de M. Rinaldo BERTOLIN, qui est décédé ;

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 2 janvier 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

---

**Arrêté n° 4 du 3 janvier 2007,**

**modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional relatif à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux fins de la réalisation du croisement à différents niveaux entre les routes régionales n° 23 et n° 24 de VALSAVARENCHÉ et de la Vallée de Rhêmes et la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans la Commune de VILLENEUVE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les données visés aux numéros 6 et 7 de la liste des propriétaires de l'arrêté n° 747 du 30 décembre 1999, réf. n° 2050, sont remplacées comme suit :

557, n. reg. gen. 707)  
sede a ROMA  
c.f.: 05779661007  
FG. 15 n. 248 di mq. 1300 Catasto Fabbricati cat. Area urbana - FG. 15 n. 248 (ex 3/b) di mq. 1300 Catasto Terreni  
Indennità: £ 15.600.000 (€ 8.056,73)

2. Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso i competenti uffici in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3. Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 3 gennaio 2007.

per il Presidente  
CERISE

#### Decreto 4 gennaio 2007, n. 5.

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione e l'asservimento dei terreni necessari ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Cuneaz in Comune di AYAS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di AYAS ricompresi nelle zone Em, E e C del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione idraulica del torrente Cuneaz l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della Legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della Legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI AYAS

- 1) FG. 29 n. 1069 (ex 195/b) di mq. 1 zona C (pr.i.)  
LETTRY Ezio Luigi n. a CHALLAND SAINT ANSELME  
il 13.02.47  
Res. in Svizzera Ginevra rue du Nant, 4  
Indennità: € 2,22  
Contr. reg.le: € 5,41
- 2) FG. 29 n. 1071 (ex 496/b) di mq. 37 zona C (pr.i.)  
FG. 29 n. 1072 (ex 496/c) di mq. 22 zona C (pr.i.)  
Condominio «I due torrenti»  
Amministratore Obert Nicola  
Rue des Guides, 4 CHAMPOLUC AYAS  
Indennità: € 130,78

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au Service de la publicité foncière avec procédure d'urgence, aux frais et par les soins de l'Administration régionale ;

3) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 3 janvier 2007.

Pour le président,  
Alberto CERISE

#### Arrêté n° 5 du 4 janvier 2007,

**portant expropriation et établissement de servitude relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Cunéaz, dans la Commune d'AYAS, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la Commune d'AYAS, compris dans les zones Em, E et C du PRGC et nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement hydraulique du Cunéaz, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens respectivement de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

COMMUNE D'AYAS

- Contr. reg.le: € 319,05
- 3) FG. 29 n. 1073 (ex 437/b) di mq. 38 zona C (pr.i.)  
QUIRICI Piera n. a TORINO il 22.09.21  
Res. a TORINO via Donati, 14  
QUIRICI Paola n. a TORINO il 14.07.26  
Res. a TORINO Corso Montevecchio, 68  
Indennità: € 84,23  
Contr. reg.le: € 205,49
  - 4) FG. 29 n. 1075 (ex 720/b) di mq. 1 zona C (pr.i.)  
FG. 29 n. 1076 (ex 1055/b) di mq. 45 zona C (pr.i.)  
BOLDRINI Gianfranco n. a MILANO il 14.02.39

- BORROMEO Maria Rosa n. a MILANO il 16.09.41  
Res. a MILANO via Carnaghi, 12  
Indennità: € 101,97  
Contr. reg.le: € 248,75
- 5) FG. 29 n. 1077 (ex 481/b) di mq. 60 zona E (pr.i.)  
GUASTONI Giovanna n. a MILANO il 19.10.30  
Via Solari, 43/2 MILANO  
JAIS Daniela n. a MILANO il 19.12.65  
Res. a MILANO via Solari, 41  
JAIS Ruben n. a MILANO il 03.05.64  
Res. a MILANO via Sant'Orsola, 12  
Indennità: € 133,00  
Contr. reg.le: € 324,46
- 6) FG. 29 n. 1080 (ex 423/b) di mq. 13 zona E (pr.i.)  
FG. 29 n. 1081 (ex 423/c) di mq. 96 zona E (pria)  
FG. 29 n. 1078 (ex 424/b) di mq. 32 zona E (pr.i.)  
FG. 29 n. 1079 (ex 424/c) di mq. 4 zona E (pria)  
FG. 29 n. 424 superficie da asservire mq. 179 (pr.i.)  
FG. 29 n. 507 superficie da asservire mq. 72 (pr.i.)  
BRACCIANI Piergianni n. a MILANO il 24.02.30 (usu-fruttuario)  
Res. a AYAS rue Prabochon, 13 CHAMPOLUC  
TURATI Lucia n. a MILANO il 24.01.31 (proprietaria)  
Res.te a MILANO via Paolo Giovio, 21  
BRACCIANI Emanuela Antonia n. a MILANO il 13.01.68 (proprietaria)  
Res.te a MILANO via Paolo Giovio, 21  
Indennità di espropiaz.: € 263,10  
Indennità di asservimento: € 185,46  
Contr. reg.le: € 956,39
- 7) FG. 28 n. 55 (ex 24/b) di mq. 466 Zona Em (b.a.)  
FG. 28 n. 57 (ex 24/d) di mq. 382 Zona Em (b.a.)  
Consorteria della frazione Magneaz, CHAMPOLUC e Rovinal  
C/o VIOT Alessio rue des Guides, 4 CHAMPOLUC  
Indennità: € 217,13  
Contr. reg.le: € 2.037,31
- 8) FG. 29 n. 1082 (ex 443/b) di mq. 417 Zona Em (pr.i.)  
FG. 29 n. 1084 (ex 443/d) di mq. 53 Zona Em (b.a.)  
Fg. 29 n. 443 sup. da asservire mq. 15 Zona Em (pr.i.)  
BRUNOD Pier Giuseppe n. a NUS il 17.12.39  
Res. a NUS fraz. Mazod, 57  
Indennità: € 937,93  
Indennità di asservimento: € 11,08  
Contr. reg.le: € 2.382,31
- 9) FG. 29 n. 1085 (ex 444/b) di mq. 61 Zona E (pr.i.)  
FG. 29 n. 1086 (ex 444/c) di mq. 67 Zona Em (b.a.)  
FG. 29 n. 1087 (ex 444/d) di mq. 8 Zona Em (b.a.)  
Fg. 29 n. 444 sup. da asservire mq. 145 Zona Em (pr.i.)  
A.I.A.S. società semplice  
Sede a TORINO C/o BODO Maria Luisa via Cardinale Maurizio, 37  
Indennità: € 154,42  
Indennità di asservimento: € 107,14
- 10) FG. 29 n. 1088 (ex 498/b) di mq. 27 Zona E (b.a.)  
FG. 29 n. 1089 (ex 498/c) di mq. 22 Zona E (pr.i.)
- FG. 29 n. 1090 (ex 533/b) di mq. 71 Zona E (pr.i.)  
Fg. 29 n. 498 sup. da asservire mq. 334 Zona E (pr.i.)  
BODO Maria Luisa n. a TORINO il 07.12.36  
Res. a TORINO via Cardinale Maurizio, 37  
Indennità: € 213,07  
Indennità di asservimento: € 246,79  
Contr. reg.le: € 567,78
- 11) FG. 29 n. 441 superficie da asservire mq. 27 (pr.i.)  
MEDA Giancarlo n. a TORINO il 05.11.37  
Res. a TORINO strada dei Ronchi, 19  
Indennità di asservimento: € 19,95
- 12) FG. 29 n. 1091 (ex 593/b) di mq. 25 Zona E (pr.i.)  
FG. 29 n. 534 superficie da asservire mq. 7 (pr.i.)  
VISENDAZ Carlo n. ad AYAS il 23.04.40  
Res. a AYAS – CHAMPOLUC route M. B. Dondeynaz, 5  
VISENDAZ Rita n. ad AYAS il 24.07.38  
Res. a MILANO via Antonio Bazzini, 16  
Indennità: € 55,42  
Indennità di asservimento: € 5,17  
Contr. reg.le: € 135,19
- 13) FG. 29 n. 1094 (ex 1039/b) di mq. 24 Zona C (pr.i.)  
VIOT Valentino n. a AYAS il 14.09.35  
Res. a Champlan rue de la Traversa, 16/bis  
VIOT Renato n. a AYAS il 26.06.43  
Res. a CHAMPOLUC rue Ostorion, 4  
Indennità: € 53,20  
Contr. reg.le: € 129,78
- 14) FG. 29 n. 1093 (ex 438/b) di mq. 49 Zona C (pr.i.)  
OLEARI Silvana n. a BUSTO ARSIZIO il 6.12.54  
Res. a PARABIAGO (MI) via Tartaglia, 18  
BOTTINI Elena n. a PARABIAGO (MI) il 26.03.40  
Res. a PARABIAGO via Tartaglia, 16  
Indennità: € 108,62  
Contr. reg.le: € 264,97
- 15) FG. 29 n. 1092 (ex 617/b) di mq. 10 Zona C (pr.i.)  
BOTTINI Elena n. a PARABIAGO (MI) il 26.03.40  
Res. a PARABIAGO via Tartaglia, 16  
Indennità: € 7.800,00 + 8,87  
Contr. reg.le: € 21,63
- 16) FG. 29 n. 1097 (ex 828/b) di mq. 2 Zona C (pr.i.)  
PECORARI Giuliana n. a TORINO il 30.05.29  
Res. a Mantova via Viittorino da Feltre, 10  
Indennità: € 4,43  
Contr. reg.le: € 10,82
- 17) FG. 29 n. 1095 (ex 408/b) di mq. 1 Zona C (pr.i.)  
FG. 29 n. 1096 (ex 408/c) di mq. 4 Zona C (pr.i.)  
FG. 29 n. 1099 (ex 840/b) di mq. 18 Zona C (pr.i.)  
FG. 29 n. 1100 (ex 841/b) di mq. 69 Zona C (pr.i.)  
FG. 29 n. 1098 (ex 880/b) di mq. 6 Zona C (pr.i.)  
AIMARETTI Antonietta  
nata a GALLARATE IL 05.03.1936  
MRTNNT36C45D869D  
AIMONE Gianfranco  
nato a VISCHE IL 10.05.1949 MNAGFR49E10M071N

AIMONE Raffaele  
nato a PONT CANAVESE il 01.07.1935  
MNARFL35L01G826B  
ALLARIA Gianfranco  
nato a LIVORNO FERRARIS il 24.06.1940  
LLRGFR40H24E626C  
BARBIERI Luciano  
nato a VIGEVANO il 06.11.1947  
BRBLCN47S06L872B  
BERTELLO Maria  
nata a PASSERANO MARMORITO il 06.01.1920  
BRTMRA20A46G358J  
BETTINELLI Mario  
nato a IVREA il 22.07.1948 BTTMRA48L22E379Q  
BOSSOLA Riccardina  
nata a PRAROLO il 26.01.1943 BSSRCR43A66G985V  
BRUNOD Anna  
nata a MILANO il 20.02.1937 BRNNA37B60F205K  
CAMBIASO Luigi  
nato a GENOVA il 14.01.1937 CMBLGR37A14D969J  
CANTABENI Maria Rosaria  
nata a LORETO il 10.09.1935 CNTMRS35P50E690Q  
CARDARELLI Donato Dino  
nato a MILANO il 23.12.1962 CRDDTD62T23F205I  
CASIRAGHI Francesco  
nato a MAIRAGO il 08.01.1913 CSRFC13A08E840F  
CERIA Aldo  
nato a CERRETO CASTELLO il 29.07.1926  
CRELDA26L29C526P  
CHIARLE Maria Chiara  
nata a TORINO il 08.03.1947 CHRMC47C48L219W  
CHIAVEGATTI Aldo  
nato a MELARA il 17.11.1930 CHVLDA30S17F095B  
CHILO Valerio  
nato a CASALE MONFERRATO il 12.05.1927  
CHLVLR27E12B885W  
CHIOSO Rosa  
nata a PARELLA il 06.07.1948 CHRSO48L46G330U  
Comune di AYAS con sede in AYAS 00106960073  
COPPO Maria  
nata a BIANZE` il 13.02.1940 CPPMRA40B53A847A  
CUPAILO Maria Gabriella  
nata a BIBBONA il 04.08.1946  
CPLMGB46M44A852X  
DE FERRARI Gaetano  
nato a MILANO il 14.09.1960 DFRGTN60P14F205A  
DE FERRARI Maria Elisabetta  
nata a MILANO il 08.08.1955 DFRMLS55M48F205G  
DE FERRARI Rosalina  
nata a MILANO il 12.09.1921 DFRRLN21P52F205S  
DE TREDICI Anna Maria  
nata a SOMMA LOMBARDO il 09.06.1942  
DTRNMR42H49I819C  
DEMAESTRI Berardino  
nato a MILANO il 03.11.1928 DMSBRD28S03F205U  
DONDEYNAZ Fede  
nato a AYAS il 03.05.1942 DNDFDE42E03A094L  
ESPOSTI Martina  
nata a SAN MARTINO IN STRADA il 16.12.1917  
SPSMTN17T56I012E  
FOSSON Franco  
nato ad AYAS il 10.11.1939 FSSFNC39S10A094P

FRANCHINO Gianfranco  
nato a VERCELLI il 12.05.1938 FRNGFR38E12L750U  
GALLIZIA Luisa  
nata a MILANO il 28.12.1935 GLLLSU35T68F205R  
GALLOTTI Umberto  
nato a SANT'ANGELO LODIGIANO il 22.09.1928  
GLLMRT28P22I274R  
GAMARINO Irma  
nata a TORINO il 08.03.1915 GMRRMI15C48L219T  
GENTA Maria Pol  
nata a CHIOMONTE il 18.11.1936  
GNTMPL36S58C639C  
GUALA Olga  
nata a COSSATO il 02.03.1923 GLULGO23C42D094W  
JON OSCAR nato a TORINO il 09.08.1919  
JNOSCR19M09L219P  
LEINWEBER Nella  
nata in IUGOSLAVIA il 19.05.1942  
LNWNLL42E59Z118C  
LOMBARDI Lucia  
nata a PAVIA il 20.05.1937 LMBLCU37E60G388S  
MAISCHEBERGER Graziella  
nata in LIBIA il 29.12.1930 MSCGZL30T69Z326W  
MASOTTI Giulia  
nata a FERRARA il 07.09.1937 MSTGLI37P47D548P  
PANATO Silvana  
nata a LONATO il 1.01.1944 PNTSVN44A51E667C  
PARDINI Rosanna  
nata in LIBIA il 12.04.1948 PRDRNN48D52Z326E  
PEDEMONTE Carmela  
nata a BOLOGNA il 11.08.1933  
PDMCML33M51A944S  
PISSINIS Andreina  
nata a CIGLIANO il 30.07.1916 PSSNRN16L70C680H  
PRECERUTI Luisa Anselmina  
nata a VALLE LOMELLINA il 22.03.1940  
PRCLNS40C62L593J  
RAVIOLA Pierangelo  
nato a TORINO il 29.10.1934 RVLPNG34R29L219Y  
REVIGLIO Graziella  
nata a ARIGNANO il 04.02.1946  
RVGGZL46B44A405E  
ROCCA Alvo  
nato a CUORGNE` il 30.09.1934  
RCCLVA34P30D208D  
SURIA Giuseppina  
nata a CEVA il 25.08.1951 SRUGPP51M65C589I  
TERRONE Felice Antonio a LIVORNO FERRARIS il  
07.05.1936 TRRFCN36E07E626H  
TESTA Enrica  
nata a GRANA il 20.12.1934 TSTNRC34T60E134N  
TONSO Piermario  
nato a IVREA il 20.08.1957 TNSPLM57M20E379U  
TRUFFELLI Maria Luigina  
nata a GENOVA il 06.12.1938 TRFMLG38T46D969J  
VALLE Erasmo  
nato a GENOVA il 16.09.1937 VLLRSM37P16D969U  
VARNI Gemilio  
nato a PIEVE LIGURE il 09.05.1946  
VRNGML46E09G646L  
VAUDAGNA Nicola  
nato a ARGENTINA il 07.04.1917

VDGNCL17D07Z600Z  
VIGNA Cesare  
nato a VIGEVANO il 04.04.1927  
VGNC SR27D04L872H  
VOGLIAZZO Pierfelice  
nato a ALBIANO D'IVREA il 24.09.1946  
VGLPFL46P24A157G  
ZANOTTO Vittor  
nato a GABIANO il 03.11.1932 ZNTVTR32S03D835M  
ZILIANI Giovanni  
nato a MILANO il 23.05.1929 ZLNGNN29E23F205S

2. Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di AYAS e compreso nella zona C9b del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1°) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 come segue:

1) FG. 29 n. 1074 (ex 494/b) di mq. 133 zona C9b  
Condominio «Monique»  
Amministratore Dondeynaz Alberto  
route Maître Dondeynaz CHAMPOLUC

3. In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4. Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari esproprianti a cura della Direzione Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale;

5. Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti.

Aosta, 4 gennaio 2007.

per il Presidente  
CERISE

---

**Decreto 4 gennaio 2007, n. 6.**

**Composizione del «Comitato operativo per la viabilità per la Valle d'Aosta», costituito ai sensi dell'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

*Comitato operativo per la viabilità*

1. Presso la Presidenza della Regione Autonoma della

ZILIANI Massimo  
nato a MESSINA il 02.01.1939 ZLNMSM39A02F158L  
Indennità: € 217,24  
Contr. reg.le: € 529,95

18) FG. 29 n. 1070 (ex 648/b) di mq. 4 zona C (pr.i.)  
Comune di AYAS  
c.f.: 00106960073  
Indennità: € 8,87  
Contr. reg.le: € 21,63

2) Aux fins de l'expropriation du bien immeuble situé dans la Commune d'AYAS, compris dans la zone C9b du PRGC et nécessaire à la réalisation des travaux visé au point 1 ci-dessus, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

3) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; la Direction des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté ;

5) Les indemnités acceptées seront liquidées par acte ultérieur.

Fait à Aoste, le 4 janvier 2007.

Pour le président,  
Alberto CERISE

---

**Arrêté n° 6 du 4 janvier 2007,**

**portant composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du Ministre de l'Intérieur du 27 janvier 2005.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

*Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier*

1. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier

Valle d'Aosta è istituito il Comitato operativo per la viabilità per la Valle d'Aosta quale struttura temporanea di coordinamento, con il fine di assicurare, a livello periferico, l'attività del Centro di coordinamento nazionale in materia di viabilità, di cui al D.M. 27 gennaio 2005, recante «Istituzione presso il Ministero dell'interno di un Centro di coordinamento nazionale per fronteggiare le situazioni di crisi in materia di viabilità».

2. Le funzioni di segreteria sono svolte dalla Segreteria dell'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2  
*Composizione*

1. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta, è così composto:

- a) Il Capo di Gabinetto del Presidente della Regione Autonoma della Valle d'Aosta Sig. Davide DONATI sostituito, in caso di suo impedimento, dal Vice Capo Gabinetto Vicario Sig. Daniele TESTOLIN o dal funzionario dell'Ufficio di Gabinetto Sig.ra Danila VIERIN, con funzioni di coordinamento;
- b) Il Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato Sig. Augusto CANINI sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sostituto Commissario della Polizia di Stato Sig. Franco Luigi PIETROPAOLO;
- c) Il Comandante del Reparto Operativo del Reparto Territoriale dei Carabinieri di AOSTA Maggiore Fernando SOLLAZZO sostituito in caso di suo impedimento dal Comandante del Nucleo Operativo del Reparto Territoriale dei Carabinieri di AOSTA Luogotenente Romano ROMANO;
- d) Il funzionario tecnico dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta in turno di servizio o di reperibilità;

2. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta si avvale inoltre, per l'esercizio delle funzioni demandate, della collaborazione dei seguenti qualificati rappresentanti di amministrazioni ed enti:

- Il Direttore della Direzione protezione civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta Sig. Silvano MEROI sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sig. Davide BERTOLO, Capo Servizio interventi operativi;
- Il Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale della Regione Autonoma Valle d'Aosta Sig. Edmond FREPPA sostituito, in caso di suo impedimento, dal Direttore della Direzione viabilità Sig. Fabio PIAZZANO;
- Il Dirigente Responsabile del Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta di ANAS S.p.A. Sig. Angelo ADAMO;

de la Vallée d'Aoste est institué à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste en tant que structure temporaire de coordination chargée de concrétiser, au niveau périphérique, l'activité du centre national de coordination en matière de gestion du réseau routier visé au DM du 27 janvier 2005 portant institution d'un centre national de coordination au Ministère de l'intérieur chargé de répondre aux situations de crise pour la circulation routière.

2. Le secrétariat est assuré par le secrétariat du cabinet de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 2  
*Composition*

1. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste est ainsi composé :

- a) Le chef de Cabinet de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, Davide DONATI, remplacé, en cas d'empêchement, par le chef de cabinet adjoint, Daniele TESTOLIN, ou par le fonctionnaire du cabinet, Danila VIÉRIN, exerçant les fonctions de coordinateur ;
- b) Le vice-questeur adjoint de la police d'État, Augusto CANINI, remplacé, en cas d'empêchement, par le commissaire-substitut de la police d'État, Franco Luigi PIETROPAOLO ;
- c) Le commandant du Reparto Operativo del Reparto Territoriale des Carabinieri d'AOSTE, le major Fernando SOLLAZZO, remplacé, en cas d'empêchement, par le commandant du Nucleo Operativo del Reparto Territoriale des Carabinieri d'AOSTE, le lieutenant Romano ROMANO ;
- d) L'agent technique des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste en service ou d'astreinte.

2. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste fait également appel, pour l'exercice des fonctions qui lui sont dévolues, à la collaboration des représentants des administrations et des organismes indiqués ci-après :

- le directeur de la protection civile de la Région autonome Vallée d'Aoste, Silvano Meroi, remplacé, en cas d'empêchement, par le chef du Service des opérations de secours, Davide BERTOLO ;
- le coordinateur du Département des ouvrages publics et du logement de la Région autonome Vallée d'Aoste, Edmond FREPPA, remplacé, en cas d'empêchement, par le directeur de la voirie, Fabio PIAZZANO ;
- le dirigeant responsable du Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta di ANAS SpA, Angelo ADAMO ;

- Il Direttore d'esercizio della società Raccordo Autostradale Valle d'Aosta (R.A.V. S.p.A.) Sig. Aldo FREPPA sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sig. Gian Paolo VALLI;
- Il Capo Servizio esazione traffico e viabilità della Società Autostrade Valdostane S.p.A. (S.A.V. S.p.A.) Sig. Fernando FABRIZIO sostituito, in caso di suo impedimento, dal suo collaboratore Sig. Luciano MACELLO VIOLETTA;
- Il Responsabile territoriale della Protezione Aziendale di Rete Ferroviaria Italiana S.p.A - Gruppo Ferrovie dello Stato - Sig. Antonio FIENGO;
- Il Responsabile Sicurezza Traffico della società GEIE - TMB Sig. Elio MARLIER sostituito, in caso di suo impedimento, dal suo collaboratore il Sig. Giuseppe LUSTRISSY;
- Il Direttore Generale della società SITRASB S.p.A. Sig. Claudio REAL sostituito, in caso di suo impedimento, dal Direttore d'esercizio - Responsabile sicurezza Sig. Mario DEFFEYES;

Art. 3

*Ambiti di competenza del Comitato operativo per la viabilità*

1. Per le attività di tipo operativo, individuate dall'art. 4 del D.M. 27 gennaio 2005, il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta assicura, sul territorio della Regione Valle d'Aosta, l'attività del Centro di coordinamento nazionale in materia di viabilità, in relazione a:

- a) gestione delle situazioni di crisi di viabilità;
- b) seguito dell'evoluzione degli eventi, effettuando rilevazioni, analisi e verifiche, mediante la trasmissione al Centro di coordinamento nazionale dei necessari elementi conoscitivi e di valutazione su situazioni di criticità in atto o potenziali;

2. Per le attività di tipo preventivo individuate dall'art. 4 del D.M. 27 gennaio 2005, il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta, in considerazione della natura della rete viaria regionale e delle possibili implicazioni su altre modalità di trasporto presenti sul territorio di competenza, promuove l'elaborazione di piani di settore, coordinando la predisposizione e l'attuazione di idonee misure preventive e di intervento, anche attraverso la stipula di appositi protocolli operativi, in conformità agli indirizzi definiti dal Centro di coordinamento nazionale.

Art. 4

*Modalità organizzative e di funzionamento*

1. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta opera in stretto collegamento con il Centro di coordinamento

- le directeur d'exploitation de la société Raccordo Autostradale Valle d'Aosta (R.A.V. SpA), Aldo FREPPA, remplacé, en cas d'empêchement, par Gian Paolo VALLI ;
- le chef du Servizio esazione traffico e viabilità de la Società Autostrade Valdostane SpA (S.A.V. SpA), Fernando FABRIZIO, remplacé, en cas d'empêchement, par son collaborateur, Luciano MACELLO VIOLETTA ;
- le responsable de la Protezione Aziendale di Rete Ferroviaria Italiana SpA - Gruppo Ferrovie dello Stato, Antonio FIENGO ;
- le responsable de la sécurité et du trafic du GEIE - TMB, Elio MARLIER, remplacé, en cas d'empêchement, par son collaborateur, Giuseppe LUSTRISSY ;
- le directeur général de SITRASB SpA, Claudio RÉAL, remplacé, en cas d'empêchement, par le directeur d'exploitation - responsable de la sécurité, Mario DEFFEYES.

Art. 3

*Domaines relevant de la compétence du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste*

1. Pour les activités de type opérationnel, définies par l'art. 4 du DM du 27 janvier 2005, le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste concrétise, sur le territoire régional, l'activité du centre national de coordination en matière de gestion du réseau routier dans les domaines suivants :

- a) Gestion des situations de crise pour la circulation routière ;
- b) Suivi de l'évolution des événements, par des relevés, analyses et vérifications, ainsi que par la transmission au centre national de coordination de tout élément de connaissance et d'évaluation des situations de crise déclarées ou potentielles.

2. Pour les activités de type préventif, définies par l'art. 4 du DM du 27 janvier 2005, le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, compte tenu de la nature du réseau routier régional et des implications possibles sur d'autres modalités de transport présentes sur le territoire de son ressort, favorise l'élaboration de plans de secteur et coordonne la préparation et l'application des mesures de prévention et d'intervention nécessaires, entre autres par la passation de protocoles opérationnels ad hoc, conformément aux orientations établies par le centre national de coordination.

Art. 4

*Modalités d'organisation et de fonctionnement*

1. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste exerce ses fonctions en liaison étroite



nazionale, di cui è parte integrante e che tiene costantemente informato;

2. L'attività del Comitato operativo per la viabilità è ispirata alla massima snellezza e deve essere improntata alla più efficace tempestività di intervento, per cui è richiesta una costante opera di monitoraggio delle criticità che interessano la circolazione e la sicurezza stradale, per supportare le decisioni da prendere in occasione delle emergenze e consentire l'adozione di procedure e protocolli concordati a livello territoriale tra gli organi competenti;

3. Al fine di assicurare il seguito delle attività operative di cui all'articolo 3, comma 1, del presente decreto, i componenti del Comitato operativo per la viabilità avranno cura di applicare le previste procedure organizzative per la gestione delle situazioni di rischio pre - emergenziali, ciascuno per quanto di competenza;

4. L'organizzazione così delineata non interviene nelle ipotesi in cui le situazioni di crisi possono essere agevolmente affrontate con le procedure ordinarie e le strutture territoriali competenti in tema di mobilità e sicurezza stradale;

5. In occasione di eventi ricadenti nell'ambito delle attività di protezione civile, continuano ad operare gli enti, gli uffici e le vigenti disposizioni regionali e statali in materia, ivi compresi i relativi strumenti di pianificazione emergenziale.

Art. 5  
*Entrata in vigore*

1. Il presente decreto sostituisce integralmente il decreto del Presidente della Regione n. 680 del 13 dicembre 2005 e n. 599 del 20 novembre 2006, ed entra in vigore alla data della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 4 gennaio 2007.

Il Presidente\*  
CAVERI

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

**Decreto 9 gennaio 2007, n. 7.**

**Rettifica al proprio precedente decreto recante oggetto: «lavori di realizzazione dell'innesto a piani sfalsati tra le S.R. n. 23 e 24 di VALSAVARENCHÉ e della Valle di Rhemês e la S.S. n. 26 della Valle d'Aosta in Comune di VILLENEUVE. Decreto di espropriazione immobili.»**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

te avec le centre national de coordination, dont il fait partie intégrante et qu'il tient constamment informé de la situation dans la Région.

2. La souplesse et la rapidité d'intervention étant des impératifs dans l'activité du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, un suivi des situations de crise en matière de circulation et de sécurité routière est nécessaire. Ce suivi permettra la prise des décisions qui s'imposent en cas d'urgence et l'adoption de procédures et de protocoles établis au niveau territorial de concert entre les organes compétents.

3. Aux fins des activités opérationnelles visées au premier alinéa de l'art. 3 du présent arrêté, les membres du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste se doivent d'appliquer, chacun en ce qui le concerne, les modalités d'organisation pour la gestion des situations de risque.

4. L'organisation ainsi établie n'est pas nécessaire lorsque les structures territoriales compétentes en matière de mobilité et de sécurité routière peuvent facilement répondre aux situations de crise suivant les procédures ordinaires.

5. En cas d'événements du ressort de la protection civile, les organismes et les bureaux normalement compétents continuent de l'être, les dispositions régionales et nationales en vigueur en la matière sont toujours applicables et les documents de planification des urgences y afférents demeurent valables.

Art. 5  
*Entrée en vigueur*

1. Le présent arrêté remplace intégralement les arrêtés du président de la Région n° 680 du 13 décembre 2005 et n° 599 du 20 novembre 2006 et entre en vigueur à la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 4 janvier 2007.

Le président\*,  
Luciano CAVERI

\* en sa qualité de préfet

**Arrêté n° 7 du 9 janvier 2007,**

**modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional relatif à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux fins de la réalisation du croisement à différents niveaux entre les routes régionales n° 23 et n° 24 de VALSAVARENCHÉ et de la Vallée de Rhêmes et la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans la Commune de VILLENEUVE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Il punto 3) dell'elenco ditte costituente parte integrante al decreto n. 495 rep. 2097 in data 11 ottobre 2000, è così sostituito:

3) T.E.R.NA. TRASMISSIONE ELETTRICITÀ RETE NAZIONALE S.P.A.  
(trascritto ad AOSTA il 26.10.2000 al n. reg. part. 7035, n. reg. gen. 9486)  
sede a ROMA  
c.f.: 05779661007  
FG. 15 n. 305 di mq. 537 Catasto Fabbricati cat. Area urbana - FG. 15 n. 305 (ex 3/b) di mq. 537 Catasto Terreni  
Indennità: £ 6.444.000 (€ 3.328,05)

2. Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso i competenti uffici in termini d'urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3. Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 9 gennaio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 1° dicembre, n. 3610.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

Obiettivo programmatico

2.2.2.17 «Programmi comunitari cofinanziati»

*In diminuzione*

Cap 43080 «Contributi per l'attuazione del programma regionale Leader Plus, cofinanziato dal FEOGA orientamento e dal Fondo di rotazione statale»

Anno 2006 competenza € 188.300,00;

1) Les données visées au numéro 3 de la liste des propriétaires de l'arrêté n° 495 du 11 octobre 2000, réf. n° 2097, sont remplacées comme suit :

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au Service de la publicité foncière avec procédure d'urgence, aux frais et par les soins de l'Administration régionale ;

3) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 9 janvier 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3610 du 1<sup>er</sup> décembre 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique

2.2.2.17. « Programmes communautaires cofinancés »

*Diminution*

Chap. 43080 « Subventions pour la réalisation du programme régional LEADER PLUS bénéficiant d'un cofinancement du FEOGA et du fonds de roulement de l'État »

Année 2006 Exercice budgétaire 188 300,00 €

	cassa	€ 188.300,00;
<i>In aumento</i>		
Cap. 43085	«Spese per l'attuazione del programma regionale Leader Plus, cofinanziato dal FEOGA orientamento e dal Fondo di rotazione Statale»	
Anno 2006	competenza	€ 188.300,00;
	cassa	€ 188.300,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

Struttura  
dirigenziale «Servizio politiche comunitarie»

Obiettivo gestionale  
n. 071102 «Gestione programmi multisettoriali e di cooperazione transfrontaliera»

*In diminuzione*

Rich. n.10863  
(Cap. 43080) «Azioni di sviluppo rurale a carattere territoriale e integrato (Leader Plus) (finanziamento a carico del FEOGA e dello Stato)  
Anno 2006 € 188.300,00;

*In aumento*

Rich. n.13369  
(Cap. 43085) (di nuova istituzione)  
«Spese per l'attuazione del programma regionale Leader Plus (finanziamento a carico del FEOGA e dello Stato)»  
Anno 2006 € 188.300,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° dicembre, n. 3612.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazione statali. Rettifica della deliberazione di Giunta n. 1867 del 30 giugno 2006.**

Omissis

	Fonds de caisse	188 300,00 €
<i>Augmentation</i>		
Chap. 43085	« Dépenses pour la réalisation du programme régional LEADER PLUS bénéficiant d'un cofinancement du FEOGA et du fonds de roulement de l'État »	
Année 2006	Exercice budgétaire	188 300,00 €
	Fonds de caisse	188 300,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Structure  
de direction « Service des politiques communautaires »

Objectif de gestion  
071102 « Gestion des programmes multisectoriels et de coopération transfrontalière »

*Diminution*

Détail 10863  
(Chap. 43080)  
« Actions de développement rural à caractère territorial et intégré (Leader Plus) – financement à la charge du FEOGA et de l'État »  
Année 2006 188 300,00 €

*Augmentation*

Détail 13369  
(Chap. 43085) (nouveau détail)  
« Dépenses pour la réalisation du programme régional Leader Plus – financement à la charge du FEOGA et de l'État »  
Année 2006 188 300,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3612 du 1<sup>er</sup> décembre 2006,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2006 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 1867 du 30 juin 2006.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

A) Parte entrata

In aumento

Cap. 4870 «Fondi per interventi di cofinanziamento a favore dei sistemi turistici locali per i progetti di sviluppo che interessino ambiti interregionali o sovraregionali» € 673.309,80;

Parte spesa

In aumento

Cap. 64958 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di cofinanziamento a favore dei sistemi turistici locali per i progetti di sviluppo che interessino ambiti interregionali o sovra-regionali» € 673.309,80;

B) Parte entrata

In aumento

Cap. 9950 «Fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere» € 1.500,00;

Parte spesa

In aumento

Cap. 55965 «Spese sui fondi comunitari per la formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere» € 1.500,00;

C)

Parte entrata

In aumento

Cap.4675 «Fondi per interventi a sostegno dell'esercizio del diritto/dovere dei giovani alla permanenza in formazione fino al diciottesimo anno di età» € 57.600,00;

Parte spesa

In aumento

Cap. 55270 «Trasferimento di fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali per interventi a sostegno

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

A) Recettes

Augmentation

Chap. 4870 « Fonds pour le cofinancement, dans le cadre des systèmes touristiques locaux, des projets de développement interrégionaux ou suprarégionaux » 673 309,80 €

Dépenses

Augmentation

Chap. 64958 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour le cofinancement, dans le cadre des systèmes touristiques locaux, des projets de développement interrégionaux ou suprarégionaux » 673 309,80 €

B) Recettes

Augmentation

Chap. 9950 « Fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères » 1 500,00 €

Dépenses

Augmentation

Chap. 55965 « Dépenses financées par les fonds communautaires pour la formation d'enseignant de langues étrangères » 1 500,00 €

C)

Recettes

Augmentation

Chap. 4675 « Fonds pour les actions de soutien de l'exercice du droit/devoir de formation des jeunes jusqu'à l'âge de 18 ans » 57 600,00 €

Dépenses

Augmentation

Chap. 55270 « Virement des crédits alloués par l'État aux institutions scolaires régionales pour les ac-

dell'esercizio del diritto/dovere dei giovani alla permanenza in formazione fino al diciottesimo anno di età» € 57.600,00;

*Parte entrata*

*In aumento*

Cap.4680 «Fondi per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione» € 221.780,00;

*Parte spesa*

*In aumento*

Cap.55540 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione» € 221.780,00;

*Parte entrata*

*In aumento*

Cap.4695 «Fondi per le istituzioni scolastiche regionali destinati all'educazione per la sicurezza stradale» €20.000,02;

*Parte spesa*

*In aumento*

Cap.55170 «Trasferimenti fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali e paritarie per l'educazione stradale» € 20.000,02;

*D) Parte entrata*

*In aumento*

Cap. 4840 «Fondi per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e tessuti» € 18.242,00;

*Parte spesa*

*In aumento*

Cap. 59985 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e di tessuti» € 18.242,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di dispor-

tions de soutien de l'exercice du droit/devoir de formation des jeunes jusqu'à l'âge de 18 ans » 57 600,00 €

*Recettes*

*Augmentation*

Chap. 4680 « Fonds destinés à l'attribution de bourses d'études pour aider les familles à faire face aux dépenses en matière d'éducation » 221 780,00 €

*Dépenses*

*Augmentation*

Chap. 55540 « Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de l'attribution de bourses d'études pour aider les familles à faire face aux frais en matière d'éducation » 221 780,00 €

*Recettes*

*Augmentation*

Chap. 4695 « Fonds destinés aux institutions scolaires régionales en vue de l'éducation à la sécurité routière » 20 000,02 €

*Dépenses*

*Augmentation*

Chap. 55170 « Virement de crédits alloués par l'État aux institutions scolaires régionales et agréées pour l'éducation routière » 20 000,02 €

*D) Recettes*

*Augmentation*

Chap. 4840 « Fonds destinés à la réalisation d'initiatives dans le secteur du prélèvement et de la transplantation d'organes et de tissus » 18 242,00 €

*Dépenses*

*Augmentation*

Chap. 59985 « Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de la réalisation d'initiatives dans le secteur du prélèvement et de la transplantation d'organes et de tissus » 18 242,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'ap-

zioni applicative approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2006:

A) Struttura  
dirigenziale «Servizio marketing, studi e progetti speciali»

Obiettivo gestionale  
181101 «Realizzazione di progetti e iniziative speciali per la promozione dell'offerta turistica regionale»

Capitolo n.64958  
Rich. 14266 (nuova istituzione)  
«Progetto «Portale telematico interregionale di promozione turistica – fase II»  
€ 500.000,00;

Rich. 14267 (nuova istituzione)  
«Progetto «Sviluppo politiche interregionali turismo – fase II»  
€ 3.691,24;

Rich. 14268 (nuova istituzione)  
«Progetto «Via Francigena» € 19.618,56;

Rich. 14269 (nuova istituzione)  
«Progetto «Alpi estive» € 150.000,00;

B)

Struttura  
dirigenziale «Servizio Ispettivo Tecnico»

Obiettivo gestionale  
131201 «Formazione personale scolastico-innovazioni-sperimentazioni»

Capitolo n.55965  
Rich. 8730 (nuova istituzione)  
«Gestione fondi comunitari per formazione docenti lingue straniere»  
€ 1.500,00;

C)

Struttura  
dirigenziale «Direzione Politiche Educative»

Obiettivo gestionale  
131004 «Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione»

Capitolo n.55270  
Rich. 13897 «Trasferimento di fondi statali per interventi a sostegno dell'esercizio del diritto/dovere dei giovani alla permanenza in formazione fino al diciottesimo anno di età»  
€ 57.600,00;

plication y afférentes, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2006 :

A) Structure  
de direction « Service du marketing, des études et des projets spéciaux »

Objectif de gestion  
181101 « Réalisation de projets et d'initiatives spéciales visant à la promotion de l'offre touristique régionale »

Chapitre 64958  
Détail 14266 (nouveau détail)  
« Projet Portail télématique interrégional de promotion touristique – Phase II »  
500 000,00 €

Détail 14267 (nouveau détail)  
« Projet Développement des politiques du tourisme interrégionales – Phase II »  
3 691,24 €

Détail 14268 (nouveau détail)  
« Projet Via Francigena » 19 618,56 €

Détail 14269 (nouveau détail)  
« Projet Alpes d'été » 150 000,00 €

B)

Structure  
de direction « Service de soutien à l'autonomie scolaire (ancien Service de l'inspection technique) »

Objectif de gestion  
131201 « Formation du personnel scolaire – innovations – expérimentation »

Chapitre 55965  
Détail 8730 (nouveau détail)  
« Gestion des fonds communautaires pour la formation des enseignants de langues étrangères »  
1 500,00 €

C)

Structure  
de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion  
131004 « Fonctionnement administratif et pédagogique des écoles de tout ordre et degré de la Région »

Chapitre 55270  
Détail 13897 « Virement des crédits alloués par l'État pour les actions de soutien de l'exercice du droit/devoir de formation des jeunes jusqu'à l'âge de 18 ans »  
57 600,00 €

Obiettivo gestionale  
131003 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Capitolo n. 55540

Rich. 10274 «Borse di studio su fondi assegnati dallo Stato a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione»

€ 221.780,00;

Obiettivo gestionale  
131004 «Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione»

Capitolo n. 55170

Rich. 13933 «Trasferimento fondi statali per l'educazione stradale alle scuole primarie e secondarie di 1° grado»

€ 9.750,36;

Rich. 13934 «Trasferimento fondi statali per l'educazione stradale alle scuole primarie e secondarie di 2° grado»

€ 10.249,66;

D) Struttura dirigenziale  
«Servizio sanità ospedaliera»

Obiettivo gestionale  
151103 «Iniziativa in materia di prelievi e di trapianti di organi e di tessuti»

Capitolo n. 59985

Rich. 12759 (nuova istituzione)  
«Iniziativa in materia di prelievi e di trapianti di organi e tessuti»

€ 18.242,00;

3) di rettificare l'importo di cui al punto 1) – lettera F) del deliberato della D.G.R. n. 1867 del 30 giugno 2006, limitatamente agli importi in aumento sui capitoli n. 4131 della parte entrata e n. 52150 della parte spesa, in euro 58.980,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 1° dicembre, n. 3613.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il recupero di fondi statali da iscrivere al capitolo n. 61530.**

Omissis

Objectif de gestion  
131003 « Droit aux études ordinaires et universitaires »

Chapitre 55540

Détail 10274 « Bourses d'études à valoir sur des fonds alloués par l'État pour aider les familles à faire face aux frais en matière d'éducation »

221 780,00 €

Objectif de gestion  
131004 « Fonctionnement administratif et pédagogique des écoles de tout ordre et degré de la Région »

Chapitre 55170

Détail 13933 « Virement de crédits alloués par l'État aux écoles primaires et secondaires du premier degré pour l'éducation routière »

9 750,36 €

Détail 13934 « Virement de crédits alloués par l'État aux écoles secondaires du deuxième degré pour l'éducation routière »

10 249,66 €

D) Structure  
de direction « Service de la santé hospitalière »

Objectif de gestion  
151103 « Initiatives dans le secteur du prélèvement et de la transplantation d'organes et de tissus »

Chapitre 59985

Détail 12759 (nouveau détail)  
« Initiatives dans le secteur du prélèvement et de la transplantation d'organes et de tissus »

18 242,00 €

3) Le montant de l'augmentation au titre des chapitres 4131 de la partie recettes et 52150 de la partie dépenses figurant à la lettre F du point 1 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1867 du 30 juin 2006 est rectifié comme suit : 58 980,00 euros ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 3613 du 1<sup>er</sup> décembre 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du recouvrement de fonds de l'Etat à inscrire au chapitre 61530.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

*Parte entrata*

Cap. 4635 «Fondi per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Sociali»  
Euro 8.609,45;

*Parte spesa*

Cap. 61530 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali»  
Euro 8.609,45;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

Cap. 61530  
Struttura  
dirigenziale «Direzione Politiche Sociali»

Obiettivo gestionale  
153001 «Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»

Rich. 10262 «Oneri per lo sviluppo delle politiche sociali regionali»

*In aumento*

Anno 2006 Euro 8.609,45;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° dicembre, n. 3614.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'an-**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 4635 « Fonds pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »  
8 609,45 Euros

*Dépenses*

Chap. 61530 « Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »  
8 609,45 Euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Chap. 61530  
Structure  
de direction : « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion  
153001 « Développement du système régional d'aide sociale »

Détail 10262 « Frais pour le développement des politiques sociales régionales »

*Augmentation*

Année 2006 8 609,45 euros

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3614 du 1<sup>er</sup> décembre 2006,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région**



**no 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

*Parte entrata*

Cap. 13500 «Gestione fondi per conto terzi per istruttoria domande e pratiche varie»  
 € 14.000,00;

Cap. 13300 (di nuova istituzione)  
 Programma regionale: 6.21.  
 Codificazione: 6.1.3.  
 «Gestione fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio»  
 € 596.134,61;

*Parte spesa*

Cap. 72660 «Gestione fondi per conto terzi per istruttoria domande e pratiche varie»  
 € 14.000,00;

Cap. 72650 (di nuova istituzione)  
 Programma regionale: 4.2.  
 Codificazione: 01.01.04.01.03.01.12.032.  
 «Gestione fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio»  
 € 596.134,61;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, le seguenti variazioni:

Cap. 72660  
 Struttura  
 dirigenziale «Servizio gestione risorse e demanio idrico»

Obiettivo gestionale  
 160203 «Gestione delle acque pubbliche»

Rich. 8013 «Spese per l'istruttoria delle domande di sub-concessione di derivazione di acqua pubblica»  
 € 14.000,00;

**et le budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 13500 « Gestion de fonds pour le compte de tiers, en vue de l'instruction de demandes et dossiers divers »  
 14 000,00 €

Chap. 13300 nouveau chapitre  
 Programme régional : 6.21.  
 Codification : 6.1.3.  
 « Gestion du fonds de la bourse d'études Ugo et Liliana Brivio »  
 596 134,61 €

*Dépenses*

Chap. 72660 « Gestion de fonds pour le compte de tiers, en vue de l'instruction de demandes et dossiers divers »  
 14 000,00 €

Chap. 72650 nouveau chapitre  
 Programme régional : 4.2.  
 Codification : 01.01.04.01.03.01.12.032  
 « Gestion du fonds de la bourse d'études Ugo et Liliana Brivio »  
 596 134,61 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Chapitre 72660  
 Structure  
 de direction « Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques »

Objectif de gestion  
 160203 « Gestion des eaux du domaine public »

Détail 8013 « Dépenses pour l'instruction des dossiers de sous-concession de dérivation des eaux publiques »  
 14 000,00 €

Cap. 72650  
Struttura  
dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo gestionale  
131003 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 14264 (di nuova istituzione)  
«Gestione fondo borse di studio Ugo e Liliana  
Brivio»  
€ 596.134,61.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° dicembre, n. 3615.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della Legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 recante «tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione» e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 :

Obiettivo programmatico  
2.2.2.10. «Interventi promozionali per l'artigianato»

*in diminuzione*

Cap. 47545 Oneri derivanti dalla gestione del Museo regionale dell'artigianato valdostano di tradizione  
comp. € 80.000,00;  
cassa € 61.008,65;

Obiettivo programmatico  
n. 2.2.2.10 «Interventi promozionali per l'artigianato»

*in aumento*

Cap. 47558 Spese per l'organizzazione di manifestazioni e iniziative varie relative all'artigianato di tradizione  
comp. € 80.000,00;  
cassa € 61.008,65

Chapitre 72650  
Structure  
de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion  
131003 « Droit aux études ordinaires et universitaires »

Détail 14264 (nouveau détail)  
« Gestion du fonds de la bourse d'études Ugo  
et Liliana Brivio »  
596 134,61 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3615 du 1<sup>er</sup> décembre 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, dans le cadre des finalités de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région sont approuvées comme suit, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Objectif programmatique  
2.2.2.10 « Actions promotionnelles en faveur de l'artisanat »

*diminution*

Chap. 47545 « Dépenses de gestion du Musée régional de l'artisanat valdôtain de tradition »  
Exercice budgétaire 80 000,00 €  
Fonds de caisse 61 008,65 €

Objectif programmatique  
2.2.2.10 « Actions promotionnelles en faveur de l'artisanat »

*Augmentation*

Chap. 47558 « Dépenses pour l'organisation de foires et de manifestations diverses relatives à l'artisanat de tradition »  
Exercice budgétaire 80 000,00 €  
Fonds de caisse 61 008,65 €

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, le seguenti variazioni:

Struttura  
dirigenziale «Direzione attività promozionali»

Obiettivo gestionale  
094003 «Interventi di promozione e sviluppo dell'artigianato valdostano di tradizione»

*in diminuzione*

Rich. 13095  
(cap. 47545) «Oneri derivanti dalla gestione del Museo di artigianato di tradizione sito nel Comune di FÉNIS» € 80.000,00;

*in aumento*

Rich. 11848  
(cap. 47558) «Spese per l'organizzazione di manifestazioni e iniziative varie di artigianato di tradizione» € 80.000,00.

3. di disporre che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 1° dicembre, n. 3617.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006-2008 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006-2008:

*in diminuzione*

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»  
anno 2006 € 13.765,00;  
anno 2007 € 26.000,00;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Structure  
de direction « Direction des activités promotionnelles »

Objectif de gestion  
094003 « Interventions visant à la promotion et à l'essor de l'artisanat valdôtain de tradition »

*diminution*

Détail 13095  
(Chap. 47545) « Dépenses de gestion du Musée régional de l'artisanat valdôtain de tradition situé dans la Commune de FÉNIS » 80 000,00 €

*augmentation*

Détail 11848  
(Chap. 47558) « Dépenses pour l'organisation de manifestations et autres initiatives en matière d'artisanat de tradition » 80 000,00 €

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 3617 du 1<sup>er</sup> décembre 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire :

*Diminution*

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »  
Année 2006 13 765,00 €  
Année 2007 26 000,00 €

*in aumento*

Cap. 21875 (la cui descrizione è così modificata)  
«Collaborazioni tecniche nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»  
anno 2006 € 4.000,00;  
anno 2007 € 26.000,00;

Cap. 21641 «Contributi ad enti e associazioni per l'attività, iniziative e manifestazioni nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»  
anno 2006 € 9.765,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Struttura  
dirigenziale «Vice capo gabinetto vicario»

Obiettivo gestionale  
011010 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

*in diminuzione*

Rich. 13454  
(Cap. 21625) «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»  
anno 2006 € 13.765,00;  
anno 2007 € 26.000,00;

*in aumento*

Struttura  
dirigenziale «Capo Gabinetto»

Obiettivo gestionale  
010003 «Coordinamento delle consulenze esterne di supporto alle attività della Regione, di competenza dell'Ufficio di Gabinetto»

Rich. 13741  
(Cap. 21875) (la cui descrizione è così modificata)  
«Coordinamento delle collaborazioni tecniche nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»  
anno 2006 € 4.000,00;  
anno 2007 € 26.000,00;

Struttura

*Augmentation*

Chap. 21875 (dont la description est ainsi modifiée)  
« Collaborations techniques dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »  
Année 2006 4 000,00 €  
Année 2007 26 000,00 €

Chap. 21641 « Subventions destinées aux associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »  
Année 2006 9 765,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Structure  
de direction : « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion  
011010 « Gestion du fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

*Diminution*

Détail 13454  
(Chap. 21625) « Dépenses pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »  
Année 2006 13 765,00 €  
Année 2007 26 000,00 €

*Augmentation*

Structure  
de direction : « Chef de cabinet »

Objectif de gestion  
010003 « Coordination des conseils au profit de la Région relevant du Cabinet de la Présidence »

Détail 13741  
(Chap. 21875) (dont la description est ainsi modifiée)  
« Coordination des collaborations techniques dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »  
Année 2006 4 000,00 €  
Année 2007 26 000,00 €

Structure

dirigenziale «Vice Capo Gabinetto Vicario»

Obiettivo gestionale

011003 «Sostegno della Regione alle attività e alle iniziative promosse da enti e associazioni a carattere sociale, ricreativo e culturale (L.R. 61/94 e L.R. 69/90)»

Rich. 13893

(Cap. 21641) «Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative e manifestazioni nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»

anno 2006 € 9.765,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 1° dicembre, n. 3733.

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008, per l'iscrizione delle quote di finanziamento a carico degli enti locali proponenti per la realizzazione di progetti relativi ai programmi di interventi FoSPI per i trienni 2001/2003, 2003/2005, 2005/2007, e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006-2008, e in termini di cassa per l'anno 2006 :

*Parte entrata*

Cap. 9790 «Finanziamenti a carico di enti locali per la realizzazione di opere pubbliche a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI)»  
anno 2006 € 669.926,71;  
anno 2007 € 94.398,20;

*Parte spesa*

Cap. 33636 «Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI

de direction : « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion

011003 « Soutien de la Région aux activités et aux initiatives organisées par les associations et établissements à caractère social, récréatif et culturel (LR n° 61/1994 et n° 69/1990) »

Détail 13893

(Chap. 21641) « Subventions destinées aux associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »

Année 2006 9 765,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

#### Délibération n° 3733 du 1<sup>er</sup> décembre 2006,

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des quotes-parts de financement à la charge des collectivités locales promotrices en vue de la réalisation de projets visés aux plans 2001/2003, 2003/2005 et 2005/2007 des interventions FoSPI.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les augmentations du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région mentionnées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2006, des fonds de caisse également :

*Recettes*

Chap. 9790 « Financements à la charge des collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics, à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) »  
Année 2006 669 926,71 €  
Année 2007 94 398,20 €

*Dépenses*

Chap. 33636 « Dépenses à la charge des collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres édifices publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI »

anno 2006» € 34.893,06;  
Cap. 33640 «Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi previsti dai programmi di interventi FoSPI»  
anno 2006 € 635.033,65;  
anno 2007 € 94.398,20;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

Struttura  
dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale  
171003 «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Cap. 33636  
Rich. 14280 (di nuova istituzione)  
«Comune di CHAMPORCHER: lavori di adeguamento normativo della casa municipale e costruzione di autorimesse comunali in località Château»  
anno 2006 € 34.893,06;

Cap. 33640  
Rich. 14281 (di nuova istituzione)  
«Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER: parcheggio interrato in zona F1»  
anno 2006 € 184.537,45;

Rich. 14282 (di nuova istituzione)  
«Comune di ANTEY-ST-ANDRÉ: nuovi parcheggi pubblici in loc. Nuarsaz, Fiernaz Dessus e Filey, con sistemazione della viabilità connessa»  
anno 2006 € 94.398,20;  
anno 2007 € 94.398,20;

Rich. 14283 (di nuova istituzione)  
«Comune di SAINT NICOLAS: costruzione autorimessa interrata e sistemazione di un parcheggio con relativa riqualificazione delle aree adiacenti in fraz. Fossaz-Dessus»  
anno 2006 € 356.098,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 15 dicembre, n. 3869.**

**Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 2588, in data 30.06.2003 e alla D.G.R. n. 1618 in data 1° giugno 2006, recanti approvazione e modificazioni delle disposizioni**

Année 2006 34 893,06 €  
Chap. 33640 « Dépenses à la charge des collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des garages et des parkings visés aux plans des interventions FoSPI »  
Année 2006 635 033,65 €  
Année 2007 94 398,20 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Structure  
de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion  
171003 « Réalisation des actions FoSPI »

Chap. 33636  
Détail 14280 (nouveau détail)  
« Commune de CHAMPORCHER : travaux de mise aux normes de la maison communale et construction de garages communaux au Château »  
Année 2006 34 893,06 €

Chap. 33640  
Détail 14281 (nouveau détail)  
« Commune de PRE-SAINT-DIDIER : parking souterrain dans la zone F1 »  
Année 2006 184 537,45

Détail 14282 (nouveau détail)  
« Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRE : nouveaux parkings publics à Nuarsaz, à Fiernaz-dessus et à Filey, avec réaménagement de la voirie y afférente »  
Année 2006 94 398,20 €  
Année 2007 94 398,20 €

Détail 14283 (nouveau détail)  
« Commune de SAINT-NICOLAS : construction d'un garage souterrain, réaménagement d'un parking et requalification des aires adjacentes à Fossaz-dessus »  
Année 2006 356 098,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 3869 du 15 décembre 2006,**

**modifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 et n° 1618 du 1<sup>er</sup> juin 2006, portant approbation et rectification des dispositions d'application**

**applicative della L.R. 6/2003 «interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane».**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di sostituire, per i motivi citati in premessa, l'Allegato 1 «Disposizioni di carattere generale relative agli interventi per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane» alla deliberazione della Giunta regionale n. 2588 in data 30 giugno 2003 con il corrispondente Allegato 1 alla presente deliberazione;

2) di sostituire, per i motivi citati in premessa, l'Allegato 1 «Interventi a sostegno degli investimenti produttivi e dell'adozione di misure di tutela ambientale» alla deliberazione della Giunta regionale n. 1618 in data 1° giugno 2006 con il corrispondente Allegato 2 alla presente deliberazione;

3) di sostituire, per i motivi citati in premessa, l'Allegato 4 «Interventi a sostegno di consorzi di imprese» alla deliberazione della Giunta regionale n. 1618 in data 1° giugno 2006 con il corrispondente Allegato 3 alla presente deliberazione;

4) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il paragrafo 4 «Caratteristiche dei contributi» dell'Allegato 2 «Interventi ed iniziative a sostegno dell'internazionalizzazione del sistema produttivo regionale» alla deliberazione della Giunta regionale n. 1618 in data 1° giugno 2006 nel modo seguente:

«4.1. I contributi, in conto capitale, possono essere concessi in regime «de minimis», nel qual caso non possono superare il limite di sovvenzione lorda previsto dal Regolamento comunitario vigente in materia e sono erogati in base alle percentuali evidenziate dal successivo punto 5.

4.2. Nel caso di iniziative di cui all'art. 24, comma 3, lettere a) e b), i contributi possono essere concessi altresì nel rispetto del regolamento CE 70/2001, nel qual caso non entrano nel computo delle agevolazioni ricevute in regime «de minimis», e sono erogati in base alle percentuali evidenziate dal successivo punto 6. Nel caso di iniziative di cui all'art. 24, comma 3, lettera b) possono essere concessi solo per la prima partecipazione ad una determinata fiera od esposizione. Si intende che la manifestazione sia la stessa, anche in caso di modifica del periodo di svolgimento o di variazione della denominazione, se rimangono inalterate la tipologia delle merci esposte, la zona di svolgimento (e non solo la località) e le caratteristiche del target di visitatori.

4.3. Le agevolazioni di cui all'articolo 24 della L.R. 6/2003 con riferimento a spese sostenute nei dodici mesi antecedenti la presentazione della domanda possono essere concesse esclusivamente in regime «de

**de la LR n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales).**

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons visées au préambule, l'annexe 1 « Dispositions à caractère général relatives aux actions pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales » de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 est remplacée par l'annexe 1 de la présente délibération ;

2) Pour les raisons visées au préambule, l'annexe 1 « Aides aux investissements productifs et à l'adoption de mesures de protection de l'environnement » de la délibération du Gouvernement régional n° 1618 du 1<sup>er</sup> juin 2006 est remplacée par l'annexe 2 de la présente délibération ;

3) Pour les raisons visées au préambule, l'annexe 4 « Mesures au profit des consortiums d'entreprises » de la délibération du Gouvernement régional n° 1618 du 1<sup>er</sup> juin 2006 est remplacée par l'annexe 3 de la présente délibération ;

4) Pour les raisons visées au préambule, le paragraphe 4 « Caractéristiques des subventions » de l'annexe 2 « Mesures et initiatives de soutien de l'internationalisation du système productif régional » de la délibération du Gouvernement régional n° 1618 du 1<sup>er</sup> juin 2006 est remplacé comme suit :

« 4.1. Les subventions en capital peuvent être accordées dans le cadre du régime de minimis. Dans ce cas, elles ne peuvent dépasser le montant brut prévu par le règlement communautaire en vigueur en la matière et sont versées sur la base des pourcentages visés au point 5 de la présente annexe.

4.2. Pour ce qui est des initiatives visées aux lettres a) et b) du troisième alinéa de l'art. 24, les subventions peuvent également être accordées dans le respect du règlement CE n° 70/2001. Dans ce cas, elles ne sont pas comptabilisées au nombre des aides de minimis et sont versées sur la base des pourcentages visés au point 6 de la présente annexe. Pour ce qui est des initiatives visées à la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 24, les subventions sont accordées uniquement au titre de la première participation à une foire ou à une manifestation donnée. L'on considère qu'il s'agit de la même manifestation si seules la période de déroulement ou la dénomination de celle-ci sont modifiées, alors que le type de marchandises exposées, la zone où elle est organisée (indépendamment du changement de localité) et les caractéristiques des visiteurs auxquels elle est destinée demeurent inchangés.

4.3. Les aides visées à l'art. 24 de la LR n° 6/2003 et relatives à des dépenses supportées au cours des douze mois précédant la présentation de la demande peuvent être exclusivement accordées dans le cadre du régime de

minimis»;

5) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il paragrafo 8 «Intensità delle agevolazioni» dell'Allegato 3 «Interventi a sostegno delle attività nei settori del risparmio energetico, delle fonti energetiche rinnovabili e della cogenerazione di elettricità e calore» alla deliberazione della Giunta regionale n. 1618 in data 1° giugno 2006 nel modo seguente:

- 8.1 «Per gli investimenti di cui alla lettera f), comma 2., art. 17, della L.R. 6/2003 l'intensità lorda massima è pari al 35% delle spese ammissibili.
- 8.2 Le agevolazioni relative all'effettuazione degli investimenti di cui al punto 8.1 possono essere cumulate con aiuti concessi in regime «de minimis» per le medesime iniziative, purché tale cumulo non dia luogo ad un'intensità di aiuto superiore al 40% delle spese sostenute.
- 8.3 La percentuale indicata al punto 8.2 è elevata al 45% nel caso di investimenti realizzati da imprese che abbiano ottenuto certificazioni di qualità ai sensi delle norme serie UNI EN 9000 oppure di rilievo ambientale ai sensi delle norme serie UNI EN 14000 o del regolamento comunitario EMAS;
- 8.4 In ogni caso, i contributi in conto capitale previsti dall'articolo 18 della L.R. 6/2003 possono essere concessi per un importo massimo di euro 80.000,00 per le piccole imprese, per un importo massimo di euro 150.000,00 per le medie imprese e per un importo massimo pari a quello previsto dal Regolamento comunitario vigente in materia di «de minimis» per le grandi imprese.»

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

#### ALLEGATO 1 DISPOSIZIONI DI CARATTERE GENERALE RELATIVE AGLI INTERVENTI PER LO SVILUPPO DELLE IMPRESSE INDUSTRIALI ED ARTIGIANE

##### 1. Disciplina comunitaria

- 1.1 Per equivalente sovvenzione lordo (ESL) si intende l'intensità lorda dell'aiuto, cioè il valore dell'agevolazione concessa (attualizzata in caso di abbuono di interessi) espressa come percentuale sul costo totale ammissibile del progetto.
- 1.2 Per equivalente sovvenzione netto (ESN) si intende l'intensità di aiuto ridotta ad un denominatore comune, a prescindere dalle imposizioni fiscali dei vari Stati membri dell'UE. Rappresenta il vantaggio finale che si ritiene che l'impresa ricavi da un aiuto, dopo che sono state dedotte le imposte dovute sull'aiuto stesso.
- 1.3 Per aiuto in regime «de minimis» si intende un aiuto

minimis. »

5) Pour les raisons visées au préambule, le paragraphe 8 « Intensité des aides » de l'annexe 3 « Mesures au profit des entreprises du secteur des économies d'énergie, des sources d'énergie renouvelables et de la cogénération d'électricité et de chaleur » de la délibération du Gouvernement régional n° 1618 du 1<sup>er</sup> juin 2006 est remplacé comme suit :

- « 8.1. Pour ce qui est des investissements visés à la lettre f) du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003, l'intensité brute des aides ne saurait dépasser 35 p. 100 des dépenses éligibles.
- 8.2. Les aides en vue des investissements visés au point 8.1. ci-dessus peuvent être cumulées avec les aides de minimis octroyées au titre des mêmes travaux, à condition que l'intensité de l'aide dérivant d'un tel cumul ne dépasse pas le plafond de 40 p. 100 des dépenses supportées.
- 8.3. Le pourcentage visé au point 8.2. ci-dessus est augmenté à 45 p. 100 en cas d'investissements réalisés par des entreprises ayant obtenu un certificat de gestion qualité selon la norme (UNI EN) ISO 9000 ou un certificat de management environnemental selon la norme (UNI EN) ISO 14000 ou le règlement communautaire EMAS.
- 8.4. En tout état de cause, les subventions en capital visées à l'art. 18 de la LR n° 6/2003 peuvent être octroyées à hauteur de 80 000,00 € maximum, pour les petites entreprises, de 150 000,00 € maximum, pour les moyennes entreprises, et du montant maximum prévu par le règlement communautaire en vigueur en matière de régime de minimis, pour les grandes entreprises. »

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

#### ANNEXE 1 DISPOSITIONS À CARACTÈRE GÉNÉRAL RELATIVES AUX ACTIONS POUR L'ESSOR DES ENTREPRISES IN- DUSTRIELLES ET ARTISANALES

##### 1. Réglementation communautaire

- 1.1. L'on entend par équivalent-subvention brut (ESB) l'intensité brute de l'aide, à savoir le montant de la subvention octroyée (actualisé en cas de bonifications d'intérêts) exprimé comme un pourcentage du coût total admissible du projet.
- 1.2. L'on entend par équivalent-subvention net (ESN) l'intensité d'aide réduite à un dénominateur commun, indépendamment des impositions fiscales des divers États membres de l'UE. L'ESN représente l'avantage final que l'entreprise peut obtenir d'une aide, après déduction des impositions perçues sur l'aide en question.
- 1.3. L'on entend par aide de minimis toute subvention



ottenuto con l'espresso riferimento a tale regime e subordinatamente alla condizione che la stessa impresa non abbia ottenuto, nei tre anni precedenti, aiuti soggetti alla stessa regola «de minimis» (compreso quello oggetto dell'aiuto presente), per un importo globale superiore a quello previsto dal Regolamento comunitario vigente in materia.

Sono esclusi dal regime «de minimis»:

- a) il settore dei trasporti;
- b) le attività connesse all'esportazione, vale a dire gli aiuti direttamente connessi ai quantitativi esportati, alla costituzione e gestione di una rete di distribuzione o ad altre spese correnti connesse all'attività di esportazione;
- c) gli aiuti condizionati all'impiego preferenziale di prodotti interni rispetto ai prodotti importati.

1.4 Le agevolazioni finanziarie possono essere concesse:

- a) in regime «de minimis» secondo quanto disposto dal Regolamento comunitario vigente in materia;
- b) secondo le intensità di aiuto previste dal Regolamento CE n. 70/2001:

-15% ESL per le piccole imprese;

- 7,5% ESL per le medie imprese.

- c) per quanto riguarda le intensità di aiuto degli interventi a sostegno della internazionalizzazione di cui al capo IV della L.R. 6/2003 ed a sostegno dell'adozione di misure di tutela ambientale connesse al funzionamento di insediamenti produttivi e per l'uso razionale dell'energia di cui alle lettere e) ed f), comma 2, art. 17 della L.R. 6/2003, si rinvia alle relative disposizioni.

1.5 Sono escluse dai benefici della L.R. 6/2003 le imprese in difficoltà così come definite negli orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione delle imprese in difficoltà: per impresa in difficoltà, ai sensi della Comunicazione della Commissione europea 2004/C 244/02, si intende l'impresa che non sia in grado, con le proprie risorse finanziarie o ottenendo i fondi necessari dai proprietari/azionisti o dai creditori, di contenere le perdite che potrebbero condurla quasi certamente, senza un intervento esterno dei poteri pubblici, al collasso economico a breve o medio termine.

1.6 Non sono finanziabili le richieste presentate da imprese operanti nei settori della produzione, trasformazione o commercializzazione dei prodotti elencati nell'allegato I del Trattato CE.

accordée dans le cadre du régime y afférent, à condition que l'entreprise concernée n'ait pas bénéficié, au cours des trois années précédentes, d'un montant total d'aides à ce titre (y compris le montant de la subvention en cause) supérieur à celui prévu par le règlement communautaire en vigueur en la matière.

Le régime de minimis ne s'applique pas :

- a) Au secteur des transports ;
- b) Aux activités liées à l'exportation, c'est-à-dire aux aides liées directement aux quantités exportées, à la constitution et à la gestion d'un réseau de distribution ou aux autres dépenses ordinaires afférentes aux activités d'exportation ;
- c) Aux aides subordonnées à l'utilisation de produits intérieurs plutôt que de produits importés.

1.4. Les aides financières peuvent être accordées :

- a) Dans le cadre du régime de minimis au sens du règlement communautaire en vigueur en la matière ;
- b) Suivant les intensités d'aide fixées par le règlement (CE) n° 70/2001 :

– 15 p. 100 ESB pour les petites entreprises ;

– 7,5 p. 100 ESB pour les moyennes entreprises.

- c) Quant aux intensités d'aide relatives aux actions destinées à encourager l'internationalisation, au sens du chapitre IV de la LR n° 6/2003, ainsi que l'adoption de mesures de protection de l'environnement liées au fonctionnement des établissements et de mesures pour l'utilisation rationnelle de l'énergie, au sens des lettres e et f du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003, il est fait application des dispositions y afférentes.

1.5. Les aides visées à la LR n° 6/2003 ne s'appliquent pas aux entreprises en difficulté, telles qu'elles sont définies par les lignes directrices communautaires pour les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté. L'on considère qu'une entreprise est en difficulté, au sens de la Communication de la Commission européenne n° 2004/C 244/02, lorsqu'elle est incapable, avec ses propres ressources financières ou avec les ressources que sont prêts à lui apporter ses propriétaires/actionnaires et ses créanciers, d'enrayer des pertes qui la conduisent, en l'absence d'une intervention extérieure des pouvoirs publics, vers une mort économique quasi certaine à court ou moyen terme.

1.6. Les demandes présentées par des entreprises œuvrant dans les secteurs de la production, de la transformation ou de la commercialisation des produits visés à l'annexe I du traité CE n'ouvrent droit à aucun financement.

1.7 Sono esclusi dai benefici della L.R. 6/2003 gli investimenti di cui alla disciplina multisettoriale degli aiuti regionali destinati ai grandi progetti di investimento: per grandi progetti di investimento si intendono i progetti che soddisfano uno dei seguenti requisiti

- il loro costo totale è pari o superiore a 50 milioni di euro;
- l'aiuto totale è pari o superiore a 50 milioni di euro.

## 2. Presentazione domanda

2.1 Le domande di agevolazione relative ad interventi a sostegno degli investimenti produttivi di cui alle lettere a), b), c), d) ed e) del comma 2 dell'articolo 17 della L.R. 6/2003, qualora gli importi di spesa ammissibile non siano superiori a euro 50.000, sono soggette all'istruttoria automatica e, pertanto, sono presentate alla Direzione attività produttive e cooperazione dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro; qualora, invece, gli importi di spesa ammissibile siano superiori a euro 50.000, tali domande sono sottoposte all'istruttoria valutativa e sono presentate alla FINAOSTA S.p.A.

Le domande di agevolazione relative ad interventi a sostegno degli investimenti produttivi di cui alla lettera f) del comma 2 dell'articolo 17 della L.R. 6/2003, qualora gli importi di spesa ammissibile non siano superiori a euro 50.000, sono soggette all'istruttoria automatica e, pertanto, sono presentate alla Direzione Energia dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro; qualora, invece, gli importi di spesa ammissibile siano superiori a euro 50.000, tali domande sono sottoposte all'istruttoria valutativa e sono presentate alla FINAOSTA S.p.A.

Le domande di agevolazione relative ad interventi a sostegno dell'internazionalizzazione di cui al Capo IV della L.R. 6/2003, sono presentate alla Direzione attività produttive e cooperazione dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro.

Le domande di agevolazione relative ad interventi a sostegno dei consorzi di imprese di cui al Capo V della L.R. 6/2003, qualora gli importi di spesa ammissibile non siano superiori a euro 50.000, sono soggette all'istruttoria automatica e, pertanto, sono presentate alla Direzione attività produttive e cooperazione dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro; qualora, invece, gli importi di spesa ammissibile siano superiori a euro 50.000, tali domande sono sottoposte all'istruttoria valutativa e sono presentate alla FINAOSTA S.p.A.

In ogni caso, relativamente alle iniziative di cui all'articolo 17 della L.R. 6/2003 ogni impresa industriale o artigiana e loro consorzi o società consortili possono presentare una sola domanda di agevolazione nell'arco di dodici mesi, salvo eventi straordinari da valutare di caso in caso: i dodici mesi decorrono dalla data di presentazione dell'istanza.

1.7. Les aides visées à la LR n° 6/2003 ne s'appliquent pas aux investissements relevant de l'encadrement multisectoriel pour les aides régionales en faveur des grands projets d'investissement. L'on entend par grands projets d'investissement les projets qui répondent à l'une des conditions suivantes :

- leur coût total est égal ou supérieur à 50 millions d'euros ;
- le montant total de l'aide est égal ou supérieur à 50 millions d'euros.

## 2. Présentation de la demande

2.1. Les demandes de subvention relatives aux actions de soutien des investissements productifs visées aux lettres a, b, c, d et e du deuxième alinéa de l'article 17 de la LR n° 6/2003 et dont la dépense admissible ne dépasse pas 50 000 € font l'objet d'une instruction automatique et doivent être présentées à la Direction des activités productives et de la coopération de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail ; lorsque la dépense admissible dépasse 50 000 €, lesdites demandes font l'objet d'une instruction d'appréciation et doivent être présentées à la FINAOSTA SpA.

Les demandes de subvention relatives aux actions de soutien des investissements productifs visées à la lettre f du deuxième alinéa de l'article 17 de la LR n° 6/2003 et dont la dépense admissible ne dépasse pas 50 000 € font l'objet d'une instruction automatique et doivent être présentées à la Direction de l'énergie de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail ; lorsque la dépense admissible dépasse 50 000 €, lesdites demandes font l'objet d'une instruction d'appréciation et doivent être présentées à la FINAOSTA SpA.

Les demandes de subvention relatives aux actions destinées à encourager l'internationalisation visées au chapitre IV de la LR n° 6/2003 doivent être présentées à la Direction des activités productives et de la coopération de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

Les demandes de subvention relatives aux actions en faveur des consortiums d'entreprises visées au chapitre V de la LR n° 6/2003 et dont la dépense admissible ne dépasse pas 50 000 € font l'objet d'une instruction automatique et doivent être présentées à la Direction des activités productives et de la coopération de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail ; lorsque la dépense admissible dépasse 50 000 €, lesdites demandes font l'objet d'une instruction d'appréciation et doivent être présentées à la FINAOSTA SpA.

Pour ce qui est des initiatives visées à l'art. 17 de la LR n° 6/2003, les entreprises industrielles ou artisanales et leurs consortiums peuvent présenter une seule demande d'aide dans un délai de douze mois, sauf en cas d'événements extraordinaires à évaluer au cas par cas ; ledit délai de douze mois court à compter de la date de

Tale disposizione opera esclusivamente nel caso di domande favorevolmente istruite o in corso di istruttoria, nonché nel caso delle istanze inammissibili ai sensi del punto 3.1. delle presenti disposizioni di carattere generale.

- 2.2 Le domande di agevolazione devono essere presentate prima dell'avvio degli investimenti e, in caso di acquisto di immobili, prima del rogito notarile, fatte salve quelle riguardanti interventi in regime de minimis oppure interventi posti in essere dalle imprese di servizi di cui all'articolo 3, comma 1, della legge regionale n. 42/94, le cui spese possono essere riferite ad investimenti ovvero ad iniziative di internazionalizzazione effettuati nei dodici mesi antecedenti la presentazione della domanda.
- 2.3 Le domande devono essere presentate in competente bollo su moduli predisposti dalle strutture regionali competenti o da FINAOSTA S.p.A., corredate della documentazione elencata in appresso e contenenti l'impegno a:
- 1) mantenere la destinazione dichiarata e non cedere o alienare i beni finanziati separatamente dall'azienda, per i periodi indicati all'articolo 12, comma 1 della L.R. 6/2003;
  - 2) accettare ogni controllo sull'effettiva destinazione dell'agevolazione concessa, sul rispetto degli obblighi di cui alla L.R. 6/2003 e dei criteri e modalità per la sua applicazione nonché a fornire dati e notizie sulla gestione aziendale, secondo procedure e modulistica predisposte dalle strutture competenti;
  - 3) comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa;
  - 4) assumere le spese inerenti alla stipulazione e all'erogazione delle agevolazioni, al rilascio delle garanzie nonché ogni altro onere connesso al perfezionamento dell'operazione.
- 2.4 Nelle domande il richiedente è tenuto altresì ad attestare, con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà:
- a) eventuali agevolazioni di cui l'impresa ha beneficiato o intende beneficiare per la medesima iniziativa;
  - b) di non essere nelle condizioni previste dall'art. 14, comma 5 della L.R. 6/2003 (mancata restituzione dell'intervento entro il termine di sessanta giorni, o di dodici mesi nel caso di rateizzazione della somma da restituire, a decorrere dalla comunicazione del provvedimento di revoca);

présentation de ladite demande.

Cette disposition s'applique uniquement aux demandes dont l'instruction est en cours ou a abouti à un résultat favorable, ainsi qu'aux demandes irrecevables au sens du point 3.1. des présentes dispositions générales.

- 2.2. Les demandes d'aide doivent être présentées avant la réalisation des investissements et, en cas d'achat d'immeubles, avant la rédaction de l'acte notarié y afférent, à l'exception des demandes relatives aux aides octroyées conformément à la règle de minimis ou aux actions lancées par les entreprises de services visées au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 42/1994. Ces dernières peuvent être déposées au titre des dépenses d'investissement ou des actions d'internationalisation effectuées au cours des douze mois précédant la présentation de la demande.
- 2.3. Les demandes doivent être établies sur les formulaires fournis par les structures régionales compétentes ou par la FINAOSTA SpA, munies d'un timbre fiscal et assorties de la documentation nécessaire et contenir une déclaration par laquelle le demandeur s'engage :
- 1) À conserver la destination déclarée des biens au titre desquels l'aide est accordée et à ne pas céder ni aliéner lesdits biens séparément de l'entreprise et ce, pendant les périodes indiquées au premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 6/2003 ;
  - 2) À accepter tout contrôle sur la destination réelle de l'aide accordée et sur le respect à la fois des obligations visées à la LR n° 6/2003 et des critères et modalités pour l'application de ladite loi, de même qu'à fournir toutes les données et tous les renseignements requis sur la gestion de l'entreprise suivant les procédures et au moyen des formulaires établis par les structures compétentes ;
  - 3) À informer, dans un délai de 30 jours, la structure compétente de toute modification importante pour l'octroi et le maintien de l'aide ;
  - 4) À prendre en charge les dépenses relatives à l'octroi et au versement des aides et à la fourniture des garanties et tout autre frais relatif à la conclusion de l'opération.
- 2.4. Les demandes doivent également contenir une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété par laquelle le demandeur atteste :
- a) Quelles sont les aides dont il a bénéficié ou compte bénéficier au titre de la même action ;
  - b) Qu'il ne se trouve pas dans les conditions visées au cinquième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 6/2003 (non-remboursement d'une aide dans un délai de soixante jours – ou de douze mois en cas d'échelonnement de la somme à rembourser – à compter de la date de la communication de l'acte portant révo-

- c) eventuali agevolazioni di cui l'impresa ha beneficiato nell'ultimo triennio in regime «de minimis»;
- d) di essere piccola, media o grande impresa, conformemente alla normativa comunitaria di cui all'Allegato I del Regolamento CE n. 364/2004 della Commissione del 25 febbraio 2004, recente modifica del Regolamento CE n. 70/2001 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato CE agli aiuti di Stato in favore delle piccole e medie imprese.

### 3. Istruttoria

- 3.1 La struttura competente dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro, nel caso di istruttoria automatica, e la FINAOSTA S.p.A., nel caso di istruttoria valutativa, registrano in ordine cronologico le domande presentate e provvedono ad inoltrare, nell'ipotesi di domanda incompleta o irregolare, richiesta di documentazione integrativa, da presentare entro 90 giorni dal ricevimento della medesima, pena l'inammissibilità della domanda.

Ad avvenuto completamento della documentazione, la struttura competente dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro, nel caso di istruttoria automatica, o la FINAOSTA S.p.A., nel caso di istruttoria valutativa, comunicano al richiedente l'ammissibilità formale della domanda; qualora la documentazione non venga integrata entro il suddetto termine, esse comunicano all'impresa istante l'inammissibilità della domanda.

Le domande contenenti irregolarità non sanabili vengono respinte.

Nel caso di scostamenti tra spesa ammissibile originariamente determinata e spesa effettivamente sostenuta che non abbiano pregiudicato la sostanziale realizzazione del progetto di investimento, la Giunta regionale può con propria deliberazione rideterminare la spesa ammissibile nonché la relativa intensità di aiuto.

#### 3.2 Istruttoria automatica

- 3.2.1 L'istruttoria automatica si applica limitatamente agli interventi la cui spesa ammissibile non sia superiore a Euro 50.000 e consiste nell'accertamento della completezza e regolarità delle domande presentate e della documentazione allegata e nella verifica dell'ammissibilità delle spese.

- 3.2.2 Effettuata l'istruttoria con esito positivo, la Giunta regionale delibera in ordine alla concessione dell'agevolazione. In assenza di dotazione finanziaria atta a garantire il finanziamento le domande sottoposte ad istruttoria automatica sono esaminate dalla Giunta regionale al rinnovarsi delle disponibilità finanziarie con priorità

tion de celle-ci) ;

- c) Quelles sont les aides dont il a bénéficié au cours des trois dernières années dans le cadre du régime de minimis ;

- d) Que l'entreprise est une petite, moyenne ou grande entreprise, au sens des dispositions communautaires visées à l'annexe I du règlement (CE) n° 364/2004 de la Commission du 25 février 2004 modifiant le règlement (CE) n° 70/2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises.

### 3. Instruction

- 3.1. La structure compétente de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, en cas d'instruction automatique, ou la FINAOSTA SpA, en cas d'instruction d'appréciation, enregistre par ordre chronologique les demandes présentées et, en cas de demande incomplète ou irrégulière, adresse à l'intéressé une requête de pièces complémentaires, que ce dernier doit produire dans un délai de 90 jours à compter de la réception de ladite requête, sous peine d'irrecevabilité de sa demande.

Lorsque la documentation est complète, la structure compétente de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, en cas d'instruction automatique, ou la FINAOSTA SpA, en cas d'instruction d'évaluation, informe le demandeur de la recevabilité de sa demande. Si la documentation n'est pas complétée dans le délai fixé, les organismes en question communiquent à l'entreprise l'irrecevabilité de sa demande.

Les demandes entachées d'irrégularité absolue sont rejetées.

En cas de différences entre la dépense admissible fixée avant le démarrage de l'action et celle effectivement supportée qui n'entravent pas la réalisation substantielle du projet d'investissement, le Gouvernement régional peut prendre une délibération fixant la nouvelle dépense admissible, ainsi que l'intensité de l'aide y afférente.

#### 3.2. Instruction automatique

- 3.2.1. L'instruction automatique concerne uniquement les actions dont la dépense admissible ne dépasse pas 50 000 € et consiste en la vérification de l'exhaustivité et de la régularité des demandes présentées et de la documentation y afférente, ainsi que de l'ammissibilité des dépenses.

- 3.2.2. Lorsque le résultat de l'instruction est favorable, le Gouvernement régional délibère l'octroi de l'aide.

Si les fonds disponibles ne sont pas suffisants à assurer le financement des aides, les demandes ayant fait l'objet d'une instruction automatique sont réexaminées par le Gouvernement régional,

rispetto alle altre.

3.2.3 In caso di esito negativo dell'istruttoria la struttura competente, previa deliberazione di Giunta regionale, ne dà comunicazione al richiedente. In caso di inammissibilità della domanda la struttura competente ne dà comunicazione al richiedente.

3.2.4. La struttura competente, previa presentazione della necessaria documentazione, nel caso di mutuo a tasso agevolato o mutuo assistito da contributi in conto interessi, provvede a trasmettere a FINAOSTA copia della deliberazione di Giunta regionale di concessione dell'agevolazione, unitamente a copia della domanda presentata per l'ottenimento della stessa.

### 3.3. Istruttoria valutativa

3.3.1 L'istruttoria valutativa si applica qualora gli importi di spesa ammissibili siano superiori a Euro 50.000.

3.3.2 La FINAOSTA S.p.A. accerta la completezza e la regolarità delle domande presentate e della documentazione allegata, verifica l'ammissibilità delle spese e trasmette copia dell'istanza alla struttura regionale competente.

3.3.3 La FINAOSTA S.p.A. effettua la valutazione dell'iniziativa sotto il profilo economico e finanziario e, nel caso di richiesta di agevolazione sotto forma di mutuo, prestito partecipativo o contributo in conto interessi, effettua anche la verifica della congruità delle garanzie.

3.3.4 Al termine dell'istruttoria, la FINAOSTA S.p.A. provvede a darne comunicazione alla struttura regionale competente ed al richiedente.

3.3.5 La concessione dell'agevolazione avviene con deliberazione di Giunta regionale per tutte le domande istruite positivamente entro il 31 gennaio, entro il 31 marzo, entro il 31 maggio, entro il 31 luglio, entro il 30 settembre ed entro il 30 novembre di ogni anno.

3.3.6 Nel caso in cui l'ammontare delle agevolazioni concedibili a seguito della conclusione positiva dell'istruttoria superi la soglia finanziaria di riferimento disponibile alle scadenze di cui al punto 3.3.5, la Giunta regionale delibera la concessione delle agevolazioni sulla base di apposita graduatoria, ai sensi dell'articolo 11, comma 2, della L.R. 6/2003.

3.3.7 La struttura competente provvede:

a) alla liquidazione delle agevolazioni sotto forma di contributo, previa presentazione della

lorsque de nouveaux crédits sont débloqués, en priorité par rapport aux autres demandes.

3.2.3. Si le résultat de l'instruction est négatif, la structure compétente en informe le demandeur, sur délibération du Gouvernement régional. Si la demande n'est pas recevable, la structure compétente en informe le demandeur.

3.2.4. La structure compétente, sur présentation de la documentation nécessaire, en cas de prêt bonifié ou de subventions en intérêts, transmet à la FINAOSTA SpA une copie de la délibération du Gouvernement régional portant octroi de l'aide et une copie de la demande d'aide présentée.

### 3.3. Instruction d'appréciation

3.3.1. Il est fait recours à l'instruction d'appréciation lorsque le montant de la dépense admissible dépasse 50 000 €.

3.3.2. La FINAOSTA SpA contrôle si les demandes présentées et la documentation y afférente sont exhaustives et régulières, vérifie l'admissibilité des dépenses et transmet une copie de chaque demande à la structure régionale compétente.

3.3.3. La FINAOSTA SpA évalue l'action du point de vue économique et financier et, en cas de demande d'aide sous forme de prêt, prêt participatif ou subvention en intérêts, vérifie si les garanties présentées sont adéquates.

3.3.4. La FINAOSTA SpA informe la structure régionale compétente et le demandeur de la fin de la phase d'instruction.

3.3.5. L'aide est accordée par délibération du Gouvernement régional relativement à toutes les demandes dont la phase d'instruction s'est achevée favorablement au plus tard le 31 janvier, le 31 mars, le 31 mai, le 31 juillet, le 30 septembre et le 30 novembre de chaque année.

3.3.6. Lorsque le montant des aides pouvant être accordées suite à l'issue favorable de la phase d'instruction dépasse le plafond des crédits disponibles aux échéances visées au point 3.3.5, le Gouvernement régional décide l'octroi des aides sur la base d'un classement établi à cet effet, aux termes du deuxième alinéa de l'article 11 de la LR n° 6/2003.

3.3.7. La structure compétente se charge de :

a) Verser les aides accordées sous la forme de subventions, suite à la présentation de la docu-

necessaria documentazione e delle risultanze dell'eventuale sopralluogo;

- b) a trasmettere, nell'ipotesi di agevolazioni sotto forma di mutuo, di prestito partecipativo, di contributo in conto interessi o di garanzia fideiussoria, alla FINAOSTA S.p.A. copia della deliberazione di Giunta regionale; la liquidazione dell'agevolazione da parte della FINAOSTA S.p.A. avviene secondo le modalità indicate al punto 4.

#### 4. Liquidazione delle agevolazioni

4.1 La liquidazione delle agevolazioni avviene, anche in più soluzioni, con le modalità di cui ai successivi punti 4.3 e 4.4, previa realizzazione dell'iniziativa e presentazione della relativa documentazione di spesa.

4.2 Il saldo delle agevolazioni viene liquidato sulla base dell'ammontare degli investimenti definitivamente effettuati e documentati.

4.3 Contributi in conto capitale:

4.3.1 I contributi in conto capitale di importo superiore a Euro 25.000 possono essere erogati in due quote, la prima quota pari al 30% del contributo concesso, a fronte della realizzazione di una corrispondente quota degli investimenti ammessi, la seconda, pari al 70% del contributo, a seguito della ultimazione degli investimenti.

4.3.2 La possibilità, prevista dalla legge, di erogare i contributi in conto capitale anche a titolo di anticipazione, previa presentazione di apposita fideiussione bancaria o polizza assicurativa di importo almeno pari alla somma da erogare, è limitata ai contributi di importo superiore a Euro 25.000 calcolati su una percentuale dell'85% del contributo concesso. L'eventuale 15% a saldo verrà erogato su presentazione della relativa documentazione finale di spesa, presentata nel rispetto dei termini di cui all'articolo 14, comma 1 della L.R. 6/2003.

4.4 Mutui a tasso agevolato, prestiti partecipativi e contributi in conto interessi:

4.4.1 I mutui a tasso agevolato, i prestiti partecipativi ed i finanziamenti che godono di contributi in conto interessi per investimenti immobiliari e realizzazione di impianti sono erogati fino all'85% per quote successive proporzionali agli investimenti effettuati; il restante 15% è erogato a saldo, a completamento dell'iniziativa.

4.4.2 I mutui a tasso agevolato, i prestiti partecipativi ed i finanziamenti che godono di contributi in conto interessi per investimenti mobiliari sono

mentazione necessaria et au vu des résultats des visites des lieux éventuellement effectuées ;

- b) Transmettre à la FINAOSTA SpA une copie de la délibération du Gouvernement régional, en cas d'aides accordées sous la forme de prêts, prêts participatifs, subventions en intérêts ou garanties. Le versement de l'aide par la FINAOSTA SpA suit les modalités visées au point 4. ci-dessous.

#### 4. Versement des aides

4.1. Les aides peuvent être versées même en plusieurs tranches suivant les modalités visées aux points 4.3 et 4.4 ci-dessous, suite à la réalisation de l'action et à la présentation des pièces justificatives des dépenses.

4.2. Le solde des aides est versé sur la base du montant des investissements définitivement réalisés et documentés.

4.3. Subventions en capital :

4.3.1. Les subventions en capital dont le montant dépasse 25 000 € peuvent être versées en deux tranches dont la première, équivalant à 30 p. 100 de la subvention accordée, est versée suite à la réalisation d'une fraction correspondante de l'investissement et la deuxième, équivalant à 70 p. 100 de ladite subvention, est versée suite à la conclusion de l'investissement.

4.3.2. Il n'est fait application de la possibilité, prévue par la loi, de verser les subventions en capital à titre d'avances – sur caution fournie par les banques ou les assurances pour un montant au moins équivalent à la somme à verser – que dans le cas des subventions dont le montant dépasse 25 000 € ; le montant de l'avance équivaut en l'occurrence à 85 p. 100 de la subvention octroyée. Le solde de 15 p. 100 est versé suite à la présentation des justificatifs de dépense dans les délais visés au premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 6/2003.

4.4. Prêts bonifiés, prêts participatifs et subventions en intérêts

4.4.1. Les prêts bonifiés, les prêts participatifs et les subventions en intérêts pour la réalisation d'investissements immobiliers et d'installations sont versés, jusqu'à concurrence de 85 p. 100 de l'aide, par tranches et proportionnellement aux investissements réalisés ; le solde de 15 p. 100 est versé suite à la conclusion de l'action en cause.

4.4.2. Les prêts bonifiés, les prêts participatifs et les subventions en intérêts pour la réalisation d'investissements mobiliers sont versés,

erogati proporzionalmente alla percentuale di realizzazione dell'investimento fino ad un importo massimo dell'85% dell'agevolazione; il restante 15%, è erogato a saldo, a completamento dell'iniziativa.

- 4.4.3 Sia nel caso di investimenti immobiliari e realizzazione di impianti, sia nel caso di investimenti mobiliari, l'importo minimo della singola erogazione non potrà essere inferiore a Euro 5.000.

#### 5. Cumulo

- 5.1 Le agevolazioni di cui alla L.R. 6/2003 sono cumulabili con altri regimi di aiuto entro i limiti di intensità autorizzati dal Regolamento CE n. 70/2001 del 12.01.01, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle PMI, e dalla disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente n. 2001/C 37/03.  
L'impresa beneficiaria dell'aiuto dovrà fornire una dichiarazione in cui indica l'importo degli altri aiuti già percepiti o da percepire per gli stessi costi ammissibili o che conferma che non è stato né sarà richiesto altro aiuto per detti costi.

#### 6. Trasferimento delle agevolazioni.

- 6.1 Variazioni avvenute prima dell'erogazione dell'agevolazione.
- 6.1.1 Nelle ipotesi di modifica, trasformazione, fusione, scissione societaria, conferimento e cessione di azienda, successione a causa di morte, l'agevolazione, previo aggiornamento di documentazione e subordinatamente alla verifica del possesso dei requisiti soggettivi e oggettivi e all'esito positivo dell'istruttoria, può essere erogata in capo al soggetto subentrante.
- 6.1.2 La richiesta di subentrare nella titolarità della domanda e, qualora già emesso, nella titolarità del provvedimento di concessione dell'agevolazione deve essere inoltrata alla competente struttura nel caso di istruttoria automatica o alla FINAOSTA S.p.A. nel caso di istruttoria valutativa.
- 6.1.3 La richiesta deve essere corredata della documentazione comprovante le variazioni avvenute e deve contenere l'impegno a:
- 1) mantenere la destinazione dichiarata e non cedere o alienare i beni finanziati separatamente dall'azienda, per i periodi indicati all'articolo 12, comma 1 della L.R. 6/2003;
  - 2) accettare ogni controllo sull'effettiva de-

jusqu'à concurrence de 85 p. 100 de l'aide, proportionnellement au pourcentage de réalisation de l'investissement ; le solde de 15 p. 100 est versé suite à la conclusion de l'action en cause.

- 4.4.3. Dans les cas d'investissements immobiliers et de réalisation d'installations aussi bien que dans le cas d'investissements mobiliers, le montant minimal de chaque versement ne peut être inférieur à 5 000 €.

#### 5. Cumul

- 5.1 Les aides visées à la LR n° 6/2003 peuvent être cumulées avec d'autres aides, dans le respect des plafonds d'intensité d'aide définis par le règlement CE n° 70/2001 du 12 janvier 2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des PME, et par l'encadrement communautaire des aides d'État pour la protection de l'environnement n° 2001/C 37/03.  
Tout bénéficiaire doit présenter une déclaration indiquant le montant des autres aides dont il a bénéficié ou bénéficiera au titre des mêmes coûts admissibles ou attestant qu'il n'a pas demandé et ne demandera pas l'octroi d'autres aides au titre desdits coûts.

#### 6. Transfert des aides

- 6.1. Modifications précédant le versement de l'aide
- 6.1.1. En cas de modification, de transformation, de fusion, de scission de société, d'apport en société et de cession d'une entreprise, ainsi que de succession pour cause de mort, l'aide – après la mise à jour de la documentation, la vérification du fait que les conditions subjectives et objectives sont réunies et le résultat favorable de l'instruction – peut être versée au successeur.
- 6.1.2. La demande de succession au titulaire de la demande et de l'acte portant octroi de l'aide, si ce dernier a déjà été adopté, doit être présentée à la structure compétente en cas d'instruction automatique ou à la FINAOSTA SpA en cas d'instruction d'appréciation.
- 6.1.3. Ladite demande doit être assortie de la documentation attestant les modifications survenues et doit contenir une déclaration par laquelle le demandeur s'engage :
- 1) À ne pas modifier la destination déclarée des biens au titre desquels l'aide est accordée et à ne pas céder ni aliéner lesdits biens séparément de l'entreprise et ce, pendant les périodes indiquées au premier alinéa de l'article 12 de la LR n° 6/2003 ;
  - 2) À accep-

stinazione dell'agevolazione concessa, sul rispetto degli obblighi di cui alla L.R. 6/2003 e dei criteri e modalità per la sua applicazione nonché a fornire dati e notizie sulla gestione aziendale, secondo procedure e modulistica predisposte dalle strutture competenti;

- 3) comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa;
- 4) comunicare le date di inizio e di ultimazione delle opere oggetto della domanda;
- 5) assumere le spese inerenti alla stipulazione e all'erogazione delle agevolazioni, al rilascio delle garanzie nonché ad ogni altro onere connesso al perfezionamento dell'operazione.

Nella richiesta devono inoltre essere dichiarate:

- a) eventuali agevolazioni di cui l'impresa ha beneficiato o intende beneficiare per la medesima iniziativa;
- b) eventuali agevolazioni di cui l'impresa ha beneficiato nell'ultimo triennio in regime «de minimis»;
- c) la qualifica di piccola, media o grande impresa, conformemente alla normativa comunitaria di cui all'Allegato I del Regolamento CE n. 364/2004 della Commissione del 25 febbraio 2004, recante modifica del Regolamento CE n. 70/2001 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato CE agli aiuti di Stato in favore delle piccole e medie imprese.

6.1.4 Effettuata l'istruttoria la struttura competente comunica al richiedente, previa deliberazione di Giunta regionale, le relative determinazioni assunte.

6.2 Variazioni avvenute durante o dopo l'erogazione dell'agevolazione

6.2.1 Le operazioni di modifica dell'assetto societario (trasformazione, fusione e scissione) non comportano la restituzione dell'agevolazione, fermi restando il vincolo di destinazione dei beni oggetti di intervento e il mantenimento del requisito dimensionale esistente al momento della concessione dell'agevolazione.

ter tout contrôle sur la destination réelle de l'aide accordée, ainsi que sur le respect des obligations visées à la LR n° 6/2003 et des critères et modalités pour l'application de ladite loi, de même qu'à fournir toutes les données et tous les renseignements requis sur la gestion de l'entreprise suivant les procédures et au moyen des formulaires établis par les structures compétentes ;

- 3) À informer la structure compétente, dans un délai de 30 jours, de toute modification importante pour l'octroi ou le maintien de l'aide ;
- 4) À transmettre à la structure compétente les dates de commencement et d'achèvement des ouvrages faisant l'objet de la demande ;
- 5) À prendre en charge les dépenses relatives à l'octroi et au versement des aides et à la fourniture des garanties et tout autre frais relatif à la conclusion de l'opération.

Les demandes doivent également contenir une déclaration par laquelle le demandeur atteste :

- a) Quelles sont les aides dont il a bénéficié ou compte bénéficier au titre de la même action ;
- b) Quelles sont les aides dont il a bénéficié au cours des trois dernières années dans le cadre du régime de minimis ;
- c) Que l'entreprise est une petite, moyenne ou grande entreprise, au sens des dispositions communautaires visées à l'annexe I du règlement (CE) n° 364/2004 de la Commission du 25 février 2004 modifiant le règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises.

6.1.4. À l'issue de l'instruction, la structure compétente communique au demandeur, sur délibération du Gouvernement régional, les décisions y afférentes.

6.2. Modifications survenues pendant ou après le versement de l'aide

6.2.1. Les modifications de la forme de la société (transformation, fusion et scission) ne comportent pas l'obligation de rembourser l'aide, sans préjudice de l'obligation de ne pas modifier la destination déclarée des biens au titre desquels l'aide est accordée, ni les conditions de dimension existant au moment où l'aide a été octroyée.



- 6.2.2 L'alienazione dei beni finanziati, effettuata nell'ambito di cessione d'azienda, non comporta la restituzione delle agevolazioni, purché il soggetto acquirente risulti in possesso dei requisiti previsti dalla L.R. 6/2003, fermo restando il vincolo di destinazione dei beni oggetto di intervento; inoltre, nel caso in cui l'impresa richiedente non mantenga il requisito dimensionale esistente al momento della concessione dell'agevolazione, quest'ultima verrà ridotta in ragione della minore intensità di aiuto, con l'eventuale restituzione parziale delle provvidenze già erogate.
- 6.2.3 L'affitto di azienda, purché non avvenga prima di tre anni dalla data di concessione dell'agevolazione, non comporta la restituzione della stessa agevolazione, fermo restando il vincolo di destinazione dei beni oggetto di intervento.
- 6.2.4 La chiusura dell'attività, ove sussistano giustificati motivi oggettivi e rilevanti, avvenuta prima dei termini stabiliti all'articolo 12, comma 1 della L.R. 6/2003, non comporta la restituzione delle agevolazioni percepite, fermo restando il vincolo di destinazione dei beni oggetto dell'intervento. Tale disposizione si applica nei casi seguenti:
- calamità naturali;
  - gravi situazioni familiari e di salute.
- 6.2.5 Nell'ipotesi di successione per causa di morte, le agevolazioni percepite sono mantenute in capo agli eredi, fermo restando il vincolo di destinazione di cui all'articolo 12 della L.R. 6/2003.
- 6.2.6 La richiesta di mantenimento dell'agevolazione deve essere inoltrata alla competente struttura nell'ipotesi di istruttoria automatica o alla FINAOSTA S.p.A. nell'ipotesi di istruttoria valutativa.
- 6.2.7 La richiesta deve essere corredata della documentazione comprovante le variazioni avvenute e deve contenere l'impegno a:
- 1) mantenere la destinazione dichiarata e non cedere o alienare i beni finanziati separatamente dall'azienda, per i periodi indicati all'articolo 12, comma 1 della L.R. 6/2003;
  - 2) accettare ogni controllo sull'effettiva destinazione dell'agevolazione concessa, sul rispetto degli obblighi di cui alla L.R. 6/2003 e dei criteri e modalità per la sua
- 6.2.2. L'aliénation des biens financés, dans le cadre de la cession de l'entreprise, ne comporte pas le remboursement des aides obtenues si l'acheteur réunit les conditions visées à la LR n° 6/2003, sans préjudice de l'obligation de ne pas modifier la destination déclarée des biens au titre desquels l'aide est accordée. De plus, si l'entreprise demanderesse modifie ses dimensions par rapport au moment où l'aide est octroyée, cette dernière est réduite à raison de la diminution de l'intensité d'aide et les sommes éventuellement déjà versées doivent être en partie remboursées.
- 6.2.3. La location d'entreprise ne comporte pas la restitution des aides, sans préjudice de l'obligation de ne pas modifier la destination déclarée des biens au titre desquels l'aide est accordée et à condition que trois ans se soient écoulés à compter de la date d'octroi de ladite aide.
- 6.2.4. La cessation d'activité avant l'expiration des délais visés au premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 6/2003, si elle est due à des raisons objectives et importantes, ne comporte pas la restitution des aides, sans préjudice de l'obligation de ne pas modifier la destination déclarée des biens au titre desquels l'aide est accordée. Cette disposition s'applique dans les cas suivants :
- calamités naturelles ;
  - graves problèmes de famille et de santé.
- 6.2.5. En cas de succession pour cause de mort, les aides perçues sont conservées par les héritiers, sans préjudice de l'obligation de ne pas modifier la destination déclarée des biens au sens de l'art. 12 de la LR n° 6/2003.
- 6.2.6. La demande de maintien de l'aide doit être présentée à la structure compétente, en cas d'instruction automatique, ou à la FINAOSTA SpA, en cas d'instruction d'appréciation.
- 6.2.7. La demande doit être assortie de la documentation attestant les modifications survenues et doit contenir une déclaration par laquelle le demandeur s'engage :
- 1) À ne pas modifier la destination déclarée des biens au titre desquels l'aide est accordée et à ne pas céder ni aliéner lesdits biens séparément de l'entreprise et ce, pendant les périodes indiquées au premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 6/2003 ;
  - 2) À accepter tout contrôle sur la destination réelle de l'aide accordée, ainsi que sur le respect des obligations visées à la LR n° 6/2003 et des critères et modalités pour l'application

applicazione nonché a fornire dati e notizie sulla gestione aziendale, secondo procedure e modulistica predisposte dalle strutture competenti;

- 3) comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa;
- 4) assumere le spese inerenti alla stipulazione e all'erogazione delle agevolazioni, al rilascio delle garanzie nonché ad ogni altro onere connesso al perfezionamento dell'operazione.

6.2.8 Effettuata con esito positivo l'istruttoria, la struttura competente, ricevuto l'eventuale parere motivato di FINAOSTA S.p.A., previa deliberazione di Giunta regionale, comunica al richiedente il mantenimento della domanda di agevolazione.

6.2.9 Nell'ipotesi in cui l'istruttoria effettuata in merito alla richiesta di trasferimento dell'agevolazione si concluda con esito negativo, l'agevolazione, ricevuto l'eventuale parere motivato di FINAOSTA S.p.A., viene revocata con deliberazione di Giunta regionale, la struttura competente provvede a darne comunicazione al richiedente e l'eventuale ammontare dell'agevolazione già percepito deve essere restituito secondo modalità stabilite nella deliberazione di cui sopra.

Elenco delle attività economiche ammesse alle agevolazioni della L.R. 31 marzo 2003, n. 6

Fatte salve le esclusioni previste dalle disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni sulla medesima legge, approvate con D.G.R. n. 2588 in data 30 giugno 2003

Riferimento: SISTEMA STATISTICO NAZIONALE - ISTITUTO NAZIONALE DI STATISTICA

Classificazione delle attività economiche ATECO 2002 (derivata dalla NACE Rev. 1.1)

A	Agricoltura, caccia e silvicoltura
01.41.3	Sistemazione di parchi, giardini e aiuole
02.01.1	Utilizzazione di aree forestali
02.02.0	Servizi connessi alla silvicoltura e all'utilizzazione di aree forestali
C	Estrazione di minerali
D	Attività manifatturiere
E	Produzione e distribuzione di energia elettrica, gas e acqua
F	Costruzioni

de ladite loi, de même qu'à fournir toutes les données et tous les renseignements requis sur la gestion de l'entreprise suivant les procédures et au moyen des formulaires établis par les structures compétentes ;

- 3) À informer la structure compétente, dans un délai de 30 jours, de toute modification importante pour l'octroi ou le maintien de l'aide ;
- 4) À prendre en charge les dépenses relatives à l'octroi et au versement des aides et à la fourniture des garanties et tout autre frais relatif à la conclusion de l'opération.

6.2.8. Lorsque le résultat de l'instruction est favorable, la structure compétente, après avoir recueilli l'éventuel avis motivé de la FINAOSTA SpA et suite à une délibération du Gouvernement régional, informe le demandeur du maintien de l'aide.

6.2.9. Lorsque le résultat de l'instruction relative à la demande de transfert de l'aide est défavorable, compte tenu de l'éventuel avis motivé de la FINAOSTA SpA, l'aide est révoquée par délibération du Gouvernement régional. La structure compétente en informe le demandeur. Le montant de l'aide déjà perçu doit être remboursé suivant les modalités fixées par la délibération susmentionnée.

Liste des activités économiques pouvant bénéficier des aides prévues par la loi n° 6 du 31 mars 2003, sans préjudice des exceptions visées aux dispositions relatives aux conditions et aux modalités d'octroi des aides susmentionnées, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003.

Référence : Système statistique national – Institut national de statistique

Classification des activités économiques ATECO 2002 (calquée sur la NACE Rev. 1.1)

A :	Agriculture, chasse, sylviculture
01.41.3	Réaménagement de parcs, de jardins et de plates-bandes
02.01.1	Utilisation d'aires boisées
02.02.0	Services liés à la sylviculture et à l'utilisation d'aires boisées
C :	Extraction de minerais
D :	Industrie manufacturière
E :	Production et distribution d'électricité, de gaz et d'eau
F :	Construction

G	Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli, motocicli e di beni personali e per la casa	G :	Commerce de gros et de détail ; réparation de véhicules automobiles, de motocycles, d'articles personnels et domestiques
50.2	Manutenzione e riparazione di autoveicoli	50.2	Entretien et réparation de véhicules automobiles
50.40.3	Riparazione di motocicli e ciclomotori	50.40.3	Réparation de motocycles et de vélomoteurs
52.7	Riparazione di beni di consumo personali e per la casa	52.7	Réparation d'articles personnels et domestiques
I	Trasporti, magazzinaggio e comunicazioni escluse le seguenti attività	I :	Transports, entreposage et communications
63.3	Attività delle agenzie di viaggio e degli operatori turistici; attività di assistenza turistica	63.3	Les activités ci-après sont exclues : Agences de voyages et professionnels du tourisme ; assistance aux touristes
64.11	Attività delle poste nazionali	64.11	Postes nationales
K	Attività immobiliari, noleggio, informatica, ricerca, servizi alle imprese	K :	Services immobiliers, location, services informatiques, recherche et services aux entreprises
72	Informatica ed attività connesse	72	Services informatiques et services reliés à ceux-ci
73.1	Ricerca e Sviluppo sperimentale nel campo delle scienze naturali e dell'ingegneria	73.1	Recherche et développement expérimental dans le domaine des sciences naturelles et de l'ingénierie
74.13	Studi di mercato e sondaggi di opinione	74.13	Études de marché et sondages
74.14.4	Consulenza amministrativo-gestionale e pianificazione aziendale	74.14.4	Conseil en administration et en gestion et planification d'entreprise
74.3	Collaudi ed analisi tecniche	74.3	Essais et analyses techniques
74.7	Servizi di pulizia e disinfestazione	74.7	Services de nettoyage et de désinfection
74.81	Attività fotografiche	74.81	Services photographiques
74.82	Imballaggio e confezionamento conto terzi	74.82	Conditionnement à façon
74.85.1	Videoscrittura, stenografia e fotocopiatura	74.85.1	Traitement de textes, sténographie et photocopiage
74.85.2	Traduzioni e interpretariato	74.85.2	Traductions et interprétariat
74.86	Attività dei call center	74.86	Activités de centres d'appels
74.87.7	Attività di logistica aziendale, esterna e dei flussi di ritorno	74.87.7	Organisation des entreprises, organisation extérieure et des flux des données
M	Istruzione	M :	Éducation
80.41	Autoscuole, scuole di pilotaggio e nautiche	80.41	Écoles de conduite, de pilotage et nautiques
N	Sanità e assistenza sociale	N :	Santé et action sociale
85.31	Assistenza sociale residenziale	85.31	Action sociale avec hébergement
85.32	Assistenza sociale non residenziale	85.32	Action sociale sans hébergement
O	Altri servizi pubblici, sociali e personali	O :	Services collectifs, sociaux et personnels
90	Smaltimento dei rifiuti solidi, delle acque di scarico e simili	90	Traitement des déchets solides, des eaux usées, etc.
93	Servizi alle famiglie	93	Services aux familles

ALLEGATO 2  
INTERVENTI A SOSTEGNO DEGLI INVESTIMENTI  
PRODUTTIVI E DELL'ADOZIONE DI MISURE DI  
TUTELA AMBIENTALE.

1. *Soggetti beneficiari*

1.1 Possono beneficiare delle agevolazioni per gli investimenti di cui alle lettere a), b), c), d) del comma 2 del-

ANNEXE 2  
AIDES AUX INVESTISSEMENTS PRODUCTIFS ET  
À L'ADOPTION DE MESURES DE PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT.

1. *Bénéficiaires*

1.1 Peuvent bénéficier des aides aux fins des investissements visés aux lettres a, b, c et d du deuxième alinéa

l'articolo 17, della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane»:

a) le piccole e medie imprese di cui all'allegato I del Regolamento CE n. 364/2004, della Commissione del 25 febbraio 2004, recante modifica del Regolamento CE n. 70/2001 relativo all'applicazione degli artt. 87 e 88 del Trattato CE agli aiuti di Stato in favore delle piccole e medie imprese;

b) le grandi imprese, esclusivamente in regime «de minimis».

Non sono finanziabili le richieste presentate da imprese operanti nei seguenti settori:

- delle costruzioni navali;
- delle fibre sintetiche;
- dell'industria automobilistica;
- della siderurgia, limitatamente alle grandi imprese.

Tra le piccole e medie imprese finanziabili sono compresi i servizi di prossimità di cui al comma 3 dell'articolo 1 della L.R. 9 agosto 1994, n. 42 e le attività del settore dei trasporti. Per queste ultime sono esclusi dalle spese ammissibili gli investimenti relativi ai mezzi di trasporto ed alle attrezzature installatevi.

1.2 Possono beneficiare delle agevolazioni finanziarie di cui alla lettera e) del comma 2 dell'articolo 17 della L.R. 6/2003 le piccole, medie e grandi imprese ad eccezione di quelle rientranti nel campo di applicazione degli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo e di quelle operanti nei settori della pesca e dell'acquacoltura.

1.3 Le imprese devono soddisfare i seguenti requisiti:

- essere iscritte nel Registro delle imprese o nell'Albo degli artigiani;
- operare in Valle d'Aosta con proprie unità locali. Per unità locale si intende la struttura, anche articolata su più immobili fisicamente separati ma prossimi e funzionalmente collegati, finalizzati allo svolgimento dell'attività ammissibile all'agevolazione, dotata di autonomia tecnica, organizzativa, gestionale e funzionale;
- avere la disponibilità dell'unità locale oggetto di intervento, a titolo di proprietà, nuda proprietà, usufrutto, diritto di superficie, locazione, comodato; nell'ipotesi in cui il titolo di cui sopra sia diverso dalla proprietà, il soggetto richiedente

de l'art. 17 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) :

a) Les petites et moyennes entreprises visées à l'annexe I du règlement (CE) n° 364/2004 de la Commission du 25 février 2004, portant rectification du règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises ;

b) Les grandes entreprises, exclusivement dans le cadre du régime de minimis.

N'ouvrent droit à aucun financement les demandes d'aide présentées par les entreprises œuvrant dans les secteurs suivants :

- constructions navales ;
- fibres synthétiques ;
- industrie automobile ;
- sidérurgie, limitativement aux grandes entreprises.

Parmi les petites et moyennes entreprises susceptibles de bénéficier de financements il faut compter les entreprises assurant les services de proximité au sens du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 42 du 9 août 1994 ou œuvrant dans le secteur des transports. Quant à ces dernières, les investissements relatifs aux moyens de transport et aux équipements y afférents ne font pas partie des dépenses admissibles.

1.2 Peuvent bénéficier des aides visées à la lettre e du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003 toutes les petites, moyennes et grandes entreprises, à l'exception des entreprises concernées par les dispositions communautaires relatives aux aides d'État dans le secteur de l'agriculture et des entreprises œuvrant dans les secteurs de la pêche et de l'aquaculture.

1.3 Les entreprises doivent réunir les conditions suivantes :

- être inscrites au Registre des entreprises ou au Registre des métiers ;
- œuvrer en Vallée d'Aoste par des unités locales. L'on entend par unité locale la structure – comportant éventuellement plusieurs immeubles physiquement séparés mais situés à proximité l'un de l'autre et reliés fonctionnellement – nécessaire à l'exercice de l'activité susceptible d'ouvrir droit à une aide, dotée d'une autonomie des points de vue technique, de l'organisation, de la gestion et des fonctions ;
- disposer d'une unité locale ouvrant droit à l'aide, à titre de propriété, en nue-propiété, en usufruit, en vertu d'un droit de superficie, en location ou en vertu d'un prêt à usage. Si le demandeur est titulaire d'un droit autre que la

l'agevolazione deve produrre idoneo atto di assenso del titolare del diritto alla esecuzione dei lavori, alla eventuale costituzione in garanzia dell'immobile oggetto di finanziamento, nonché all'impegno inerente il divieto di alienazione e di mutamento di destinazione del medesimo immobile.

## 2. Iniziative agevolabili

2.1 Il programma di investimenti da agevolare può riguardare le seguenti tipologie di iniziative:

- dotazione di beni;
- realizzazione di beni;
- ampliamento, ammodernamento di immobili.

A tal fine si considera:

- a) «Dotazione»: l'acquisto di beni destinati all'esercizio di attività industriale o artigiana;
- b) «Realizzazione»: la costruzione ex novo di beni destinati all'esercizio di attività industriale o artigiana;
- c) «Ampliamento»: l'intervento volto ad aumentare le superfici ed i volumi delle strutture esistenti;
- d) «Ammodernamento»: l'intervento volto al miglioramento sotto l'aspetto funzionale e/o qualitativo della struttura esistente: in tale nozione rientrano anche le spese di manutenzione straordinaria e le opere necessarie all'adeguamento e alla messa a norma in base alle vigenti normative in materia di sicurezza sul lavoro.

2.2 Gli interventi agevolabili non devono essere rappresentati da investimenti di mera sostituzione di beni, salvo nel caso di agevolazioni concesse in regime de minimis.

## 3. Investimenti ammissibili.

3.1 Sono ritenute ammissibili solo le spese riguardanti lavori e/o investimenti mobiliari e immobiliari avviati a partire dal giorno successivo a quello di presentazione della domanda e, pertanto, tali spese dovranno essere riferite ad un periodo successivo alla data di presentazione della domanda stessa.

3.2 Per le agevolazioni concesse adottando l'istruttoria automatica, sono ammesse, esclusivamente in regime «de minimis» oppure nel caso di iniziative poste in essere dalle imprese di servizi di cui all'articolo 3, comma 1, della legge regionale n. 42/94, le spese sostenute nei 12 mesi antecedenti la presentazione della domanda.

3.3 Le spese ammissibili sono calcolate al netto dell'IVA e

propriété, il doit présenter un acte par lequel le propriétaire donne son accord à la réalisation des travaux, à la constitution éventuelle d'une garantie sur l'immeuble faisant l'objet du financement et à l'engagement relatif à l'interdiction d'aliéner ledit immeuble ou de modifier la destination de ce dernier.

## 2. Actions éligibles

2.1 Le programme des investissements à financer peut concerner les types d'action suivants :

- acquisition de biens ;
- réalisation de biens ;
- agrandissement et rénovation d'immeubles.

À cette fin l'on considère comme :

- a) « Acquisition » : l'achat de biens destinés à l'exercice d'activités industrielles ou artisanales ;
- b) « Réalisation » : la construction de nouveaux biens destinés à l'exercice d'activités industrielles ou artisanales ;
- c) « Agrandissement » : les travaux visant à augmenter les superficies et les volumes des structures existantes ;
- d) « Rénovation » : les travaux visant à améliorer du point de vue fonctionnel et/ou qualitatif la structure existante. Cette notion comprend également les frais d'entretien extraordinaire et les ouvrages nécessaires à la mise en conformité des structures avec les dispositions en vigueur en matière de sécurité sur les lieux de travail.

2.2 Les investissements relatifs au simple remplacement des biens n'ouvrent droit aux subventions que dans le cas des aides de minimis.

## 3. Investissements éligibles

3.1 Sont uniquement estimées admissibles les dépenses relatives aux travaux et/ou aux investissements mobiliers et immobiliers qui démarrent après la présentation de la demande. Lesdites dépenses doivent donc être relatives à une période suivant la date de présentation de la demande.

3.2 Les aides octroyées suite à l'instruction automatique ne peuvent concerner que les dépenses supportées au cours des 12 mois précédant la présentation de la demande et sont accordées exclusivement dans le cadre du régime de minimis ou des actions lancées par les entreprises de services visées au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 42/1994.

3.3 Les dépenses éligibles sont calculées déduction faite

di altre imposte o tasse.

3.4 In relazione all'ammissibilità delle spese si precisa quanto di seguito indicato:

- a) Le spese riguardanti lavori e opere edili, compresi gli impianti tecnici, sono quelle risultanti dal computo metrico estimativo; le spese di progettazione, di direzione lavori e collaudo non possono eccedere i limiti fissati dalle tariffe professionali. L'ammontare di tali spese potrà essere rideterminato dall'ufficio istruttore sulla base di valutazioni che facciano riferimento all'elenco prezzi ufficiali regionale, ove necessario integrato dall'elenco prezzi ufficiali della Camera di commercio di Milano, tipologia di intervento, costi parametrici e ad eventuali situazioni di particolare carattere ambientale, architettonico o tecnologico.
- b) Le spese di progettazione e direzione lavori sono ammesse nel limite massimo del 10 % della spesa ammissibile riferita alle sole opere edili e impiantistiche. Nel caso delle piccole e medie imprese i costi di progettazione comprendono anche le spese relative alle valutazioni di impatto ambientale, collaudi e concessioni edilizie. Sono ammissibili le sole spese di progettazione inerenti l'investimento iniziale, e non le successive modifiche o varianti in corso d'opera.
- c) Nel caso di acquisto di cui al punto b) del comma 2 dell'articolo 17 della L.R. 6/2003 le spese ammissibili sono quelle risultanti dal contratto preliminare.
- d) Nel caso di acquisto di terreni, le relative spese sono ammissibili solo unitamente a quelle derivanti da un progetto di investimento comprendente anche la realizzazione di un opificio e dei relativi impianti fissi.
- e) Nel caso di un progetto di investimenti comprendente l'acquisto di terreni e la realizzazione di un opificio e dei relativi impianti fissi, per avvio dell'iniziativa, ai sensi dell'articolo 14, comma 2, della L.R. 6/2003, si intende il certificato di inizio lavori.
- f) Nel caso di acquisto di macchinari, attrezzature, veicoli, arredi, programmi informatici e altri beni strumentali le spese ammissibili sono quelle risultanti da preventivi o da fatture.

Sono ammissibili i veicoli, purché strettamente necessari al ciclo di produzione o al trasporto dei prodotti, di materiali o di merci, dimensionati alle esigenze produttive, identificabili singolarmente e al servizio esclusivo dell'attività, nonché rispondenti ad una delle seguenti tipologie costruttive:

de la TVA et des autres impôts ou taxes.

3.4 Quant à l'éligibilité des dépenses, il est précisé ce qui suit :

- a) Les dépenses relatives aux travaux de construction, y compris les installations techniques, sont visées au devis estimatif ; les frais de conception, de direction des travaux et de réception ne peuvent dépasser les limites fixées par les tarifs professionnels. Le montant desdites dépenses peut être rajusté par le bureau chargé de l'instruction du dossier, soit au vu du bordereau des prix régional et, si besoin est, du bordereau des prix de la chambre de commerce de Milan, soit en fonction des types d'intervention, des coûts paramétriques et des situations d'ordre environnemental, architectural ou technologique particulières ;
- b) Les frais de conception et de direction des travaux ouvrent droit aux aides jusqu'à concurrence de 10 p. 100 de la dépense éligible relative aux travaux de construction et de mise en place des installations. Dans les cas des petites et moyennes entreprises, les coûts de conception comprennent également les frais relatifs aux évaluations de l'impact sur l'environnement, aux opérations de réception et aux permis de construire. Les aides sont octroyées uniquement au titre des frais de conception relatifs à l'investissement original. Les frais afférents aux modifications ou aux variantes en cours de réalisation ne sont pas pris en compte ;
- c) En cas d'achat au sens du point b) du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003, les dépenses éligibles sont visées au contrat préliminaire ;
- d) En cas d'achat de terrains, les dépenses y afférentes sont éligibles uniquement si elles s'ajoutent aux dépenses relatives à un projet d'investissement comprenant également la réalisation d'une usine et des installations fixes y afférentes ;
- e) En cas de projets d'investissement comportant l'achat de terrains et la réalisation d'une usine et des installations fixes y afférentes, au sens du deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 6/2003, l'on entend par commencement de l'action la déclaration de début des travaux ;
- f) En cas d'achat de machines, d'équipements, de véhicules, de mobilier, de logiciels et d'autres biens d'équipement, les dépenses éligibles sont visées aux devis ou aux factures.

Sont également éligibles les véhicules, à condition qu'ils soient strictement nécessaires au cycle de production ou au transport des produits, des matériaux ou des marchandises, qu'ils aient des dimensions appropriées aux exigences productives, qu'ils soient identifiables individuellement et destinés exclusivement aux activités de l'entreprise et qu'ils appar-

- cabina chiusa con cassone posteriore;
- furgonatura senza vetrate laterali.

Le limitazioni inerenti le tipologie costruttive di cui sopra non si applicano ai servizi di prossimità di cui al comma 3 dell'articolo 1 della L.R. 9 agosto 1994, n. 42.

g) Le spese ammissibili ad aiuto possono comprendere le seguenti categorie di investimenti immateriali:

- brevetti;
- licenze di sfruttamento;
- conoscenze tecniche brevettate o non brevettate.

Gli investimenti immateriali suddetti devono soddisfare i seguenti requisiti:

- non superare in alcun caso il limite del 25% della spesa ammissibile per le grandi imprese;
- essere considerati elementi patrimoniali ammortizzabili;
- essere acquistati presso un terzo a condizioni di mercato;
- essere iscritti all'attivo dell'impresa e permanere nello stabilimento beneficiario almeno per un periodo di cinque anni;
- essere sfruttati esclusivamente nello stabilimento beneficiario dell'aiuto regionale.

#### 4. Aiuti a favore degli investimenti necessari per soddisfare obiettivi ambientali

4.1 Le spese ammissibili relative all'adozione di misure di tutela ambientale connesse al funzionamento di insediamenti produttivi possono comprendere:

- gli investimenti per ottenere standard di tutela superiori a quelli imposti da norme comunitarie, o in assenza di tali norme, finalizzati alla depurazione delle acque, dell'aria e alla riduzione del rumore;
- gli investimenti delle piccole e medie imprese per conformarsi a nuove norme comunitarie, durante un periodo di tre anni a decorrere dall'adozione di nuove norme comunitarie obbligatorie.

4.2 Gli investimenti suddetti sono relativi a:

tiennent à l'un des types suivants :

- cabine fermée avec plate-forme arrière ouverte ;
- fourgon sans vitre latérales.

Lesdites limitations relatives aux types ne s'appliquent pas aux entreprises assurant les services de proximité au sens du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 42 du 9 août 1994 ;

g) Les dépenses ouvrant droit aux aides peuvent comprendre les catégories d'immobilisations incorporelles indiquées ci-après :

- brevets ;
- licences d'exploitation ;
- connaissances techniques brevetées et non brevetées.

Les immobilisations incorporelles susmentionnées doivent réunir les conditions suivantes :

- leur montant ne doit en aucun cas dépasser 25 p. 100 de la dépense éligible pour les grandes entreprises ;
- elles doivent être considérées comme des éléments du patrimoine amortissables ;
- elles doivent être acquises auprès de tiers aux conditions du marché ;
- elles doivent figurer à l'actif de l'entreprise et rester dans l'usine bénéficiaire pendant une période de cinq ans au moins ;
- elles doivent être utilisées exclusivement dans l'établissement bénéficiaire de l'aide régionale.

#### 4. Aides aux fins des investissements nécessaires pour atteindre des objectifs environnementaux

4.1 Les dépenses éligibles relatives à l'adoption des mesures de protection de l'environnement liées au fonctionnement des installations productives peuvent comprendre :

- les investissements nécessaires pour atteindre ou dépasser les standards de protection imposés par des dispositions communautaires ou, en l'absence de celles-ci, pour l'épuration des eaux et de l'air, ainsi que pour la réduction du bruit ;
- les investissements effectués par des petites et moyennes entreprises durant une période de trois ans à compter de l'adoption de nouvelles normes communautaires obligatoires, en vue du respect desdites normes.

4.2 Les investissements susmentionnés portent sur :

- terreni qualora siano strettamente necessari per soddisfare obiettivi ambientali;
- fabbricati, impianti e attrezzature destinati a ridurre o eliminare gli inquinamenti oppure ad adattare i metodi produttivi ai fini di tutela ambientale;
- spese connesse al trasferimento di tecnologie sotto forma di acquisizione di licenze di sfruttamento o di conoscenze tecniche brevettate e non brevettate.

Queste ultime spese devono soddisfare i seguenti requisiti:

- i. essere elementi patrimoniali ammortizzabili;
- ii. essere acquisite a condizioni di mercato presso imprese nelle quali l'acquirente non dispone di alcun potere di controllo, diretto o indiretto;
- iii. essere iscritte all'attivo del bilancio dell'impresa, permanere ed essere sfruttate nell'azienda del beneficiario dell'aiuto per almeno cinque anni a decorrere dalla concessione dell'aiuto, salvo che corrispondano a tecniche manifestamente superate;

- 4.3 I costi ammissibili a finanziamento per l'adozione di misure necessarie per soddisfare obiettivi ambientali di cui alla lettera e) comma 2, art. 17 della L.R. 6/2003 sono limitati agli oneri di investimento supplementari necessari per conseguire tali obiettivi. In ogni caso i costi ammissibili saranno calcolati al netto dei vantaggi apportati dall'eventuale aumento di capacità, dei risparmi di spesa ottenuti nei primi cinque anni di vita dell'impianto e delle produzioni accessorie aggiuntive realizzate nell'arco dello stesso periodo quinquennale.
- 4.4 Gli aiuti agli investimenti per ottenere standard di tutela superiori a quelli imposti da norme comunitarie, o in assenza di tali norme, finalizzati alla depurazione delle acque, dell'aria e alla riduzione del rumore, sono concessi con un'intensità massima del 30% lordo dei costi di investimento ammissibili. E' prevista una maggiorazione di 10 punti percentuali al lordo per le piccole e medie imprese che realizzino detti investimenti.
- 4.5 Gli investimenti realizzati dalle piccole e medie imprese per conformarsi a nuove norme comunitarie, per un periodo di tre anni a decorrere dall'adozione di nuove norme comunitarie obbligatorie, possono beneficiare di un aiuto massimo del 15% lordo dei costi ammissibili.
- 4.6 Alla domanda di agevolazione finanziaria per l'adozione di misure di tutela ambientale l'impresa dovrà allegare la richiesta delle autorizzazioni previste dalla

- les terrains strictement nécessaires pour atteindre des objectifs environnementaux ;
- les bâtiments, les installations et les équipements destinés à réduire ou à éliminer la pollution, ou bien à adapter les méthodes de production aux fins de la protection de l'environnement ;
- les dépenses liées au transfert de technologies sous la forme d'acquisition de licences d'exploitation ou de connaissances techniques brevetées et non brevetées.

Ces dernières dépenses doivent porter sur des éléments qui doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- i. être considérés comme éléments d'actif amortissables ;
- ii. être acquis aux conditions du marché, auprès d'entreprises dans lesquelles l'acquéreur ne dispose d'aucun pouvoir de contrôle direct ou indirect ;
- iii. figurer à l'actif de l'entreprise, demeurer et être exploités dans l'établissement du bénéficiaire de l'aide pendant au moins cinq ans à compter de l'octroi de l'aide, sauf si ces éléments correspondent à des techniques manifestement dépassées.

- 4.3 Les coûts éligibles doivent être strictement limités aux coûts d'investissement supplémentaires pour atteindre les objectifs de protection de l'environnement visés à la lettre e du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003. Dans tous les cas, les coûts éligibles doivent être calculés abstraction faite des avantages retirés d'une éventuelle augmentation de capacité, des économies de coûts engendrées pendant les cinq premières années de vie de l'investissement et des productions accessoires additionnelles pendant la même période de cinq années.
- 4.4 Les aides aux fins des investissements nécessaires pour dépasser les standards de protection imposés par des dispositions communautaires ou, en l'absence de celles-ci, pour l'épuration des eaux et de l'air, ainsi que pour la réduction du bruit, sont accordées jusqu'à concurrence d'une intensité brute de l'aide n'excédant pas 30 p. 100 des coûts d'investissement admissibles. Une majoration brute de 10 points de pourcentage est accordée aux petites et moyennes entreprises qui réalisent lesdits investissements.
- 4.5 Les investissements effectués par des petites et moyennes entreprises durant une période de trois ans à compter de l'adoption de nouvelles normes communautaires obligatoires, en vue du respect desdites normes, peuvent ouvrir droit à une aide dont le montant maximal brut ne peut dépasser 15 p. 100 des coûts éligibles.
- 4.6 La demande de financement pour l'adoption de mesures de protection de l'environnement doit être accompagnée de la demande des autorisations prévues par les



normativa vigente.

##### 5. Spese non ammissibili

Non sono considerate ammissibili le seguenti spese:

- spese non pertinenti al programma di intervento o comunque non strettamente connesse alla sua realizzazione;
- gli interventi di manutenzione ordinaria;
- materiali di consumo e scorte;
- beni usati;
- beni d'arte o antichi, opere d'arte e articoli di decorazione;
- spese di mera sostituzione ad eccezione di quelle finanziabili in regime de minimis;
- spese di avviamento, nel caso di cessione d'azienda;
- acquisti di beni mobili e immobili tra parenti ed affini, entro il secondo grado, o tra coniugi; nell'ipotesi di acquisto da società i cui soci siano legati al soggetto richiedente l'agevolazione dai predetti vincoli di parentela, affinità o coniugio, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni, che determinano la parzializzazione della spesa, va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;
- acquisti di beni mobili e immobili tra una società ed i suoi soci, fra società composte dagli stessi soci o fra società collegate tra loro. In caso di trasferimento di beni mobili e immobili tra società partecipate dai medesimi soggetti in misura inferiore al 25%, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. Tale partecipazione rileva anche se determinata in via indiretta. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;
- i mezzi e le attrezzature di trasporto qualora l'impresa richiedente appartenga al settore dei trasporti, salvo nel caso di autoservizi pubblici non di linea come individuati dal comma 3 dell'articolo 1 della L.R. 42/1994;
- le spese per l'acquisto di immobili che hanno già beneficiato di altre agevolazioni qualora, alla data di presentazione della domanda, non siano trascorsi 10 anni dall'erogazione delle medesime. Tale limi-

dispositions en vigueur.

##### 5. Dépenses non éligibles

Ne sont pas jugées éligibles les dépenses ci-après :

- frais n'ayant pas trait au programme des interventions ou, en tout état de cause, n'étant pas strictement liés à la réalisation de celui-ci ;
- dépenses d'entretien ordinaire ;
- dépenses pour l'achat de matériel de consommation et de stocks ;
- dépenses pour l'achat de biens usagés ;
- dépenses pour l'achat de biens d'art ou d'antiquité, d'œuvres d'art et d'articles de décoration ;
- frais de remplacement de biens, exception faite des frais éligibles au titre des aides de minimis ;
- frais de démarrage, en cas de cession d'entreprise ;
- dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles entre parents et alliés jusqu'au deuxième degré ou entre conjoints. Si le bien acheté appartenait à un société dont certains associés et le demandeur sont unis par des liens de parenté, d'alliance ou de mariage, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux quotes-parts des autres associés. Le contrôle de l'existence desdits liens, qui entraînent une réduction du montant de l'aide, est effectué sur les douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;
- dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles entre une société et ses associés, entre sociétés dont les associés sont les mêmes ou entre sociétés reliées entre elles. En cas de transfert de biens meubles et immeubles entre des sociétés dont moins de 25 p. 100 des actionnaires sont les mêmes, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux quotes-parts des autres associés. Cette situation est prise en compte même si elle est établie d'une manière indirecte. Le contrôle de l'existence de ladite situation est effectué sur les douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;
- dépenses d'achat de moyens et d'équipements de transport, lorsque l'entreprise relève du secteur des transports, exception faite pour les services de transports publics non réguliers visés au troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 42/1994 ;
- dépenses d'achat d'immeubles ayant déjà fait l'objet d'aides versées dans les 10 années précédant la date de dépôt de la demande y afférente, à moins que lesdites aides n'aient été révoquées et entière-

tazione non si applica nel caso in cui l'agevolazione concessa sia stata revocata e recuperata totalmente;

- le spese concernenti beni con valore unitario inferiore a 500 euro.

## 6. Strumenti finanziari

Ai sensi degli articoli 18, 19, 20 e 21 della L.R. 6/2003 le agevolazioni possono essere concesse sotto forma di:

### 6.1 contributi in conto capitale:

- spesa ammissibile minima euro 5.000;
- spesa ammissibile massima, nel corso di un triennio, euro 2.500.000 per le piccole e medie imprese e euro 10.000.000 per le grandi imprese;
- possono accedere ai contributi in conto capitale esclusivamente le imprese in possesso di uno dei seguenti requisiti:

#### 1 imprese operanti nei seguenti settori innovativi:

- meccanica avanzata e mecatronica;
- information & communication technology;
- materiali avanzati, ad alte prestazioni, biocompatibili;
- genomica e biotecnologie;
- tecnologie ambientali;

2 imprese con progetti di investimento innovativi: per piani di investimento innovativi si intendono progetti finalizzati a realizzare una innovazione di prodotto o di processo che, in termini di originalità e complessità progettuale, risulti allineata allo stato dell'arte del settore, oppure progetti alla cui realizzazione concorrano significativamente lo sviluppo e la preindustrializzazione di uno o più brevetti o conoscenze tecniche, brevettate e non brevettate. Inoltre, conformemente a quanto previsto dal decreto del Ministero delle Attività Produttive del 1° febbraio 2006, recante criteri e condizioni per la concessione e l'erogazione delle agevolazioni a valere sulla legge n. 488/1992, gli investimenti innovativi riguardano:

- apparecchiature, macchinari e impianti robotizzati, connessi al ciclo produttivo, gestiti da sistemi digitali basati su piattaforme software e correlati servizi per la realizzazione o la personalizzazione di applicazioni informatiche a supporto dell'utilizzo dei sistemi suddetti;

ment recouvrées ;

- dépenses relatives à des biens dont la valeur unitaire est inférieure à 500 €.

## 6. Instruments financiers

Aux termes des art. 18, 19, 20 et 21 de la LR n° 6/2003, les aides peuvent être octroyées sous l'une des formes suivantes :

### 6.1 Subventions en capital :

- le plancher de la dépense admissible est de 5 000 € ;
- le plafond de la dépense admissible, sur une période de trois ans, est de 2 500 000 €, pour les petites et moyennes entreprises, et de 10 000 000 € pour les grandes entreprises ;
- peuvent bénéficier des subventions en capital uniquement les entreprises qui remplissent l'une des conditions suivantes :

#### 1. Entreprises œuvrant dans les secteurs d'innovation indiqués ci-après :

- mécanique avancée et mécatronique ;
- technologie de l'information et de la communication ;
- matériaux avancés, hautement performants, biocompatibles ;
- génomique et biotechnologies ;
- technologies environnementales ;

2. Entreprises présentant des plans d'investissement innovants : pour plans d'investissement innovants l'on entend les projets ayant pour but l'innovation d'un produit ou d'un processus qui, en termes d'originalité et de complexité de la conception, correspond à la situation du secteur, ou bien les projets dont le développement et la pré-industrialisation d'un ou de plusieurs brevets ou connaissances techniques, brevetées ou pas, constituent une partie significative. Par ailleurs, conformément aux dispositions du décret du ministre des activités productrices du 1<sup>er</sup> février 2006 relatif aux critères et aux conditions pour l'octroi et le versement des aides à valoir sur la loi n° 488/1992, les investissements innovants concernent :

- les équipements, les machines et les installations robotisés liés au cycle de production, gérés par des systèmes numériques basés sur des plateformes de logiciels, ainsi que les services y afférents liés à la réalisation ou à la personnalisation d'applications informatiques

- piattaforme e tecnologie digitali funzionali alla gestione della produzione e finalizzate alla reingegnerizzazione ed integrazione dei processi organizzativi, aziendali ed interaziendali, e correlati servizi per la realizzazione o la personalizzazione di applicazioni informatiche a supporto delle predette piattaforme e tecnologie;
  - acquisizione di brevetti funzionali all'esercizio dell'attività oggetto del programma;
  - apparecchiature scientifiche destinate a laboratori e uffici di Ricerca e Sviluppo aziendali;
  - piattaforme e tecnologie digitali per la gestione dei sistemi di interfaccia e transazione con clienti e fornitori e correlati servizi per la realizzazione o la personalizzazione di applicazioni informatiche a supporto delle predette piattaforme e tecnologie;
- 3 imprese con programmi di investimento che prevedono l'affidamento di commesse a Enti pubblici di ricerca o Università, oppure imprese in fase di avvio nate dagli stessi Enti di ricerca o Università (c.d. spin off) per l'utilizzazione industriale dei risultati di progetti di ricerca sviluppati nell'ambito delle predette strutture;
- 4 imprese operanti nel settore dell'artigianato tipico e tradizionale;
- 5 imprese con progetti di investimento finalizzati all'adozione di misure di tutela ambientale di cui alla lettera e), comma 2, art. 17 della L.R. 6/2003.
- 6.2 mutui a tasso agevolato e contributi in conto interessi:
- spesa ammissibile minima euro 25.000;
  - spesa ammissibile massima, nel corso di un triennio, euro 2.500.000 per le piccole e medie imprese e euro 10.000.000 per le grandi imprese;
  - la quota (ossia il rapporto espresso in percentuale tra l'ammontare del prestito e l'ammontare dell'investimento ammissibile) non supera il 75%;
  - la durata massima del mutuo è di quindici anni;
  - il periodo massimo di preammortamento è di un anno nel caso di investimenti mobiliari, mentre di tre anni nel caso di investimenti immobiliari e nel

de soutien à l'utilisation desdits systèmes ;

- les plateformes et les technologies numériques servant à la gestion de la production et ayant pour but la révision et l'intégration des processus organisationnels d'une ou plusieurs entreprises, ainsi que les services y afférents liés à la réalisation ou à la personnalisation d'applications informatiques de soutien à l'utilisation desdites plateformes et technologies ;
- l'acquisition de brevets fonctionnels à l'exercice de l'activité faisant l'objet du programme ;
- les équipements scientifiques destinés aux laboratoires et aux bureaux de recherche et de développement de l'entreprise ;
- les plateformes et les technologies numériques pour la gestion des systèmes d'interface et de transaction avec les clients et les fournisseurs, ainsi que les services y afférents liés à la réalisation ou à la personnalisation d'applications informatiques de soutien desdites plateformes et technologies ;

3. Entreprises présentant des programmes d'investissement qui prévoient l'attribution de commandes à des établissements publics de recherche ou à des universités, ou bien entreprises en phase de démarrage dérivées (« spin off ») desdits établissements de recherche ou universités en vue de l'utilisation industrielle des résultats des projets de recherche développés dans le cadre des structures susmentionnées ;

4. Entreprises œuvrant dans le secteur de l'artisanat typique et de tradition ;

5. Entreprises présentant des projets d'investissement en vue de l'adoption des mesures de protection de l'environnement visées à la lettre e du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003 ;

6.2 Prêts bonifiés et subventions en intérêts :

- le plancher de la dépense admissible est de 25 000 € ;
- le plafond de la dépense admissible, sur une période de trois ans, est de 2 500 000 €, pour les petites et moyennes entreprises, et de 10 000 000 € pour les grandes entreprises ;
- le rapport entre le montant de l'aide et le montant de l'investissement admissible (exprimé en pourcentage) ne peut dépasser 75 p. 100 ;
- la durée maximale du prêt est de quinze ans ;
- la période maximale de pré-amortissement est d'un an pour les investissements mobiliers et de trois ans pour les investissements immobiliers et les investis-

caso di investimenti sia mobiliari sia immobiliari;

- il tasso minimo da applicare al mutuo non può essere inferiore ad un punto percentuale;
- l'importo, il tasso e la durata di ciascun finanziamento sotto forma di mutuo sono determinati in sede di istruttoria, nel rispetto dei limiti di intensità di aiuto in ESL o in ESN e nel rispetto della regola de minimis;
- il rimborso del mutuo deve essere assistito da garanzie ritenute idonee dalla FINAOSTA S.p.A.;

#### 6.3 prestiti partecipativi:

- la loro durata non può essere inferiore a diciotto mesi né superiore a cinque anni;
- essi coprono sino al 70% degli aumenti di capitale finalizzati alla realizzazione degli investimenti ammissibili;
- l'importo del prestito partecipativo non può essere inferiore a euro 150.000 e superiore a euro 1.000.000;
- l'interesse sul capitale si compone di due elementi: un tasso di interesse fisso minimo dello 0,5% ed un tasso di interesse variabile quantificato in base al risultato economico di esercizio, desumibile dall'approvazione del bilancio dell'ultimo esercizio e misurato mediante un indicatore di carattere reddituale (differenza tra valore della produzione e costo della produzione/valore della produzione) ed un parametro di capitalizzazione (patrimonio netto/capitale investito). Nel caso in cui il bilancio di esercizio non sia disponibile, il tasso d'interesse sarà pari all'1%;
- in ogni caso, il tasso di interesse minimo non sarà inferiore all'1%;

#### 6.4 fideiussioni:

- possono essere prestate a fronte di operazioni di finanziamento di importo non inferiore a euro 50.000 e non superiore a euro 2.000.000;
- la durata della fideiussione è pari alla durata del mutuo e, comunque, non può essere superiore ad anni 10;
- la fideiussione può essere rilasciata, nell'interesse dell'impresa finanziata e a favore della banca o dell'ente eroganti il mutuo, per un ammontare complessivo, comprensivo di capitale, interessi anche moratori e spese, pari ad un importo non superiore al 50% del finanziamento concesso;
- l'impegno fideiussorio, in dipendenza di ogni pagamento effettuato dalla parte mutuataria, si riduce progressivamente in base al 50% della quota capitale compresa nelle rate di ammortamento del

sements mobiliers et immobiliers à la fois ;

- le taux minimal applicable au prêt est de 1 p. 100 ;
- le montant, le taux et la durée de chaque financement versé sous la forme de prêt sont fixés lors de la phase d'instruction, dans le respect des plafonds d'intensité d'aide, en ESB ou en ESN et dans le respect de la règle de minimis ;
- le remboursement du prêt doit être garanti par des sûretés estimées appropriées par la FINAOSTA SpA ;

#### 6.3 Prêts participatifs :

- ils doivent avoir une durée qui ne peut être inférieure à dix-huit mois et ne peut dépasser cinq ans ;
- ils sont accordés à hauteur de 70 p. 100 maximum des augmentations du capital nécessaires pour la réalisation des investissements éligibles ;
- leur montant ne peut être inférieur à 150 000 € et ne peut dépasser 1 000 000 € ;
- l'intérêt sur le capital se compose de deux éléments : un taux d'intérêt fixe minimal de 0,5 p. 100 et un taux d'intérêt variable calculé en fonction des résultats économiques de l'exercice, tels qu'ils résultent du dernier bilan approuvé, et mesuré par un indicateur basé sur les revenus (différence entre la valeur de la production et le coût de la production/valeur de la production) et un paramètre relatif à la capitalisation (patrimoine net/capital investi). Si le bilan n'est pas disponible, le taux d'intérêt appliqué est de 1 p. 100 ;
- le taux d'intérêt appliqué ne peut en aucun cas être inférieur à 1 p. 100 ;

#### 6.4 Cautionnement :

- le cautionnement peut uniquement concerner les aides dont le montant est compris entre 50 000 € et 2 000 000 € ;
- la durée du cautionnement est équivalente à la durée du prêt et ne peut en aucun cas dépasser 10 ans ;
- le cautionnement peut être accordé, dans l'intérêt de l'entreprise financée et en faveur de la banque ou de l'établissement octroyant le prêt, pour un montant global – comprenant le capital, les intérêts moratoires ou non et les frais – qui ne peut dépasser 50 p. 100 du montant de l'aide en question ;
- le cautionnement, suite à chaque paiement effectué par l'emprunteur, est réduit progressivement sur la base du 50 p. 100 de la quote-part capital comprise dans les tranches d'amortissement de

mutuo e garantisce una percentuale pari al 50% del debito residuo;

- nell'ipotesi di insolvenza, in conformità all'articolo 1944 del Codice Civile, l'ente erogante provvederà ad escutere preventivamente il debitore principale, entro il termine di sei mesi dalla scadenza del piano di ammortamento del finanziamento garantito. L'escussione del debitore principale e/o dei suoi garanti da parte dell'ente erogante dovrà avvenire per l'ammontare complessivo dell'insolvenza. Nell'ipotesi in cui, ultimata la procedura di recupero, l'ammontare dell'insolvenza non risulti integralmente soddisfatto, l'ente erogante potrà procedere all'escussione della fideiussione, limitatamente al 50% dell'importo di ciascuna esposizione debitoria risultante al momento della richiesta e nei limiti della somma garantita.

### 7. Intensità delle agevolazioni

- 7.1 Le agevolazioni relative all'effettuazione degli investimenti di cui alle lettere a), b), c) e d), comma 2, art. 17 della L.R. 6/2003, da parte di imprese in possesso di uno dei requisiti nn. 1, 2, 3, previsti dal punto 6.1, disposte nei limiti comunitari di cui al punto 1.4 delle disposizioni di carattere generale relative agli interventi per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane, possono essere cumulate con aiuti concessi in regime de minimis per le medesime iniziative, purché tale cumulo non dia luogo ad un'intensità di aiuto superiore al 40% ESL delle spese sostenute. Tale percentuale è elevata al 50% ESL nel caso di investimenti realizzati da imprese che abbiano ottenuto la certificazione di qualità ai sensi delle norme serie UNI EN ISO 9000.
- 7.2 Le agevolazioni relative all'effettuazione degli investimenti di cui alle lettere a), b), c) e d), comma 2, art. 17 della L.R. 6/2003, da parte di imprese non in possesso di uno dei requisiti previsti dal punto 6.1, disposte nei limiti comunitari di cui al punto 1.4 delle disposizioni di carattere generale relative agli interventi per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane, possono essere cumulate con aiuti concessi in regime de minimis per le medesime iniziative, purché tale cumulo non dia luogo ad un'intensità di aiuto superiore al 30% ESL delle spese sostenute. Tale percentuale è elevata al 40% ESL nel caso di investimenti realizzati da imprese che abbiano ottenuto la certificazione di qualità ai sensi delle norme serie UNI EN ISO 9000. In ogni caso, tali agevolazioni non possono consistere in contributi in conto capitale.
- 7.3 Nel caso delle imprese di servizi di cui all'articolo 3, comma 1, della legge regionale n. 42/94, le agevolazioni relative all'effettuazione degli investimenti di cui alle lettere a), b), c) e d), comma 2, art. 17 della L.R. 6/2003, disposte nei limiti comunitari di cui al

l'emprunt et porte sur 50 p. 100 de la créance résiduelle ;

- en cas d'insolvabilité, au sens de l'article 1944 du Code civil, l'établissement versant l'aide poursuit d'abord la réalisation des biens du débiteur principal dans un délai de six mois à compter de la fin du plan d'amortissement du financement bénéficiant de la garantie. La réalisation des biens du débiteur principal et/ou de la caution par l'établissement créancier doit être relative au montant global de la dette. Si à l'issue de la réalisation desdits biens la dette n'est pas totalement réglée, l'établissement créancier peut procéder à la saisie du cautionnement, limitativement à 50 p. 100 du montant de chaque dette non amortie au moment de la demande et dans les limites de la somme bénéficiant de la garantie.

### 7. Intensité des aides

- 7.1 Les aides relatives à la réalisation des investissements visés aux lettres a, b, c et d du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003 par les entreprises remplissant l'une des conditions visées aux points 1, 2 et 3 du paragraphe 6.1. ci-dessus, dans les limites communautaires visées au point 1.4 des dispositions à caractère général relatives aux mesures en faveur de l'essor des entreprises industrielles et artisanales, peuvent être cumulées avec les aides accordées dans le cadre du régime de minimis au titre des mêmes actions, à condition que ledit cumul n'aboutisse pas à une intensité d'aide dépassant, en ESB, le pourcentage de 40 p. 100 des dépenses supportées. Ledit pourcentage est augmenté à 50 p. 100, en ESB, dans le cas d'investissements réalisés par des entreprises ayant obtenu la certification de qualité au sens de normes UNI EN ISO 9000.
- 7.2 Les aides relatives à la réalisation des investissements visés aux lettres a, b, c et d du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003 par les entreprises qui ne remplissent pas l'une des conditions visées aux points 1, 2 et 3 du paragraphe 6.1. ci-dessus, dans les limites communautaires visées au point 1.4 des dispositions à caractère général relatives aux mesures en faveur de l'essor des entreprises industrielles et artisanales, peuvent être cumulées avec les aides accordées dans le cadre du régime de minimis au titre des mêmes actions, à condition que ledit cumul n'aboutisse pas à une intensité d'aide dépassant, en ESB, le pourcentage de 30 p. 100 des dépenses supportées. Ledit pourcentage est augmenté à 40 p. 100, en ESB, dans le cas d'investissements réalisés par des entreprises ayant obtenu la certification de qualité au sens de normes UNI EN ISO 9000. En tout état de cause, lesdites aides ne peuvent être octroyées sous forme de subventions en capital.
- 7.3 Pour ce qui est des entreprises de services visées au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 42/1994, les aides relatives à la réalisation des investissements visés aux lettres a, b, c et d du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003, dans les limites communau-

punto 1.4 delle disposizioni di carattere generale relative agli interventi per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane, possono essere cumulate con un ulteriore aiuto per le medesime iniziative, purché tale cumulo non dia luogo ad un'intensità di aiuto superiore al 30% ESL delle spese sostenute. Tale percentuale è elevata al 40% ESL nel caso di investimenti realizzati da imprese che abbiano ottenuto la certificazione di qualità ai sensi delle norme serie UNI EN ISO 9000. In ogni caso, le quote di agevolazione ottenute dalla medesima impresa ed eccedenti i limiti comunitari sopra citati (compresa la quota oggetto dell'aiuto presente) non possono superare in valore assoluto l'importo corrispondente a quello previsto dal Regolamento comunitario «de minimis» in vigore. In ogni caso, tali agevolazioni non possono consistere in contributi in conto capitale.

- 7.4 Qualora gli investimenti di cui al punto 7.1 siano effettuati da imprese operanti nel settore dell'artigianato tipico e tradizionale le agevolazioni disposte nei limiti comunitari possono essere cumulate con aiuti concessi in regime de minimis per le medesime iniziative, purché tale cumulo non dia luogo ad un'intensità di aiuto superiore al 40% ESL delle spese sostenute. In ogni caso, possono essere concessi contributi in conto capitale esclusivamente per l'acquisizione di macchinari ed attrezzature funzionali alla produzione di manufatti di artigianato tipico: nel caso di altri investimenti, i medesimi sono finanziati alle condizioni stabilite dal precedente punto 7.2.
- 7.5 Le agevolazioni relative all'adozione di misure necessarie per soddisfare obiettivi ambientali di cui alla lettera e), comma 2., art. 17 della L.R. 6/2003, disposte nei limiti comunitari di cui al precedente punto 4., possono essere cumulate, per le imprese che abbiano ottenuto la certificazione ambientale ai sensi delle norme serie UNI EN ISO 14000 oppure del regolamento comunitario EMAS, con aiuti concessi in regime de minimis per le medesime iniziative, purché il cumulo non dia luogo, nel caso degli investimenti di cui al punto 4.4, ad un'intensità di aiuto superiore al 50% ESL delle spese sostenute. Nel caso degli investimenti di cui al punto 4.5 tale cumulo non deve comportare un'intensità di aiuto superiore al 30% ESL delle spese sostenute, elevabile sino al 40% qualora le imprese richiedenti abbiano ottenuto la certificazione ambientale ai sensi delle norme serie UNI EN ISO 14000 oppure del regolamento comunitario EMAS.
- 7.6 In ogni caso, i contributi in conto capitale previsti dall'articolo 18 della L.R. 6/2003 possono essere concessi alle imprese con i requisiti di cui al punto 6.1 per un importo massimo di euro 80.000,00 per le piccole imprese, per un importo massimo di euro 150.000,00 per le medie imprese e per un importo massimo pari a

taires visées au point 1.4 des dispositions à caractère général relatives aux mesures en faveur de l'essor des entreprises industrielles et artisanales, peuvent être cumulées avec d'autres aides au titre des mêmes actions, à condition que ledit cumul n'aboutisse pas à une intensité d'aide dépassant, en ESB, le pourcentage de 30 p. 100 des dépenses supportées. Ledit pourcentage est augmenté à 40 p. 100, en ESB, dans les cas d'investissements réalisés par des entreprises ayant obtenu la certification de qualité au sens de normes UNI EN ISO 9000. En tout état de cause, la somme des parts d'aides (y compris l'aide faisant l'objet de la présente délibération) reçues par chaque entreprise et excédant les plafonds communautaires des dépenses éligibles ne dépassent pas la somme fixée par le règlement communautaire en vigueur en matière de régime de minimis. En tout état de cause, lesdites aides ne peuvent être octroyées sous forme de subventions en capital.

- 7.4 Si les investissements visés au point 7.1 ci-dessus sont effectués par des entreprises œuvrant dans le secteur de l'artisanat typique et traditionnel, les aides accordées dans le respect des plafonds communautaires peuvent être cumulées avec les aides octroyées dans le cadre du régime de minimis au titre des mêmes actions, à condition que ledit cumul n'aboutisse pas à une intensité d'aide dépassant, en ESB, le pourcentage de 40 p. 100 des dépenses supportées. En tout état de cause, les subventions en capital peuvent être octroyées exclusivement pour l'acquisition de machines et d'équipements servant à la production d'objets d'artisanat typique ; pour ce qui est des autres investissements, il y a lieu d'appliquer les conditions de financement établies par le point 7.2 ci-dessus.
- 7.5 Les aides relatives à l'adoption des mesures nécessaires pour atteindre les objectifs environnementaux visés à la lettre e du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003, accordées dans le respect des plafonds communautaires visés au point 4 de la présente annexe, peuvent être cumulées – dans le cas des entreprises ayant obtenu la certification environnementale au sens de normes UNI EN ISO 14000 ou du règlement communautaire EMAS – avec les aides octroyées dans le cadre du régime de minimis au titre des mêmes actions, à condition que ledit cumul n'aboutisse pas, relativement aux investissements visés au point 4.4 de la présente annexe, à une intensité d'aide dépassant, en ESB, le pourcentage de 50 p. 100 des dépenses supportées. Quant aux investissements visés au point 4.5, ledit cumul ne doit pas aboutir à une intensité d'aide dépassant, en ESB, le pourcentage de 30 p. 100 des dépenses supportées. Ce dernier pourcentage peut être élevé à 40 p. 100 si les entreprises demanderesse ont obtenu la certification environnementale au sens des normes UNI EN ISO 14000 ou du règlement communautaire EMAS.
- 7.6 En tout état de cause, les subventions en capital visées à l'art. 18 de la LR n° 6/2003 peuvent être octroyées aux entreprises remplissant les conditions visées au point 6.1 ci-dessus à hauteur de 80 000,00 € maximum, pour les petites entreprises, de 150 000,00 € maximum, pour les moyennes entreprises, et du montant maximum fixé

quello previsto dal Regolamento comunitario vigente in materia di «de minimis» per le grandi imprese.

#### 8 Documentazione da allegare alla domanda

8.1 Alle domande deve essere allegata la seguente documentazione:

- 1) relazione sull'attività aziendale svolta o che si intende svolgere, l'occupazione e le finalità dell'investimento;
- 2) prospetto concernente la copertura finanziaria dell'investimento;
- 3) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà da cui risulti l'inesistenza di vincoli di parentela o di affinità entro il secondo grado o di coniugio in caso di cessione di beni immobili o di cessione di azienda;
- 4) atto di provenienza e/o di disponibilità dell'immobile oggetto delle iniziative di cui all'articolo 17, comma 2, lettera a) della L.R. 6/2003, ovvero dell'immobile ove sono impiantati i macchinari fissi oggetto delle iniziative di cui all'articolo 17, comma 2, lettera c);
- 5) nell'ipotesi di investimenti inerenti ad opere edili finalizzate alla realizzazione, ampliamento, ammodernamento di beni immobili:
  - a) progetto definitivo, comprensivo di elaborati grafici e relazione, nella forma prevista per l'ottenimento della concessione edilizia;
  - b) computo metrico estimativo analitico suddiviso per categorie, atto a determinare esattamente costi e quantità dell'intervento da realizzare;
  - c) rilievo dei fabbricati esistenti completo di tutti gli elaborati (pianche, sezioni, prospetti) debitamente quotati, con l'indicazione delle superfici dei singoli vani e della loro specifica destinazione;
  - d) relazione tecnica contenente tutti gli elementi relativi alla localizzazione, alla tipologia e alle caratteristiche dell'intervento proposto (con indicazione dei tempi complessivi per la realizzazione dell'opera);
- 6) nell'ipotesi di investimenti immobiliari inerenti ad iniziative di mero acquisto oppure di acquisto finalizzato all'ampliamento o all'ammodernamento:
  - a) contratto preliminare di vendita;
  - b) planimetria Catasto fabbricati dell'unità immobiliare oggetto dell'intervento;
  - c) certificato del Catasto fabbricati;

par le règlement communautaire en vigueur en matière de régime de minimis, pour les grandes entreprises.

#### 8 Documentation à joindre à la demande

8.1 La documentation indiquée ci-après doit être jointe à la demande :

- 1) Rapport sur l'activité que l'entreprise a exercé ou entend exercer, sur le personnel employé et sur les objectifs de l'investissement ;
- 2) Tableau relatif à la couverture financière de l'investissement ;
- 3) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant qu'il n'existe entre les contractants aucun lien de parenté ou d'alliance jusqu'au deuxième degré ni aucun lien conjugal, en cas de cession de biens immeubles ou de l'entreprise ;
- 4) Relativement à l'immeuble faisant l'objet des actions visées à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003 ou à l'immeuble dans lequel sont installés les équipements faisant l'objet des actions visées à la lettre c du deuxième alinéa dudit l'art. 17, acte attestant l'origine de l'immeuble et/ou le fait que le demandeur peut en disposer librement ;
- 5) En cas d'investissements visant à la réalisation, à l'agrandissement et à la rénovation de biens immeubles :
  - a) Projet définitif, y compris le rapport et les documents graphiques, tel qu'il doit être présenté pour l'obtention du permis de construire ;
  - b) Devis estimatif établi par catégories et fixant avec précision les quantités et les coûts relatifs aux travaux à réaliser ;
  - c) Relevé des bâtiments existants, incluant tous les documents nécessaires (plans, coupes, façades) dûment cotés et indiquant la superficie et la destination de chaque pièce ;
  - d) Rapport technique indiquant tous les éléments relatifs à la localisation, au type d'action, aux caractéristiques et au délai global de réalisation de l'action prévue ;
- 6) Dans le cas d'investissements immobiliers relatifs à de simples achats ou à des achats nécessaires pour l'agrandissement ou la rénovation de l'entreprise :
  - a) Contrat préliminaire de vente ;
  - b) Plan cadastral de l'unité immobilière faisant l'objet de l'action (cadastre des bâtiments) ;
  - c) Certificat du cadastre des bâtiments ;

- d) dichiarazione redatta e firmata da un tecnico iscritto all'albo professionale e sottoscritta dal soggetto richiedente l'agevolazione, i quali attestano sotto la loro responsabilità che la situazione attuale è conforme al progetto del fabbricato a suo tempo autorizzato e indicazione degli estremi della relativa concessione edilizia rilasciata dal sindaco del comune;
- e) relazione tecnica, contenente gli elementi relativi alla localizzazione, alla tipologia e alle caratteristiche del fabbricato interessato dall'acquisto redatta e firmata da un tecnico iscritto all'albo professionale e sottoscritta dal soggetto richiedente l'agevolazione;
- f) nel caso di acquisto finalizzato all'ampliamento o all'ammodernamento, documentazione di cui alle lettere a), b), e c) del precedente punto 5.
- 7) nell'ipotesi di investimenti mobiliari (acquisto macchinari, arredi, attrezzature, automezzi, programmi informatici e altri beni strettamente necessari all'esercizio dell'attività di impresa) e di acquisizione di immobilizzazioni immateriali (brevetti, licenze di sfruttamento, conoscenze tecniche brevettate e non brevettate):
- a) preventivi e/o stima dei costi firmata da un tecnico abilitato iscritto all'albo professionale se esistente nel caso di beni realizzati in economia;
- b) fatture, nell'ipotesi di investimenti sostenuti nei 12 mesi antecedenti la presentazione della domanda, limitatamente al caso di richiesta di agevolazione in regime «de minimis».
- 8.2 Le imprese richiedenti i benefici a fronte di interventi volti ad un miglioramento della situazione ambientale dovranno produrre una relazione tecnica da cui risulti la descrizione e quantificazione specifica degli interventi e dei relativi costi diretti a ridurre o eliminare i fattori inquinanti. Tali relazioni verranno vagliate, al fine di verificarne l'attendibilità, soprattutto laddove il costo dell'investimento per la tutela ambientale non sia facilmente isolabile dal totale degli oneri di investimento. A questo scopo potrà essere compiuta una comparazione con il costo di un investimento che sia analogo sotto il profilo tecnico e dell'efficienza produttiva, ma che non consenta di raggiungere lo stesso grado di tutela ambientale previsto dall'intervento che forma oggetto di richiesta di incentivazione:
- 8.2.1 aiuti agli investimenti finalizzati all'osservanza di nuove norme comunitarie: la relazione tecnica sopra citata dovrà contenere la comparazione tra il costo dell'investimento oggetto della domanda di aiuto e il costo di un investimento di analogo profilo tecnico, che consenta il rispetto della normativa in vigore precedentemente alle nuove norme comunitarie. L'istruttoria condotta verificherà l'attendibilità delle ipotesi formulate
- d) Déclaration rédigée et signée par un technicien inscrit au registre professionnel y afférent et contresignée par le demandeur, attestant que la situation actuelle correspond au projet du bâtiment autorisé et indiquant les références du permis de construire délivré par le syndic de la commune concernée ;
- e) Rapport technique, contenant les éléments afférents à la localisation, au type et aux caractéristiques du bâtiment à acheter, rédigé et signé par un technicien inscrit au registre professionnel y afférent et contresigné par le demandeur ;
- f) En cas d'achats nécessaires pour l'agrandissement ou la rénovation de l'entreprise, la documentation visée aux lettres a, b et c du point 5 de la présente annexe.
- 7) Dans le cas d'investissements mobiliers (achat de machines, de mobilier, d'équipements, de véhicules, de logiciels et d'autres biens d'équipement) et de l'achat d'immobilisations incorporelles (brevets, licences d'exploitation, connaissances techniques brevetées et non brevetées) :
- a) Devis et/ou estimation des coûts signé par un technicien habilité inscrit au registre y afférent, en cas d'ouvrages à réaliser en régie ;
- b) Factures, dans le cas d'investissements effectués au cours des 12 mois précédant la demande, limitativement au cas de demandes d'aide dans le cadre du régime de minimis.
- 8.2 Les entreprises ayant demandé l'octroi de subventions au titre de la réalisation d'actions visant à améliorer les conditions environnementales doivent présenter un rapport technique décrivant et quantifiant les interventions spécifiques et les coûts relatifs à la réduction ou à l'élimination des facteurs de pollution. Lesdits rapports doivent faire l'objet d'une évaluation visant à vérifier leur degré de fiabilité, notamment lorsque le coût de l'investissement relatif aux actions de protection de l'environnement ne peut être isolé facilement du montant total desdits investissements. À cette fin, il est possible de procéder à une comparaison avec le coût d'un investissement analogue du point de vue technique et de l'efficacité productive, mais qui ne permette pas d'atteindre le niveau de protection de l'environnement prévu par l'action faisant l'objet de la demande de financement :
- 8.2.1 Aides aux fins des investissements visant le respect des nouvelles normes communautaires : le rapport technique susmentionné doit inclure la comparaison entre le coût de l'investissement faisant l'objet de la demande de financement et le coût d'un investissement analogue du point de vue technique et qui permette de respecter les dispositions en vigueur avant l'adoption des nouvelles normes communautaires. L'instruction vise à



e la congruità delle spese prospettate. In seguito a tali analisi verrà quantificato il costo dell'investimento ammissibile;

8.2.2 aiuti agli investimenti per ottenere standard di tutela superiori a quelli imposti da norme comunitarie, o, in assenza di tali norme, finalizzati alla depurazione delle acque, dell'aria e alla riduzione del rumore: sarà utilizzato lo stesso procedimento già indicato al punto precedente, con l'avvertenza che la comparazione sarà effettuata tra il costo dell'investimento oggetto della domanda di aiuto e il costo di un investimento di analogo profilo tecnico, necessario per conseguire i valori soglia comunitari.

8.3 Le domande sottoposte all'istruttoria valutativa devono essere integrate dalla documentazione richiesta da FINAOSTA S.p.A. (ai fini della valutazione tecnica, economica e finanziaria dell'iniziativa nonché della congruità delle garanzie offerte), riguardante dichiarazioni fiscali, bilanci, documentazione societaria, tecnica, catastale e anagrafica in capo al richiedente e ai soci nell'ipotesi in cui il richiedente sia una società.

## 9 Documentazione per la liquidazione delle agevolazioni

9.1 Le agevolazioni sono liquidate:

9.1.1 Investimenti mobiliari: a seguito delle risultanze dell'eventuale sopralluogo da parte della struttura competente, o della FINAOSTA S.p.A. nel caso di istruttoria valutativa, previa presentazione dell'originale delle fatture o di documenti equipollenti corredati della documentazione attestante l'avvenuto pagamento. Per le spese sostenute in economia, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata redatta da un tecnico competente per materia, iscritto in un albo professionale legalmente riconosciuto, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

9.1.2 Investimenti immobiliari: a seguito delle risultanze dell'eventuale sopralluogo effettuato da parte della struttura competente, o della FINAOSTA S.p.A. nel caso di istruttoria valutativa, previa presentazione della concessione edilizia o della denuncia di inizio attività, di una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del titolare/legale rappresentante dell'impresa beneficiaria che attesti la conformità del progetto concessionato al progetto allegato alla domanda di agevolazione, del certificato di inizio lavori, dello stato finale dei lavori e dell'originale

vérifier le bien fondé des hypothèses formulées et l'adéquation des dépenses prévues. Suite aux analyses susdites, il est procédé à la fixation du montant de l'investissement admissible ;

8.2.2 Aides aux investissements nécessaires pour dépasser les standards de protection imposés par des dispositions communautaires ou, en l'absence de celles-ci, pour l'épuration des eaux et de l'air, ainsi que pour la réduction du bruit : il est fait application de la procédure visée au point précédent. À cet égard, il faut préciser que la comparaison sera effectuée entre le coût de l'investissement faisant l'objet de la demande de financement et le coût d'un investissement analogue du point de vue technique et nécessaire pour atteindre les seuils communautaires.

8.3 Les demandes faisant l'objet d'une instruction d'appréciation doivent être complétées par les pièces requises par la FINAOSTA SpA (aux fins de l'évaluation technique, économique et financière de l'action en cause et de l'adéquation des garanties présentées), à savoir : les déclarations fiscales, les bilans, la documentation afférente à la constitution et à l'activité de la société, les données techniques et cadastrales, ainsi que les données nominatives du demandeur et des ses associés si la demande est déposée par une société.

## 9 Documentation nécessaire à la liquidation des aides

9.1 Les aides sont versées comme suit :

9.1.1 Investissements mobiliers :  
Suite à la visite des lieux éventuellement réalisée par la structure compétente – ou par la FINAOSTA SpA, en cas d'instruction d'appréciation – et sur présentation de l'original des factures ou de la documentation équivalente, assortie des justificatifs de paiement.  
Quant aux dépenses supportées directement, l'entreprise doit présenter une expertise rédigée par un technicien compétent en la matière et inscrit au tableau professionnel y afférent, indiquant les matériaux employés, leur quantité et les heures utilisées pour la réalisation de l'ouvrage, ainsi que la conformité de ce dernier avec les dispositions en vigueur ;

9.1.2 Investissements immobiliers :  
Après l'éventuelle visite des lieux par les préposés de la structure compétente – ou, en cas d'instruction d'appréciation, de la FINAOSTA SpA, sur présentation du permis de construire ou de la déclaration de travaux, d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du titulaire/représentant légal de l'entreprise bénéficiaire, attestant la conformité du projet pour lequel le permis de construire a été accordé au projet annexé à la demande d'aide – sur présentation de la déclaration de début des travaux, de l'état

delle fatture o di documenti equipollenti correlati della documentazione attestante l'avvenuto pagamento. Per le spese sostenute in economia, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata redatta da un tecnico competente per materia, iscritto in un albo professionale legalmente riconosciuto, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

9.1.3 Acquisto di immobili: ad avvenuta presentazione dell'atto di compravendita, nonché della documentazione comprovante il pagamento. Inoltre, nel caso di contributo in conto capitale, l'agevolazione verrà liquidata previa presentazione della concessione edilizia o della denuncia di inizio attività e di una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del titolare/legale rappresentante dell'impresa beneficiaria che attesti la conformità del progetto concessionato al progetto allegato alla domanda di agevolazione; nel caso di mutui a tasso agevolato, contributi in conto interessi e prestiti partecipativi la concessione edilizia o la denuncia di inizio attività e la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del titolare/legale rappresentante dell'impresa beneficiaria che attesti la conformità del progetto concessionato al progetto allegato alla domanda di agevolazione dovranno, in ogni caso, essere presentate entro sei mesi dalla data di stipula del relativo contratto, pena la revoca dell'agevolazione.

9.2 L'erogazione a saldo è inoltre subordinata all'acquisizione di dichiarazione resa dal beneficiario, attestante di non aver ottenuto altre agevolazioni per le medesime iniziative, fatti salvi i casi di cumulabilità, e, in caso di investimenti riguardanti la realizzazione, l'ampliamento, l'ammodernamento di beni immobili, al certificato di ultimazione lavori, alla richiesta di certificato di agibilità e al collaudo ove necessario. Nel caso di adozione di misure di tutela ambientale, l'erogazione a saldo è altresì subordinata alla presentazione delle autorizzazioni previste dalla normativa vigente e rilasciate dagli enti preposti.

### ALLEGATO 3

#### INTERVENTI A SOSTEGNO DI CONSORZI DI IMPRESE

##### 1. Soggetti beneficiari

1.1 Possono beneficiare delle agevolazioni di cui alle lettere a), b), c), d), del comma 2 dell'articolo 17, della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane»

final de l'ouvrage et des originaux des factures ou des pièces équivalentes, assortis des justificatifs de paiement.

Quant aux dépenses supportées directement, l'entreprise doit présenter un rapport établi par un expert assermenté compétent en la matière et immatriculé à un tableau professionnel. Ledit rapport doit indiquer la typologie et la quantité des matériaux utilisés, de même que les heures de travail nécessaires pour la réalisation de l'ouvrage, et doit attester la conformité de celui-ci aux dispositions en vigueur ;

9.1.3 Achat d'immeubles :  
Sur présentation de l'acte d'achat et des justificatifs de paiement y afférents.  
De plus, en cas de subvention en capital, l'aide est liquidée sur présentation du permis de construire ou de la déclaration de travaux et d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du titulaire/représentant légal de l'entreprise bénéficiaire attestant la conformité du projet pour lequel le permis de construire a été accordé au projet annexé à la demande d'aide ; en cas d'emprunt bonifié, de subvention en intérêts ou de prêt participatif, le permis de construire ou la déclaration de travaux et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du titulaire/représentant légal de l'entreprise bénéficiaire attestant la conformité du projet pour lequel le permis de construire a été accordé au projet annexé à la demande d'aide doivent être présentés dans les six mois qui suivent la date de passation du contrat y afférent, sous peine de révocation de l'aide.

9.2 Le versement du solde de la subvention est subordonné à la présentation de la déclaration du bénéficiaire attestant qu'aucune autre aide ne lui a été accordée au titre des mêmes actions, sauf lorsque le cumul est autorisé, et – en cas d'investissements relatifs à la construction, à l'agrandissement et à la rénovation de biens immeubles – du certificat d'achèvement des travaux, de la demande de délivrance du certificat de conformité, ainsi qu'à la réception, si cette dernière est nécessaire. Si des mesures de protection de l'environnement sont adoptées, le versement du solde est subordonné également à la présentation des autorisations requises par la législation en vigueur et délivrées par les organismes préposés à cet effet.

### ANNEXE 3

#### MESURES AU PROFIT DES CONSORTIUMS D'ENTREPRISES

##### 1. Bénéficiaires

1.1. Peuvent bénéficier des aides visées aux lettres a, b, c et d du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) les consortiums et les sociétés

i consorzi e società consortili tra piccole imprese industriali o tra imprese artigiane o tra piccole imprese industriali e imprese artigiane.

Non sono finanziabili le richieste presentate da imprese operanti nei seguenti settori:

- delle costruzioni navali;
- delle fibre sintetiche;
- dell'industria automobilistica.

Tra i consorzi e società consortili finanziabili sono compresi i servizi di prossimità di cui al comma 3 dell'articolo 1 della L.R. 9 agosto 1994, n. 42 e le attività del settore dei trasporti. Per queste ultime sono esclusi dalle spese ammissibili gli investimenti relativi ai mezzi di trasporto e alle attrezzature installatevi.

1.2 Possono beneficiare delle agevolazioni finanziarie di cui alla lettera e) del comma 2 dell'articolo 17 della L.R. 6/2003 i consorzi e le società consortili ad eccezione di quelle rientranti nel campo di applicazione degli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo e di quelle operanti nei settori della pesca e dell'acquacoltura.

1.3 I consorzi e le società consortili devono soddisfare i seguenti requisiti:

- essere iscritti nel Registro delle imprese o nell'Albo degli artigiani;
- operare in Valle d'Aosta con proprie unità locali. Per unità locale si intende la struttura, anche articolata su più immobili fisicamente separati ma prossimi e funzionalmente collegati, finalizzati allo svolgimento dell'attività ammissibile all'agevolazione, dotata di autonomia tecnica, organizzativa, gestionale e funzionale;
- avere la disponibilità dell'unità locale oggetto di intervento, a titolo di proprietà, nuda proprietà, usufrutto, diritto di superficie, locazione, comodato; nell'ipotesi in cui il titolo di cui sopra sia diverso dalla proprietà, il soggetto richiedente l'agevolazione deve produrre idoneo atto di assenso del titolare del diritto alla esecuzione dei lavori, alla eventuale costituzione in garanzia dell'immobile oggetto di finanziamento, nonché all'impegno inerente il divieto di alienazione e di mutamento di destinazione del medesimo immobile.

1.4 La Regione può concedere ai consorzi e società consortili un diritto di superficie su aree di proprietà regionale di durata trentennale: alla scadenza di detto termine, qualora la concessione non venga rinnovata, i manufatti realizzati accedono alla proprietà regionale senza alcun onere per la stessa.

consortiales groupant soit des petites entreprises industrielles, soit des entreprises artisanales, soit encore des petites entreprises industrielles et des entreprises artisanales.

Ne sont pas éligibles les demandes déposées par des entreprises œuvrant dans les secteurs suivants :

- constructions navales ;
- fibres synthétiques ;
- industrie automobile.

Ont en revanche vocation à présenter des demandes d'aide les consortiums et les sociétés consortiales œuvrant dans le secteur des services de proximité au sens du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 et des transports. Pour ce qui est de ce dernier secteur, ne sont pas considérées comme éligibles les dépenses d'investissement relatives aux moyens de transport et aux équipements qui y sont installés.

1.2. Peuvent bénéficier des aides visées à la lettre e du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003 tous les consortiums et les sociétés consortiales, exception faite de ceux tombant sous le coup des dispositions prévues par l'encadrement communautaire des aides d'État pour le secteur agricole et de ceux œuvrant dans les secteurs de la pêche et de l'aquaculture.

1.3. Les consortiums et les sociétés consortiales doivent réunir les conditions suivantes :

- être immatriculées au registre des entreprises ou au registre des métiers ;
- œuvrer et disposer d'unités locales en Vallée d'Aoste ; on entend par « unité locale » une structure – éventuellement articulée en plusieurs établissements physiquement distincts, mais voisins et fonctionnellement liés en vue de l'exercice de l'activité éligible – qui soit autonome du point de vue technique, de l'organisation, de la gestion et du fonctionnement ;
- disposer des unités locales faisant l'objet des aides au titre d'un droit de propriété, de nue-propriété, d'usufruit, de location, de superficie ou d'usage gratuit ; au cas où le demandeur de l'aide ne serait pas le propriétaire de l'unité locale, il est tenu de produire un acte par lequel le titulaire du droit de propriété consent à la réalisation des travaux, à l'éventuelle constitution d'une sûreté sur l'immeuble concerné et à la souscription de l'engagement à ne pas aliéner ledit immeuble, ni à en changer la destination.

1.4. La Région peut constituer au profit des consortiums et des sociétés consortiales un droit de superficie d'une durée de trente ans sur des aires propriété régionale. À l'expiration du délai susmentionné, si la concession n'est pas renouvelée, les ouvrages réalisés sur lesdites aires sont intégrés au patrimoine de la Région, sans

## 2. Iniziative agevolabili

2.1 Il programma di investimenti da agevolare può riguardare le seguenti tipologie di iniziative:

- dotazione di nuovi beni;
- realizzazione di nuovi beni;
- ampliamento, ammodernamento di immobili.

A tal fine si considera:

- a) «Dotazione»: l'acquisto di beni destinati all'esercizio di attività industriale o artigiana;
- b) «Realizzazione»: la costruzione ex novo di beni destinati all'esercizio di attività industriale o artigiana;
- c) «Ampliamento»: l'intervento volto ad aumentare le superfici ed i volumi delle strutture esistenti;
- d) «Amodernamento»: l'intervento volto al miglioramento sotto l'aspetto funzionale e/o qualitativo della struttura esistente: in tale nozione rientrano anche le spese di manutenzione straordinaria e le opere necessarie all'adeguamento e alla messa a norma in base alle vigenti normative in materia di sicurezza sul lavoro.

2.2 Gli interventi agevolabili non devono essere rappresentati da investimenti di mera sostituzione di beni, salvo nel caso di agevolazioni concesse in regime de minimis.

## 3. Investimenti ammissibili

3.1 Sono ritenute ammissibili solo le spese riguardanti lavori e/o investimenti mobiliari e immobiliari avviati a partire dal giorno successivo a quello di presentazione della domanda e, pertanto, tali spese dovranno essere riferite ad un periodo successivo alla data di presentazione della domanda stessa.

3.2 Per le agevolazioni concesse adottando l'istruttoria automatica, sono ammesse, esclusivamente in regime «de minimis», le spese sostenute nei 12 mesi antecedenti la presentazione della domanda.

3.3 Le spese ammissibili sono calcolate al netto dell'IVA e di altre imposte o tasse.

3.4 Con riferimento alle spese ammissibili previste dall'art. 17, comma 2 della L.R. 6/2003 si precisa quanto di seguito indicato:

- a) Le spese riguardanti lavori e opere edili, compresi gli impianti tecnici, sono quelle risultanti dal computo metrico estimativo; le spese di progettazione, direzione lavori e collaudo non possono eccedere i

qu'aucun frais ne soit imputé à cette dernière.

## 2. Actions éligibles

2.1. Le programme des investissements éligibles peut comprendre les types d'action suivants :

- acquisition de nouveaux biens ;
- réalisation de nouveaux biens ;
- agrandissement et rénovation d'immeubles.

On entend par :

- a) « Acquisition », l'achat de biens destinés à l'exercice d'une activité industrielle ou artisanale ;
- b) « Réalisation », la construction ex novo de biens destinés à l'exercice d'une activité industrielle ou artisanale ;
- c) « Agrandissement », les travaux visant à augmenter les superficies et les volumes des structures existantes ;
- d) « Rénovation », les travaux visant à améliorer les structures existantes du point de vue fonctionnel et/ou qualitatif, y compris les travaux d'entretien extraordinaire et de mise aux normes de sécurité sur les lieux de travail.

2.2. Sauf en cas d'aides de minimis, les actions ne doivent pas consister simplement dans le remplacement de biens.

## 3. Investissements éligibles

3.1. Sont uniquement jugées éligibles les dépenses concernant des travaux et/ou des investissements mobiliers et immobiliers qui démarrent à compter du jour suivant la date de dépôt de la demande d'aide et supportées, de ce fait, après ladite date.

3.2. Quant aux aides relevant de la procédure d'instruction automatique, sont jugées éligibles – exclusivement au titre du régime de minimis – les dépenses supportées au cours des douze mois précédant le dépôt de la demande d'aide.

3.3. Le montant des dépenses éligibles est calculé déduction faite de l'IVA et de tout autre impôt ou droit.

3.4. Pour ce qui est des dépenses éligibles au sens du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Les dépenses éligibles au titre des travaux de bâtiment et de la réalisation des installations techniques résultent du devis estimatif ; les frais de conception des projets, de direction des travaux et de réception

limiti fissati dalle tariffe professionali.

L'ammontare di tali spese potrà essere rideterminato dall'ufficio istruttore sulla base di valutazioni che facciano riferimento all'elenco prezzi ufficiali regionale, ove necessario integrato dall'elenco prezzi ufficiali della Camera di commercio di Milano, a tipologia di intervento, costi parametrici e ad eventuali situazioni di particolare carattere ambientale, architettonico o tecnologico.

- b) Le spese di progettazione, direzione lavori e collaudo sono ammesse nel limite massimo del 10 % della spesa ammissibile riferita alle sole opere edili e impiantistiche. I costi di progettazione comprendono anche le spese relative alle valutazioni di impatto ambientale e alle concessioni edilizie. Sono ammissibili le sole spese di progettazione inerenti l'investimento iniziale, e non le successive modifiche o varianti in corso d'opera.
- c) Nel caso di acquisto di cui al punto b) del comma 2 dell'articolo 17 della L.R. 6/2003 le spese ammissibili sono quelle risultanti dal contratto preliminare.
- d) Nel caso di acquisto di terreni, le relative spese sono ammissibili solo unitamente a quelle derivanti da un progetto di investimento comprendente anche la realizzazione di un opificio e dei relativi impianti fissi.
- e) Nel caso di un progetto di investimenti comprendente l'acquisto di terreni e la realizzazione di un opificio e dei relativi impianti fissi, per avvio dell'iniziativa, ai sensi dell'articolo 14, comma 2, della L.R. 6/2003, si intende il certificato di inizio lavori.
- f) Nel caso di acquisto di macchinari, attrezzature, veicoli, arredi, programmi informatici e altri beni strumentali, le spese ammissibili sono quelle risultanti da preventivi o da fatture.

Sono ammissibili i veicoli, purché strettamente necessari al ciclo di produzione o al trasporto dei prodotti, del materiale o di merci, dimensionati alle esigenze produttive, identificabili singolarmente e al servizio esclusivo dell'attività, nonché rispondenti ad una delle seguenti tipologie costruttive:

- cabina chiusa con cassone posteriore;
- furgonatura senza vetrate laterali.

Le limitazioni inerenti le tipologie costruttive di cui sopra non si applicano ai consorzi e alle società consortili che forniscono i servizi di prossimità di cui al comma 3 dell'articolo 1 della L.R. 9 agosto 1994, n. 42.

ne sauraient dépasser les limites fixées par les tarifs professionnels.

Le montant desdites dépenses peut être rajusté par le bureau chargé de l'instruction du dossier, soit au vu du bordereau des prix régional et, si besoin est, du bordereau des prix de la chambre de commerce de Milan, soit en fonction des types d'intervention, des coûts paramétriques et des situations d'ordre environnemental, architectural ou technologique particulières ;

- b) Les frais de conception des projets, de direction des travaux et de réception sont éligibles jusqu'à concurrence de 10 p. 100 de la dépense éligible relative aux travaux de bâtiment et aux installations techniques. Les frais de conception comprennent également les frais relatifs à l'évaluation de l'impact des ouvrages sur l'environnement et aux permis de construire. Sont jugées éligibles les dépenses de conception des projets concernant exclusivement l'investissement initial et non pas les modifications, ni les variantes effectuées en cours de réalisation ;
- c) En cas d'achats au sens de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003, sont considérées comme éligibles les dépenses résultant du contrat préliminaire ;
- d) En cas d'achat de terrains, les dépenses y afférentes sont éligibles uniquement si elles s'ajoutent aux dépenses relatives à un projet d'investissement comprenant également la réalisation d'une usine et des installations fixes y afférentes ;
- e) En cas de projets d'investissement comportant l'achat de terrains et la réalisation d'une usine et des installations fixes y afférentes, au sens du deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 6/2003, l'on entend par commencement de l'action la déclaration de début des travaux ;
- f) En cas d'achat d'engins, d'outillage, de logiciels ou d'autres biens d'équipement, sont considérées comme éligibles les dépenses résultant des devis ou des factures.

Sont éligibles les dépenses d'achat de véhicules, pourvu que ces derniers soient absolument nécessaires aux fins du cycle de production ou du transport des produits, des matériels ou des marchandises, proportionnés aux exigences de production, identifiables isolément, exclusivement destinés à l'exercice de l'activité et répondant à l'une des conditions typologiques ci-après :

- cabine fermée et plate-forme arrière ouverte ;
- fourgon sans vitres latérales.

Les restrictions typologiques susmentionnées ne s'appliquent pas aux consortiums et aux sociétés consortiales qui fournissent des services de proximité au sens du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 42/1994 ;

g) Le spese ammissibili ad aiuto possono comprendere le seguenti categorie di investimenti immateriali:

- brevetti;
- licenze di sfruttamento;
- conoscenze tecniche brevettate o non brevettate.

Gli investimenti immateriali suddetti devono soddisfare i seguenti requisiti:

- essere considerati elementi patrimoniali ammortizzabili;
- essere acquistati presso un terzo a condizioni di mercato;
- essere iscritti all'attivo del bilancio del consorzio o della società consortile e permanere presso il consorzio o la società consortile beneficiari dell'agevolazione almeno per un periodo di cinque anni;
- essere sfruttati esclusivamente nello stabilimento del beneficiario dell'aiuto regionale.

3.5 Ai sensi dell'art. 28 comma 2 della L.R. 6/2003, ad ogni impresa consorziata possono essere concessi, in regime de minimis e per una sola volta, contributi pari a euro 5.000, la cui erogazione è subordinata all'avvenuto ottenimento della concessione edilizia relativa alla realizzazione dell'edificio consortile e contributi sulle spese di costituzione e di primo impianto nella misura massima del 50% della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di euro 20.000. Per spese di costituzione e di primo impianto si intendono le spese relative agli atti notarili ed alle consulenze per la predisposizione degli atti necessari ai fini della costituzione dei consorzi e delle società consortili.

#### 4. Aiuti a favore degli investimenti necessari per soddisfare obiettivi ambientali

4.1 Le spese ammissibili relative all'adozione di misure di tutela ambientale connesse al funzionamento di insediamenti produttivi possono comprendere:

- gli investimenti per ottenere standard di tutela superiori a quelli imposti da norme comunitarie, o in assenza di tali norme, finalizzati alla depurazione delle acque, dell'aria e alla riduzione del rumore;
- gli investimenti dei Consorzi e delle Società consortili per conformarsi a nuove norme comunitarie, durante un periodo di tre anni a decorrere dall'adozione di nuove norme comunitarie obbligatorie.

4.2 Gli investimenti suddetti sono relativi a:

g) Peuvent par ailleurs être considérées comme éligibles les investissements immatériels ci-après :

- brevets ;
- licences d'exploitation ;
- savoir-faire brevetés ou non.

Lesdits investissements immatériels doivent réunir les conditions suivantes :

- être considérés comme des éléments patrimoniaux amortissables ;
- être faits auprès d'un tiers, aux conditions de marché ;
- être inscrits à l'actif du budget des consortiums ou des sociétés consortiales concernés et être exploités directement par lesdits consortiums ou sociétés consortiales pendant cinq ans au moins ;
- être utilisés exclusivement dans l'établissement bénéficiaire de l'aide régionale.

3.5. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 6/2003, toute société membre d'un consortium peut bénéficier, dans le cadre de la règle de minimis et une fois seulement, de subventions pour un montant de 5 000 €, dont le versement est subordonné à l'obtention du permis de construire relatif à la réalisation du bâtiment consortial, ainsi que de subventions au titre des dépenses afférentes à la constitution et à l'installation dont le montant ne saurait dépasser 50 p. 100 de la dépense éligible, et ce, jusqu'à concurrence de 20 000 €. On entend par dépenses afférentes à la constitution et à l'installation les frais relatifs aux actes notariés et aux services de conseil pour l'établissement des actes nécessaires à ces fins.

#### 4. Aides en vue des investissements nécessaires pour atteindre des objectifs environnementaux

4.1. Les dépenses éligibles relatives à l'adoption de mesures de protection de l'environnement liées au fonctionnement d'installations de production peuvent comprendre :

- les investissements visant à atteindre des standards de protection supérieurs à ceux imposés par les dispositions communautaires ou, à défaut de telles dispositions, visant à l'épuration des eaux et de l'air, ainsi qu'à la réduction des nuisances sonores ;
- les investissements faits en vue de la mise aux normes communautaires pendant les trois ans qui suivent l'adoption de toute nouvelle disposition communautaire obligatoire.

4.2. Les investissements susmentionnés peuvent concerner :

- terreni qualora siano strettamente necessari per soddisfare obiettivi ambientali;
- fabbricati, impianti e attrezzature destinati a ridurre o eliminare gli inquinamenti oppure ad adattare i metodi produttivi ai fini di tutela ambientale;
- spese connesse al trasferimento di tecnologie sotto forma di acquisizione di licenze di sfruttamento o di conoscenze tecniche brevettate e non brevettate.

Queste ultime spese devono soddisfare i seguenti requisiti:

- i. essere elementi patrimoniali ammortizzabili;
- ii. essere acquisite a condizioni di mercato presso imprese nelle quali l'acquirente non dispone di alcun potere di controllo, diretto o indiretto;
- iii. essere iscritte all'attivo del bilancio del consorzio o della società consortile beneficiari dell'agevolazione, permanere ed essere sfruttate presso questi ultimi per almeno cinque anni a decorrere dalla concessione dell'aiuto, salvo che corrispondano a tecniche manifestamente superate;

- 4.3 I costi ammissibili a finanziamento per l'adozione di misure necessarie per soddisfare obiettivi ambientali di cui alla lettera e) comma 2, art. 17 della L.R. 6/2003 sono limitati agli oneri di investimento supplementari necessari per conseguire tali obiettivi. In ogni caso i costi ammissibili saranno calcolati al netto dei vantaggi apportati dall'eventuale aumento di capacità, dei risparmi di spesa ottenuti nei primi cinque anni di vita dell'impianto e delle produzioni accessorie aggiuntive realizzate nell'arco dello stesso periodo quinquennale.
- 4.4 Gli aiuti agli investimenti per ottenere standard di tutela superiori a quelli imposti da norme comunitarie, o in assenza di tali norme, finalizzati alla depurazione delle acque, dell'aria e alla riduzione del rumore, sono concessi con un'intensità massima del 40% lordo dei costi di investimento ammissibili.
- 4.5 Gli investimenti realizzati dai consorzi e dalle società consortili per conformarsi a nuove norme comunitarie, per un periodo di tre anni a decorrere dall'adozione di nuove norme comunitarie obbligatorie, possono beneficiare di un aiuto massimo del 15% lordo dei costi ammissibili.
- 4.6 Alla domanda di agevolazione finanziaria per l'adozione di misure di tutela ambientale il consorzio o la società consortile dovranno allegare la richiesta delle autorizzazioni previste dalla normativa vigente.

##### 5. Spese non ammissibili

- des terrains, au cas où ils seraient strictement nécessaires à la poursuite d'objectifs environnementaux ;
- des bâtiments, des installations et des équipements visant soit à réduire, voire à éliminer, la pollution, soit à intégrer les objectifs environnementaux dans les processus de production ;
- le transfert de technologies, par l'acquisition de licences d'exploitation ou de savoir-faire brevetés ou non.

Les biens acquis au titre de ce dernier point doivent répondre aux conditions ci-après :

- i. être considérés comme éléments d'actif amortissables ;
- ii. être acquis aux conditions du marché, auprès d'entreprises dans lesquelles l'acquéreur ne dispose d'aucun pouvoir de contrôle direct ou indirect ;
- iii. figurer à l'actif du consortium ou de la société consortiale, demeurer et être exploités dans l'établissement du bénéficiaire de l'aide pendant au moins cinq ans à compter de l'octroi de l'aide, sauf si ces éléments correspondent à des techniques manifestement dépassées.

- 4.3. Quant aux coûts relatifs à l'adoption des mesures nécessaires pour atteindre les objectifs environnementaux visés à la lettre e) du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003, sont uniquement éligibles les surcoûts d'investissement nécessaires aux fins de la poursuite desdits objectifs. En tout état de cause, le montant des dépenses éligibles est calculé déduction faite des avantages dérivant de l'éventuelle augmentation de capacité, des économies et des productions accessoires réalisées au cours des cinq premières années de vie des installations concernées.
- 4.4. L'intensité brute des aides en vue des investissements visant à atteindre les standards de protection supérieurs à ceux imposés par les dispositions communautaires ou, à défaut de telles dispositions, visant à l'épuration des eaux et de l'air, ainsi qu'à la réduction des nuisances sonores ne saurait dépasser 40 p. 100 des coûts d'investissement éligibles.
- 4.5. Des aides jusqu'à concurrence de 15 p. 100 brut des dépenses éligibles peuvent être octroyées en vue des investissements réalisés pour la mise aux normes communautaires pendant les trois ans qui suivent l'adoption de toute nouvelle disposition communautaire obligatoire.
- 4.6. Les demandes d'aide en vue des investissements nécessaires pour atteindre des objectifs environnementaux doivent être assorties des requêtes d'autorisation prévues par les dispositions en vigueur.

##### 5. Dépenses non éligibles

5.1 Non sono considerate ammissibili le seguenti spese:

- spese non pertinenti al programma di intervento o comunque non strettamente connesse alla sua realizzazione;
- gli interventi di manutenzione ordinaria;
- materiali di consumo e scorte;
- beni usati;
- beni d'arte o antichi, opere d'arte e articoli di decorazione;
- spese di mera sostituzione ad eccezione di quelle finanziabili in regime de minimis;
- spese di avviamento, nel caso di cessione d'azienda;
- acquisti di beni mobili e immobili tra parenti ed affini, entro il secondo grado, o tra coniugi; nell'ipotesi di acquisto da società i cui soci siano legati al soggetto richiedente l'agevolazione dai predetti vincoli di parentela, affinità o coniugio, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote del consorzio o società consortile appartenenti a consorziati diversi da quelli sopra citati. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni, che determinano la parzializzazione della spesa, va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;
- acquisti di beni mobili e immobili tra il consorzio o la società consortile e le singole imprese consorziate o società composte dagli stessi imprenditori consorziate o società collegate tra loro. In caso di trasferimento di beni mobili e immobili tra consorzio o società consortile e società partecipate dai medesimi soggetti in misura inferiore al 25%, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote del consorzio o società consortile appartenenti a consorziati diversi da quelli sopra citati. Tale partecipazione rileva anche se determinata in via indiretta. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;
- i mezzi e le attrezzature di trasporto nel caso in cui il consorzio o la società consortile richiedenti appartengano al settore dei trasporti, salvo gli autoservizi pubblici non di linea individuati dal comma 3 dell'articolo 1 della L.R. 42/94;
- le spese per l'acquisto di immobili che hanno già beneficiato di altre agevolazioni qualora, alla data di presentazione della domanda, non siano trascorsi 10 anni dall'erogazione delle medesime. Tale limitazione non si applica nel caso in cui l'agevolazione

5.1. Ne sont pas jugées éligibles les dépenses ci-après :

- frais n'ayant pas trait au programme des interventions ou, en tout état de cause, n'étant pas strictement liés à la réalisation de celui-ci ;
- dépenses d'entretien ordinaire ;
- dépenses pour l'achat de matériel de consommation et de stocks ;
- dépenses pour l'achat de biens usagés ;
- dépenses pour l'achat de biens d'art ou d'antiquité, d'œuvres d'art et d'articles de décoration ;
- frais de remplacement de biens, exception faite des frais éligibles au titre des aides de minimis ;
- frais de démarrage, en cas de cession d'entreprise ;
- dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles entre parents et alliés jusqu'au deuxième degré ou entre conjoints. Si le bien acheté appartenait à un consortium, ou à une société consortiale, dont certains associés et le demandeur sont unis par des liens de parenté, d'alliance ou de mariage, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux quotes-parts des autres associés. Le contrôle de l'existence desdits liens, qui entraînent une réduction du montant de l'aide, est effectué sur les douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;
- dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles entre un consortium, ou une société consortiale, et les entreprises qui le composent, entre sociétés dont les associés sont les mêmes ou entre sociétés reliées entre elles. En cas de transfert de biens meubles et immeubles entre un consortium, ou une société consortiale, et une société dont moins de 25 p. 100 des actionnaires sont les mêmes, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux quotes-parts des autres associés. Cette situation est prise en compte même si elle est établie d'une manière indirecte. Le contrôle de l'existence de ladite situation est effectué sur les douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;
- dépenses d'achat de moyens et d'équipements de transport, lorsque le consortium ou société consortiale relèvent du secteur des transports, exception faite pour les services de transports publics non réguliers visés au troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 42/1994 ;
- dépenses d'achat d'immeubles ayant déjà fait l'objet d'aides versées dans les 10 années précédant la date de dépôt de la demande d'aide au sens de la LR n° 6/2003, à moins que lesdites aides n'aient été révoquées ou entièrement recouvrées ;



concessa sia stata revocata o recuperata totalmente;

- le spese concernenti beni con valore unitario inferiore a 500 euro.

#### 6. Strumenti finanziari

Ai sensi degli articoli 18, 19 e 21 della L.R. 6/2003 le agevolazioni possono essere concesse sotto forma di:

##### 6.1 contributi in conto capitale:

- spesa ammissibile minima euro 5.000;
- spesa ammissibile massima, nel corso di un triennio, euro 10.000.000;

##### 6.2 mutui a tasso agevolato e contributi in conto interessi:

- spesa ammissibile minima euro 25.000;
- spesa ammissibile massima, nel corso di un triennio, euro 10.000.000;
- la quota (ossia il rapporto espresso in percentuale tra l'ammontare del prestito e l'ammontare dell'investimento ammissibile) non supera il 75%;
- la durata massima del mutuo è di venti anni;
- il periodo massimo di preammortamento è di un anno nel caso di investimenti mobiliari, mentre di tre anni nel caso di investimenti immobiliari e nel caso di investimenti sia mobiliari sia immobiliari;
- il tasso minimo da applicare al mutuo non può essere inferiore ad un punto percentuale;
- l'importo, il tasso e la durata di ciascun finanziamento sotto forma di mutuo sono determinati in sede di istruttoria, nel rispetto dei limiti di intensità di aiuto in ESL o in ESN e nel rispetto della regola de minimis;
- il rimborso del mutuo deve essere assistito da garanzie ritenute idonee dalla FINAOSTA S.p.A.;

##### 6.3 fideiussioni:

- possono essere prestate a fronte di operazioni di finanziamento di importo non inferiore a euro 50.000 e non superiore a euro 2.000.000;
- la durata della fideiussione sarà pari alla durata del mutuo e, comunque, non potrà essere superiore a anni 10;
- la fideiussione potrà essere rilasciata, nell'interesse del consorzio o della società consortile finanziati e a favore della banca o dell'ente eroganti il mutuo, per un ammontare complessivo, comprensivo di capitale, interessi anche moratori e spese, pari ad un

- dépenses relatives à des biens dont la valeur unitaire est inférieure à 500 €.

#### 6. Instruments financiers

Aux termes des art. 18, 19 et 21 de la LR n° 6/2003, les aides peuvent être octroyées sous forme de :

##### 6.1. Aides en capital :

- seuil de dépense éligible : 5 000 € ;
- plafond de dépense éligible, au titre de trois ans : 10 000 000 € ;

##### 6.2. Prêts bonifiés et aides en intérêts :

- seuil de dépense éligible : 25 000 € ;
- plafond de dépense éligible, au titre de trois ans : 10 000 000 € ;
- rapport (exprimé en %) entre le montant du prêt et le montant de l'investissement éligible : non supérieur à 75 p. 100 ;
- durée maximale du prêt : 20 ans ;
- période maximale de préamortissement : 1 an, en cas d'investissements mobiliers ; 3 ans en cas d'investissements immobiliers et d'investissements à la fois mobiliers et immobiliers ;
- taux minimum applicable au prêt : égal ou supérieur à 1 p. 100 ;
- montant, taux et durée de chaque financement sous forme de prêt : établis en cours d'instruction et conformément aux limites relatives à l'intensité des aides exprimées en ESB ou en ESN et à la règle de minimis ;
- remboursement de l'emprunt : garanti par des sûretés jugées suffisantes par la FINAOSTA SpA ;

##### 6.3. Cautionnements :

- possibles au titre des financements d'un montant compris entre 50 000 € et 2 000 000 € ;
- durée : égale à la durée du prêt et, en tout état de cause, non supérieure à 10 ans ;
- modalités : montant total – comprenant le capital, les intérêts moratoires et non et les frais – non supérieur à 50 p. 100 de l'aide octroyée ; débiteur : consortium ou société consortiale recevant l'aide ; créancier : banque ou établissement versant le prêt ;

importo non superiore al 50% del finanziamento concesso;

- l'impegno fideiussorio, in dipendenza di ogni pagamento effettuato dalla parte mutuataria, si ridurrà progressivamente in base al 50% della quota capitale compresa nelle rate di ammortamento del mutuo e garantirà una percentuale pari al 50% del debito residuo;
- nell'ipotesi di insolvenza, in conformità all'articolo 1944 del Codice Civile, l'ente erogante provvederà ad escutere preventivamente il debitore principale, entro il termine di sei mesi dalla scadenza del piano di ammortamento del finanziamento garantito. L'escussione del debitore principale e/o dei suoi garanti da parte dell'ente erogante dovrà avvenire per l'ammontare complessivo dell'insolvenza. Nell'ipotesi in cui, ultimata la procedura di recupero, l'ammontare dell'insolvenza non risulti integralmente soddisfatto, l'ente erogante potrà procedere all'escussione della fideiussione, limitatamente al 50% dell'importo di ciascuna esposizione debitoria risultante al momento della richiesta e nei limiti della somma garantita.

#### 7. Intensità delle agevolazioni

- 7.1 Le agevolazioni relative all'effettuazione degli investimenti di cui alle lettere a), b), c) e d), comma 2., art.17 della L.R. 6/2003, disposte nei limiti comunitari di cui al punto 1.4 delle disposizioni di carattere generale relative agli interventi per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane, possono essere cumulate con aiuti concessi in regime de minimis per le medesime iniziative, purché tale cumulo non dia luogo ad un'intensità di aiuto superiore al 30% ESL delle spese sostenute. Tale percentuale è elevata al 40% ESL nel caso di investimenti realizzati da consorzi o società consortili che abbiano ottenuto la certificazione di qualità ai sensi delle norme serie UNI EN ISO 9000.
- 7.2. Qualora gli investimenti di cui al punto 7.1 siano effettuati da consorzi o società consortili costituiti tra imprese operanti nel settore dell'artigianato tipico e tradizionale, le agevolazioni possono essere cumulate con aiuti concessi in regime de minimis per le medesime iniziative, purché tale cumulo non dia luogo ad un'intensità di aiuto superiore al 75% delle spese sostenute.
- 7.3 Le agevolazioni relative all'adozione di misure necessarie per soddisfare obiettivi ambientali di cui alla lettera e), comma 2., art.17 della L.R. 6/2003, disposte nei limiti comunitari di cui al precedente punto 4., possono essere cumulate, per i consorzi o le società consortili che abbiano ottenuto la certificazione ambientale ai sensi delle norme serie UNI EN ISO 14000 oppure del regolamento comunitario EMAS, con aiuti concessi in regime de minimis per le medesime iniziative, purché il cumulo non dia

- réduction du montant du cautionnement : après chaque versement du débiteur, ledit montant se réduit progressivement de manière à couvrir toujours 50 p. 100 de la dette résiduelle, sur la base de 50 p. 100 de la part de capital comprise dans les échéances d'amortissement de l'emprunt ;
- insolvabilité : aux termes de l'art. 1944 du code civil, en cas d'insolvabilité le créancier procède tout d'abord à la discussion du débiteur principal, dans le délai de six mois à compter de l'expiration du plan d'amortissement du financement faisant l'objet du cautionnement. Le débiteur principal, et/ou chacune de ses cautions, doit être discuté dans ses biens par le créancier à concurrence du total de la dette impayée. Au cas où, à l'issue de la procédure de recouvrement, le montant de la dette n'aurait pas entièrement été remboursé, le créancier pourra poursuivre chaque caution, et ce, limitativement à 50 p. 100 du montant du cautionnement résultant au moment de la requête et dans les limites de la somme garantie.

#### 7. Intensité des aides

- 7.1. Les aides en vue des investissements visés aux lettres a, b, c et d du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003, accordées compte tenu des prescriptions indiquées au point 1.4 des dispositions à caractère général relatives aux actions pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales, peuvent être cumulées avec les aides de minimis octroyées au titre des mêmes actions, à condition que l'intensité de l'aide dérivant d'un tel cumul ne dépasse pas le plafond de 30 p. 100 en ESB des dépenses supportées. Ledit pourcentage est augmenté à 40 p. 100 en ESB en cas d'investissements réalisés par des consortiums ou sociétés consortiales ayant obtenu un certificat de gestion qualité selon la norme (UNI EN) ISO 9000.
- 7.2. Au cas où les investissements visés au point 7.1. ci-dessus seraient effectués par des consortiums ou des sociétés consortiales constitués d'entreprises œuvrant dans le domaine de l'artisanat typique et traditionnel, les aides peuvent être cumulées avec les aides de minimis octroyées au titre des mêmes actions, à condition que l'intensité de l'aide dérivant d'un tel cumul ne dépasse pas le plafond de 75 p. 100 des dépenses supportées.
- 7.3. Les aides en vue des investissements nécessaires pour atteindre les objectifs environnementaux visés à la lettre e du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003, accordées compte tenu des prescriptions communautaires indiquées au point 4 ci-dessus, peuvent être cumulées avec les aides de minimis octroyées au titre des mêmes actions sous certaines conditions, à savoir : en cas d'investissements au sens du point 4.4. ci-dessus effectués par des consortiums ou sociétés consortiales ayant obtenu un certificat de management environnemental selon la norme (UNI EN) ISO 14000 ou

luogo, nel caso degli investimenti di cui al punto 4.4, ad un'intensità di aiuto superiore al 50% ESL delle spese sostenute. Nel caso degli investimenti di cui al punto 4.5 tale cumulo non deve comportare un'intensità di aiuto superiore al 30% ESL delle spese sostenute, elevabile sino al 40% qualora i consorzi o le società consortili richiedenti abbiano ottenuto la certificazione ambientale ai sensi delle norme serie UNI EN ISO 14000 oppure del regolamento comunitario EMAS.

In ogni caso, i contributi in conto capitale previsti dall'articolo 18 della L.R. 6/2003 possono essere concessi per un importo massimo di euro 80.000,00.

#### 8. Documentazione da allegare alla domanda

8.1 Alle domande deve essere allegata la seguente documentazione:

- 1) relazione sull'attività consortile svolta o che si intende svolgere, l'occupazione e le finalità dell'investimento;
- 2) prospetto concernente la copertura finanziaria dell'investimento;
- 3) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà da cui risulti l'inesistenza di vincoli di parentela o di affinità entro il secondo grado o di coniugio in caso di cessione di beni immobili o di cessione di azienda;
- 4) atto di provenienza e/o di disponibilità dell'immobile oggetto delle iniziative di cui all'articolo 17, comma 2, lettera a) della L.R. 6/2003, ovvero dell'immobile ove sono impiantati i macchinari fissi oggetto delle iniziative di cui all'articolo 17, comma 2, lettera c);
- 5) nell'ipotesi di investimenti inerenti ad opere edili finalizzate alla realizzazione, ampliamento, ammodernamento di beni immobili:
  - a) progetto definitivo, comprensivo di elaborati grafici e relazione, nella forma prevista per l'ottenimento della concessione edilizia;
  - b) computo metrico estimativo analitico suddiviso per categorie, atto a determinare esattamente costi e quantità dell'intervento da realizzare;
  - c) rilievo dei fabbricati esistenti completo di tutti gli elaborati (pianche, sezioni, prospetti) debitamente quotati, con l'indicazione delle superfici dei singoli vani e della loro specifica destinazione;
  - d) relazione tecnica contenente tutti gli elementi relativi alla localizzazione, alla tipologia e alle caratteristiche dell'intervento proposto (con indicazione dei tempi complessivi per la realizzazione dell'opera);
- 6) nell'ipotesi di investimenti immobiliari inerenti ad iniziative di mero acquisto oppure di acquisto fina-

le règlement communautaire EMAS, l'intensité de l'aide dérivant d'un tel cumul ne doit pas dépasser le plafond de 50 p. 100 en ESB des dépenses supportées ; en cas d'investissements au sens du point 4.5. ci-dessus, l'intensité de l'aide dérivant d'un tel cumul ne doit pas dépasser le plafond de 30 p. 100 en ESB des dépenses supportées. Ce dernier pourcentage peut être augmenté à 40 p. 100 en cas de consortiums ou de sociétés consortiales ayant obtenu un certificat de management environnemental selon la norme (UNI EN) ISO 14000 ou le règlement communautaire EMAS.

En tout état de cause, les subventions en capital visées à l'art. 18 de la LR n° 6/2003 peuvent être octroyées à hauteur de 80 000,00 € maximum.

#### 8. Documentation à annexer à la demande d'aide

8.1. Les documents suivants doivent être annexés à la demande d'aide :

- 1) Rapport sur l'activité que le consortium ou la société consortiale a exercée ou entend exercer, indiquant les emplois prévus et les fins de l'investissement ;
- 2) Tableau illustrant la couverture financière de l'investissement ;
- 3) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant l'inexistence de liens de parenté ou d'alliance jusqu'au deuxième degré et de liens de mariage, en cas de cession de biens immeubles ou d'entreprise ;
- 4) Acte attestant à quel titre le consortium ou la société consortiale dispose du bien immeuble faisant l'objet des actions visées à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 6/2003 ou abritant les engins fixes concernés par les actions visées à la lettre c du deuxième alinéa dudit art. 17 ;
- 5) En cas d'investissements visant à la réalisation, à l'agrandissement et à la rénovation de biens immeubles :
  - a) Projet définitif, y compris le rapport et les documents graphiques, tel qu'il doit être présenté pour l'obtention du permis de construire ;
  - b) Devis estimatif établi par catégories et fixant avec précision les quantités et les coûts relatifs aux travaux à réaliser ;
  - c) Relevé des bâtiments existants, incluant tous les documents nécessaires (plans, coupes, façades) dûment cotés et indiquant la superficie et la destination de chaque pièce ;
  - d) Rapport technique indiquant tous les éléments relatifs à la localisation, au type d'action, aux caractéristiques et au délai global de réalisation de l'action prévue ;
- 6) En cas d'investissements visant soit le simple achat de biens immeubles, soit l'achat de biens immeubles

lizzato all'ampliamento o all'ammodernamento:

- a) contratto preliminare di vendita;
- b) planimetria Catasto fabbricati dell'unità immobiliare oggetto dell'intervento;
- c) certificato del Catasto fabbricati;
- d) dichiarazione redatta e firmata da un tecnico iscritto all'albo professionale e sottoscritta dal soggetto richiedente l'agevolazione, i quali attestano sotto la loro responsabilità che la situazione attuale è conforme al progetto del fabbricato a suo tempo autorizzato e indicazione degli estremi della relativa concessione edilizia rilasciata dal sindaco del comune;
- e) relazione tecnica, contenente gli elementi relativi alla localizzazione, alla tipologia e alle caratteristiche del fabbricato interessato dall'acquisto redatta e firmata da un tecnico iscritto all'albo professionale e sottoscritta dal soggetto richiedente l'agevolazione;
- f) nel caso di acquisto finalizzato all'ampliamento o all'ammodernamento, documentazione di cui alle lettere a), b) e c) del precedente punto 5.

7) nell'ipotesi di investimenti mobiliari (acquisto macchinari, arredi, attrezzature, automezzi, programmi informatici e altri beni strettamente necessari all'esercizio dell'attività di impresa) e di acquisizione di immobilizzazioni immateriali (brevetti, licenze di sfruttamento, conoscenze tecniche brevettate e non brevettate):

- a) preventivi e/o stima dei costi firmata da un tecnico abilitato iscritto all'albo professionale nel caso di beni realizzati in economia;
- b) fatture, nell'ipotesi di investimenti sostenuti nei 12 mesi antecedenti la presentazione della domanda, limitatamente al caso di richiesta di agevolazione in regime «de minimis».

8.2 Le imprese richiedenti i benefici a fronte di interventi volti ad un miglioramento della situazione ambientale dovranno produrre una relazione tecnica da cui risulti la descrizione e quantificazione specifica degli interventi e dei relativi costi diretti a ridurre o eliminare i fattori inquinanti. Tali relazioni verranno vagliate, al fine di verificarne l'attendibilità, soprattutto laddove il costo dell'investimento per la tutela ambientale non sia facilmente isolabile dal totale degli oneri di investimento. A questo scopo potrà essere compiuta una comparazione con il costo di un investimento che sia analogo sotto il profilo tecnico e dell'efficienza produttiva, ma che non consenta di raggiungere lo stesso grado di tutela ambientale previsto dall'intervento che forma oggetto di richiesta di incentivazione:

8.2.1 aiuti agli investimenti finalizzati all'osservanza di nuove norme comunitarie: la relazione tecni-

en vue de leur agrandissement ou leur rénovation :

- a) Contrat préliminaire de vente ;
- b) Plan cadastral de l'unité immobilière faisant l'objet de l'action (cadastre des bâtiments) ;
- c) Certificat cadastral de l'unité immobilière faisant l'objet de l'action (cadastre des bâtiments) ;
- d) Déclaration d'un expert compétent immatriculé au tableau professionnel – contresignée par le demandeur – attestant que la situation actuelle correspond au projet du bâtiment original et indiquant les données du permis de construire y afférent, délivré par le syndic ;
- e) Rapport technique indiquant tous les éléments relatifs à la localisation, au type et aux caractéristiques du bâtiment faisant l'objet de l'achat, signé par un expert compétent immatriculé à l'ordre professionnel et contresigné par le demandeur ;
- f) (En cas d'achat d'un bien en vue de l'agrandissement ou de la rénovation) documentation visée aux lettres a, b et c du point 5. ci-dessus ;

7) En cas d'investissements mobiliers (achat d'engins, de mobilier, d'équipements, de véhicules, de logiciels ou d'autres biens strictement liés à l'exercice de l'activité de l'entreprise) ou immatériels (acquisition de brevets, de licences d'exploitation ou de savoir-faire brevetés ou non) :

- a) (En cas d'ouvrages à réaliser en régie) devis et/ou estimation des coûts signée par un expert compétent immatriculé au tableau professionnel ;
- b) (Uniquement en cas de demande d'aide de minimis, lorsque des investissements ont été faits au cours des douze mois précédant le dépôt de ladite demande) factures.

8.2. En cas d'investissements en vue de l'amélioration de la situation environnementale, la demande d'aide doit être assortie d'un rapport technique portant la description et la quantification précise et des actions visant la réduction, voire l'élimination, des facteurs polluants, et des coûts y afférents. Ledit rapport est analysé en vue d'en vérifier la fiabilité, notamment lorsque le coût des mesures de protection de l'environnement n'est pas aisément quantifiable par rapport à l'investissement total. Aux fins de la quantification dudit coût, il y a lieu de comparer l'investissement en cause avec un investissement analogue du point de vue technique et de l'efficacité productive mais moins performant du point de vue de la protection de l'environnement ;

8.2.1. Pour ce qui est des aides en vue de la mise aux normes communautaires, ledit rapport techni-

ca, sopra citata, dovrà contenere la comparazione tra il costo dell'investimento oggetto della domanda di aiuto e il costo di un investimento di analogo profilo tecnico, che consenta il rispetto della normativa in vigore precedentemente alle nuove norme comunitarie. L'istruttoria condotta verificherà l'attendibilità delle ipotesi formulate e la congruità delle spese prospettate. In seguito a tali analisi verrà quantificato il costo dell'investimento ammissibile;

8.2.2 aiuti agli investimenti per ottenere standard di tutela superiori a quelli imposti da norme comunitarie, o, in assenza di tali norme, finalizzati alla depurazione delle acque, dell'aria e alla riduzione del rumore: sarà utilizzato lo stesso procedimento già indicato al punto precedente, con l'avvertenza che la comparazione sarà effettuata tra il costo dell'investimento oggetto della domanda di aiuto e il costo di un investimento di analogo profilo tecnico, necessario per conseguire i valori soglia comunitari.

8.3 Le domande sottoposte all'istruttoria valutativa devono essere integrate dalla documentazione richiesta da FINAOSTA S.p.A. (ai fini della valutazione tecnica, economica e finanziaria dell'iniziativa nonché della congruità delle garanzie offerte), riguardante dichiarazioni fiscali, bilanci, documentazione societaria, tecnica, catastale e anagrafica in capo al richiedente e alle imprese consorziate.

#### 9. Documentazione per la liquidazione delle agevolazioni

9.1 Le agevolazioni sono liquidate:

9.1.1 Investimenti mobiliari: a seguito delle risultanze dell'eventuale sopralluogo effettuato da parte della struttura competente, o della FINAOSTA S.p.A. nel caso di istruttoria valutativa, previa presentazione dell'originale delle fatture o di documenti equipollenti corredati della documentazione attestante l'avvenuto pagamento.

Per le spese sostenute in economia, il consorzio o la società consortile dovranno presentare una perizia asseverata redatta da un tecnico competente per materia, iscritto in un albo professionale legalmente riconosciuto, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

9.1.2 Investimenti immobiliari: a seguito delle risultanze dell'eventuale sopralluogo effettuato da parte della struttura competente, o della FINAOSTA S.p.A. nel caso di istruttoria valutativa, previa presentazione della concessione edilizia o della denuncia di inizio attività, di una dichiarazione sostitutiva di atto di noto-

que doit porter la comparaison entre l'investissement faisant l'objet de la demande d'aide et un investissement analogue du point de vue technique qui soit conforme aux dispositions communautaires précédemment en vigueur. En l'occurrence, la procédure d'instruction vise à vérifier la fiabilité des propositions formulées et l'adéquation des dépenses prévues, en vue de la quantification de l'investissement éligible ;

8.2.2. Pour ce qui est des investissements visant à atteindre des standards de protection supérieurs à ceux imposés par les dispositions communautaires ou, à défaut de telles dispositions, visant à l'épuration des eaux et de l'air, ainsi qu'à la réduction des nuisances sonores, il y a lieu de suivre la procédure illustrée au point précédent, compte tenu du fait qu'en l'occurrence la comparaison a lieu entre l'investissement faisant l'objet de la demande d'aide et un investissement analogue du point de vue technique qui respecte les seuils communautaires.

8.3. Les demandes soumises à la procédure d'instruction d'appréciation doivent être également assorties de la documentation requise par la FINAOSTA SpA en vue de l'examen technique, économique et financier et de l'évaluation des garanties offertes : déclarations fiscales, bilans, documents sociétaires, techniques, cadastraux et certificats de l'état civil relatifs au demandeur ou aux entreprises groupées.

#### 9. Documentation à présenter aux fins de la liquidation des aides

9.1. Les aides sont liquidées comme suit :

9.1.1. Investissements mobiliers :

Après l'éventuelle visite des lieux par les préposés de la structure compétente ou, en cas d'instruction d'appréciation, de la FINAOSTA SpA, sur présentation des originaux des factures ou des pièces équivalentes, assortis des justificatifs de paiement.

Quant aux dépenses supportées directement, le consortium ou société consortiale doit présenter un rapport établi par un expert assermenté compétent en la matière et immatriculé à un tableau professionnel. Ledit rapport doit indiquer le type et la quantité des matériaux utilisés, de même que les heures de travail nécessaires pour la réalisation de l'ouvrage et doit attester la conformité de celui-ci aux dispositions en vigueur ;

9.1.2. Investissements immobiliers :

Après l'éventuelle visite des lieux par les préposés de la structure compétente – ou, en cas d'instruction d'appréciation, de la FINAOSTA SpA, sur présentation du permis de construire ou de la déclaration de travaux, d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du titulaire/

rietà del titolare/legale rappresentante dell'impresa beneficiaria che attesti la conformità del progetto concessionato al progetto allegato alla domanda di agevolazione, del certificato di inizio lavori, dello stato finale dei lavori e dell'originale delle fatture o di documenti equipollenti corredati della documentazione attestante l'avvenuto pagamento.

Per le spese sostenute in economia, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata redatta da un tecnico competente per materia, iscritto in un albo professionale legalmente riconosciuto, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

- 9.1.3 Acquisto di immobili: ad avvenuta presentazione dell'atto di compravendita, nonché della documentazione comprovante il pagamento. Inoltre, nel caso di contributo in conto capitale, l'agevolazione verrà liquidata previa presentazione della concessione edilizia o della denuncia di inizio attività e di una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del titolare/legale rappresentante dell'impresa beneficiaria che attesti la conformità del progetto concessionato al progetto allegato alla domanda di agevolazione; nel caso di mutui a tasso agevolato, contributi in conto interessi e prestiti partecipativi la concessione edilizia o la denuncia di inizio attività e la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del titolare/legale rappresentante dell'impresa beneficiaria che attesti la conformità del progetto concessionato al progetto allegato alla domanda di agevolazione dovranno, in ogni caso, essere presentate entro sei mesi dalla data di stipula del relativo contratto, pena la revoca dell'agevolazione.

- 9.2 L'erogazione a saldo è inoltre subordinata all'acquisizione di dichiarazione resa dal beneficiario, attestante di non aver ottenuto altre agevolazioni per le medesime iniziative, fatti salvi i casi di cumulabilità, e, in caso di investimenti riguardanti la realizzazione, l'ampliamento, l'ammodernamento di beni immobili, al certificato di ultimazione lavori, alla richiesta di certificato di agibilità e al collaudo ove necessario. Nel caso di adozione di misure di tutela ambientale, l'erogazione a saldo è altresì subordinata alla presentazione delle autorizzazioni previste dalla normativa vigente e rilasciate dagli enti preposti.

---

**Deliberazione 15 dicembre, n. 3873.**

**Approvazione di nuovi criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993 e successive modificazioni, recante «Interventi regionali**

représentant légal de l'entreprise bénéficiaire, attestant la conformité du projet pour lequel le permis de construire a été accordé au projet annexé à la demande d'aide – sur présentation de la déclaration de début des travaux, de l'état final de l'ouvrage et des originaux des factures ou des pièces équivalentes, assortis des justificatifs de paiement.

Quant aux dépenses supportées directement, l'entreprise doit présenter un rapport établi par un expert assermenté compétent en la matière et immatriculé à un tableau professionnel. Le dit rapport doit indiquer le type et la quantité des matériaux utilisés, de même que les heures de travail nécessaires pour la réalisation de l'ouvrage et doit attester la conformité de celui-ci aux dispositions en vigueur ;

- 9.1.3. Achat d'immeubles :  
Sur présentation de l'acte d'achat et des justificatifs de paiement y afférents.  
De plus, en cas de subvention en capital, l'aide est liquidée sur présentation du permis de construire ou de la déclaration de travaux et d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du titulaire/représentant légal de l'entreprise bénéficiaire attestant la conformité du projet pour lequel le permis de construire a été accordé au projet annexé à la demande d'aide ; en cas d'emprunt bonifié, de subvention en intérêts ou de prêt participatif, le permis de construire ou la déclaration de travaux et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du titulaire/représentant légal de l'entreprise bénéficiaire attestant la conformité du projet pour lequel le permis de construire a été accordé au projet annexé à la demande d'aide doivent être présentés dans les six mois qui suivent la date de passation du contrat y afférent, sous peine de révocation de l'aide.

- 9.2. Le solde est uniquement versé, sans préjudice des cas de cumul, après que le bénéficiaire a déclaré par écrit n'avoir obtenu aucune autre aide au titre des mêmes actions et, en cas d'investissements pour la réalisation, l'agrandissement et la rénovation de biens immeubles, après que la déclaration d'achèvement des travaux, la requête du certificat de conformité et la réception des travaux ont été effectuées.  
En cas d'adoption de mesures de protection de l'environnement, le solde n'est versé qu'après que les autorisations visées aux dispositions en vigueur et délivrées par les organismes compétents sont déposées.

---

**Délibération n° 3873 du 15 décembre 2006,**

**portant approbation des nouveaux critères et des nouvelles modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993 (Mesures régionales en faveur de**

**in favore della ricerca e dello sviluppo». Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 123 del 20 gennaio 2006.**

LA GIUNTA REGIONALE

- a) richiamata la legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, concernente interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo, come modificata dalle leggi regionali 21 febbraio 1996, n. 7, 2 settembre 1997, n. 33, 18 aprile 2000, n. 11, 4 settembre 2001, n. 24, 12 novembre 2001, n. 31, 5 dicembre 2005, n. 31, da ultimo autorizzata dalla Commissione europea con la decisione n. 601/1999, del 28 febbraio 2000;
- b) considerato che il comma 2 dell'articolo 11 della L.R. 84/1993, e successive modificazioni, prevede che i criteri e le modalità per la concessione dei contributi siano stabiliti dalla Giunta regionale;
- c) richiamata la propria deliberazione n. 123, in data 20 gennaio 2006, concernente l'approvazione dei criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'articolo 8 della L.R. 84/1993, e successive modificazioni;
- d) considerato che la commissaria alla concorrenza della Commissione europea ha informato il governo italiano, con nota del 6 marzo 2006, della necessità di provvedere affinché i regimi di aiuto attivati nelle aree regionali ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, comma 3, lettera c) del Trattato CE non siano più applicabili oltre la data del 31 dicembre 2006;
- e) ritenuto, quindi, di abrogare i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993, e successive modificazioni, attualmente in vigore e di approvare nuovi criteri e modalità che tengano conto di quanto indicato alla lettera d);
- f) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;
- g) visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal direttore della Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale nell'ambito dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della L.R. n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

su proposta dell'Assessore alle attività produttive e politiche del lavoro, sig. Leonardo La Torre,

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

- 1 di abrogare, a far data dal 1° gennaio 2007, i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993, e successive modificazioni, approvati

**la recherche et du développement) modifiée et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 123 du 20 janvier 2006.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, portant mesures régionales en faveur de la recherche et du développement, telle qu'elle a été modifiée par les lois régionales n° 7 du 21 février 1996, n° 33 du 2 septembre 1997, n° 11 du 18 avril 2000, n° 24 du 4 septembre 2001, n° 31 du 12 novembre 2001 et n° 31 du 5 décembre 2005 et autorisée, en dernier ressort, par la décision de la Commission européenne n° 601/1999 du 28 février 2000 ;
- b) Considérant que le deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 84/1993 modifiée prévoit que les critères et les modalités d'octroi des subventions en cause doivent être fixés par le Gouvernement régional ;
- c) Rappelant la délibération n° 123 du 20 janvier 2006, relative à l'approbation des critères et des modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993 modifiée ;
- d) Considérant que par sa lettre du 6 mars 2006, la commissaire européenne à la concurrence a informé le Gouvernement italien du fait que les régimes d'aide appliqués dans les zones régionales pouvant bénéficier de la dérogation prévue par la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 87 du Traité CE ne doivent plus être appliqués après le 31 décembre 2006 ;
- e) Considérant donc qu'il y a lieu d'abroger les critères et les modalités actuellement en vigueur pour l'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993 modifiée et d'approuver de nouveaux critères et de nouvelles modalités tenant compte de l'indication visée à la lettre d) ci-dessus ;
- f) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;
- g) Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail, Leonardo La Torre ;

À l'unanimité,

délibère

1. Sont abrogés, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, les critères et les modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993, modifiée, approuvés par

con la deliberazione della Giunta regionale n. 123, in data 20 gennaio 2006;

2. di approvare i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993, e successive modificazioni, nel testo allegato alla presente deliberazione, stabilendo che i medesimi si applicano a partire dal 1° gennaio 2007;
- 3 di disporre la pubblicazione dei criteri e modalità in discorso sul Bollettino ufficiale della Regione.

#### REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Legge Regionale 7 dicembre 1993, n. 84, e successive modificazioni «Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo».

#### CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DALL'ARTICOLO 84

##### 1. Tipologia di intervento

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese industriali l'attività di ricerca e sviluppo di nuovi prodotti e processi produttivi, si attua per mezzo della concessione di contributi nella misura massima del 50% della spesa considerata ammissibile, per l'attività di ricerca industriale, e del 25% della spesa considerata ammissibile, per l'attività di sviluppo precompetitiva. Tali misure percentuali massime sono aumentate, rispettivamente, al 60% e al 35% nel caso in cui le attività siano realizzate da piccole e medie imprese.

La legge adotta la definizione di ricerca industriale e di attività di sviluppo precompetitiva riportata nell'allegato I alla comunicazione 96/C 45/06 della Commissione europea:

- «ricerca industriale» è la ricerca pianificata o le indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze, così che queste conoscenze possano essere utili per mettere a punto nuovi prodotti, processi produttivi o servizi o comportare un notevole miglioramento dei prodotti, processi produttivi o servizi esistenti;
- «attività di sviluppo precompetitiva» è la concretizzazione dei risultati della ricerca industriale in un piano, un progetto o un disegno per prodotti, processi produttivi o servizi nuovi, modificati o migliorati, siano essi destinati alla vendita o all'utilizzazione, compresa la creazione di un primo prototipo non idoneo a fini commerciali. Tale attività può inoltre comprendere la formulazione teorica e la progettazione di altri prodotti, processi produttivi o servizi nonché progetti di dimostrazione iniziale o progetti pilota, a condizione che tali progetti non siano né convertibili né utilizzabili

la délibération du Gouvernement régional n° 123 du 20 janvier 2006 ;

2. Sont approuvés les critères et les modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993, modifiée, tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération ; lesdits critères et modalités sont appliqués à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007 ;
3. Les critères et les modalités en cause sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

#### RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 portant mesures régionales en faveur de la recherche et du développement, modifiée.

#### CRITÈRES ET MODALITÉS D'OCTROI DES SUBVENTIONS PRÉVUES PAR L'ART. 84

##### 1. Type d'action

L'objectif de la loi en cause, visant à encourager au sein des entreprises industrielles l'activité de recherche et de développement de nouveaux produits et de nouveaux processus de production, se concrétise par l'octroi de subventions s'élevant à 50 p. 100 maximum de la dépense éligible, pour ce qui est de la recherche industrielle, et à 25 p. 100 de la dépense éligible, pour ce qui est du développement pré-compétitif. Lesdits pourcentages maximum sont élevés, respectivement, à 60 p. 100 et à 35 p. 100 s'il s'agit de petites et moyennes entreprises. Pour les entreprises implantées dans les aires faisant l'objet de la dérogation prévue par la lettre c) du troisième paragraphe de l'art. 87 du Traité CEE, les pourcentages maximum susmentionnés peuvent être augmentés davantage, à hauteur de 5 p.100.

La loi en cause adopte la définition de recherche industrielle et de développement pré-compétitif indiquée à l'annexe I de la communication 96/C 45/06 de la Commission européenne :

- l'on entend par « recherche industrielle » la recherche planifiée ou les enquêtes critiques visant à l'acquisition de nouvelles connaissances, de manière que celles-ci puissent être utiles aux fins de la mise au point de nouveaux produits, de nouveaux processus de production ou de nouveaux services ou comporter une amélioration considérable des produits, des processus de production et des services existants ;
- l'on entend par « développement pré-compétitif » la concrétisation des résultats de la recherche industrielle dans le cadre d'un plan, d'un projet ou d'un dessin relatif à des produits, des processus de production ou des services nouveaux, modifiés ou améliorés, qu'ils soient destinés à la vente ou à l'utilisation, y compris la création d'un premier prototype non adapté aux fins commerciales. Cette activité peut par ailleurs comprendre la formulation théorique et la conception d'autres produits, d'autres processus de production ou d'autres services, ainsi que des projets de démonstration initiale



a fini di applicazione industriale o sfruttamento commerciale. Essa non comprende le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche se tali modifiche possono rappresentare miglioramenti.

I contributi, determinati applicando alla spesa considerata ammissibile le misure indicate nel primo comma, non possono comunque eccedere l'importo determinato mediante il prodotto del numero di mesi di durata del progetto di ricerca e dell'ammontare massimo mensile del contributo, pari a un dodicesimo di 180.000,00 euro, per le piccole e medie imprese, e a un dodicesimo di 600.000,00 euro, per le grandi imprese. Sarà considerata una mensilità un periodo superiore a 15 giorni di attività.

Per le imprese insediate nell'area industriale «Cogne» di AOSTA dopo l'entrata in vigore della legge regionale 18 aprile 2000, n. 11, non è determinato alcun ammontare massimo del contributo e, quindi, alcun ammontare massimo mensile fino al 31 dicembre 2007.

Tuttavia, al fine di assicurare il rispetto dei limiti del bilancio regionale, alle grandi imprese è concesso un contributo annuo non superiore a 516.456,00 euro e alle piccole e medie imprese un contributo annuo non superiore a 155.937,00 euro. Alla fine di ogni anno, valutate le disponibilità residue del bilancio regionale, gli importi disponibili sono utilizzati per concedere alle imprese la quota residua di contributo e, nel caso in cui gli importi non siano sufficienti a soddisfare tutte le richieste, le risorse sono ripartite fra i progetti in proporzione al contributo teoricamente concedibile.

La durata del progetto di ricerca non può superare i cinque anni e non può essere inferiore ad un anno.

## 2. Soggetti beneficiari

Possono accedere ai contributi le imprese industriali con un numero di dipendenti non inferiore a dieci, i consorzi fra imprese industriali formati da imprese che abbiano complessivamente un numero di dipendenti non inferiore a dieci, i centri di ricerca il cui capitale sia detenuto in misura non inferiore al settanta per cento da imprese industriali.

È ammessa a contributo l'attività di ricerca svolta in Valle d'Aosta.

I progetti di ricerca possono essere sviluppati parzialmente all'esterno del territorio regionale, per un periodo massimo di diciotto mesi nel caso di progetti di ricerca di durata pari a cinque anni (tale periodo è proporzionalmente ridotto nel caso di progetti di durata inferiore), a condizione che la tecnologia acquisita sia applicata nell'impresa richiedente il contributo per il completamento del progetto.

ou des projets pilote, à condition que ces projets ne puissent être convertis ni utilisés à des fins d'application industrielle ou d'exploitation commerciale. Ladite activité ne comprend ni les modifications de routine ni les modifications périodiques apportées aux produits, aux lignes de production, aux processus de fabrication, aux services existants et aux autres opérations en cours, même si ces modifications entraînent des améliorations.

Le montant des subventions, calculé par l'application à la dépense éligible les pourcentages indiqués au premier alinéa du présent texte, ne peut, en tout état de cause, dépasser le produit du nombre de mois de durée du projet de recherche par le plafond mensuel de chaque subvention, soit un douzième de 180 000,00 euros pour les petites et moyennes entreprises, et un douzième de 600 000,00 euros pour les grandes entreprises. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers.

Pour les entreprises qui se sont implantées sur le site industriel Cogne d'AOSTE après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000, aucun plafond de subvention ni, par conséquent, aucun plafond mensuel n'est fixé, et ce, jusqu'au 31 décembre 2007.

Toutefois, afin d'assurer le respect des limites fixées par le budget régional, les grandes entreprises peuvent bénéficier d'une aide annuelle ne dépassant pas 516 456,00 euros et les petites et moyennes entreprises d'une aide annuelle ne dépassant pas 155 937,00 euros. À la fin de chaque année, les ressources encore disponibles au budget régional peuvent être utilisées pour liquider aux entreprises les parts d'aide résiduelles ; au cas où lesdites ressources ne suffiraient pas à satisfaire toutes les requêtes, elles sont réparties entre les différents projets d'une manière proportionnelle à l'aide pouvant être théoriquement accordée.

La durée du projet de recherche ne saurait être inférieure à un an, ni dépasser cinq ans.

## 2. Bénéficiaires

Ont vocation à bénéficier des subventions en cause les entreprises industrielles occupant 10 salariés au moins, les consortiums d'entreprises industrielles occupant au total dix salariés au moins et les centres de recherche dont le capital est détenu à hauteur de 70 p. 100 au moins par des entreprises industrielles.

L'activité de recherche exercée en Vallée d'Aoste ouvre droit aux subventions en cause.

Les projets de recherche dont la durée est de cinq ans peuvent être développés partiellement en dehors du territoire régional, pour une période 18 mois maximum (cette période est proportionnellement réduite en cas de projets d'une durée inférieure), à condition que la technologie acquise soit appliquée dans le cadre de l'entreprise demanderesse aux fins de l'achèvement du projet.

L'impiego dei risultati della ricerca deve avvenire, anche se in modo non esclusivo, nel territorio regionale.

### 3. Classificazione PMGI

Secondo la raccomandazione 2003/361/CE della Commissione, del 6 maggio 2003, pubblicata nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 124, del 20 maggio 2003, di cui di seguito, per comodità, si riporta un estratto delle disposizioni, sono considerate:

- piccole imprese quelle che occupano meno di 50 persone e realizzano un fatturato annuo o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di euro;
- medie imprese quelle che occupano meno di 250 persone e realizzano un fatturato annuo non superiore a 50 milioni di euro o un totale di bilancio annuo non superiore a 43 milioni di euro.

Ai fini della classificazione in piccole, medie o grandi imprese, i dati impiegati per calcolare gli effettivi e gli importi finanziari sono quelli riguardanti l'ultimo esercizio contabile chiuso.

Nel caso di imprese di nuova costituzione, i dati sono oggetto di una stima in buona fede.

Il numero di effettivi dell'impresa corrisponde al numero di unità lavorative/anno (ULA), cioè al numero di persone occupate a tempo pieno durante un anno, mentre i lavoratori a tempo parziale e quelli stagionali rappresentano frazioni di ULA. Gli effettivi sono composti: dai dipendenti, dai proprietari gestori, dai soci che svolgono un'attività regolare nell'impresa e beneficiano di vantaggi finanziari da essa forniti. Gli apprendisti e gli studenti con contratti di formazione non rientrano negli effettivi.

Per le imprese autonome i dati vengono dedotti dai conti dell'impresa.

Si definiscono imprese autonome quelle che non sono identificabili come imprese associate o collegate.

Per le imprese associate o collegate i dati sono determinati sulla base dei conti consolidati, aggregando in modo proporzionale i dati relativi alle imprese di cui l'impresa è associata situate immediatamente a monte e a valle e aggiungendo quelli relativi alle imprese con le quali è collegata, con le modalità descritte nella raccomandazione.

Si definiscono imprese associate tutte le imprese non identificabili come imprese collegate e tali per cui un'impresa (impresa a monte) detiene, da sola o insieme ad altre imprese collegate, almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto di un'altra impresa (impresa a valle). Un'impresa si definisce autonoma anche se viene superata la soglia del 25% se sono presenti le seguenti categorie di investitori:

Les résultats de la recherche doivent être utilisés, même non exclusivement, sur le territoire régional.

### 3. Classification des PMGE

Au sens de la recommandation 2003/361/CE de la Commission du 6 mai 2003, qui est publiée au Journal officiel des Communautés européennes, série L, n° 124 du 20 mai 2003 et dont un extrait figure ci-après pour commodité, l'on entend par :

- « petites entreprises » : les entreprises qui occupent moins de 50 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel ou le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros ;
- « moyennes entreprises » : les entreprises qui occupent moins de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros ou dont le total du bilan annuel n'excède pas 43 millions d'euros.

Aux fins de la classification des petites, moyennes et grandes entreprises, les données retenues pour le calcul de l'effectif et des montants financiers sont celles afférentes au dernier exercice comptable clôturé.

Pour les entreprises nouvellement créées, les données à considérer font l'objet d'une estimation de bonne foi.

L'effectif de l'entreprise correspond au nombre d'unités de travail par année (UTA), c'est-à-dire au nombre de personnes ayant travaillé dans l'entreprise à temps plein pendant toute l'année considérée. Les travailleurs à temps partiel et les travailleurs saisonniers sont comptés comme fractions d'UTA. L'effectif de l'entreprise est composé des salariés, des propriétaires exploitants et des associés exerçant une activité régulière dans l'entreprise et bénéficiant d'avantages financiers de la part de celle-ci. Les apprentis ou étudiants sous contrat de formation professionnelle ne sont pas comptabilisés dans l'effectif.

Les données des entreprises autonomes sont déterminées uniquement sur la base de leurs comptes.

Sont des « entreprises autonomes » toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises partenaires ou comme entreprises liées.

Les données de chacune des entreprises partenaires ou liées sont déterminées sur la base de leurs comptes consolidés, auxquelles s'ajoutent, proportionnellement, les données des entreprises partenaires, situées immédiatement en amont ou en aval, ainsi que celles des entreprises liées, suivant les modalités visées à la recommandation susmentionnée.

Sont des « entreprises partenaires » toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises liées et entre lesquelles il existe la relation suivante : une entreprise (entreprise en amont) détient, seule ou conjointement avec une ou plusieurs entreprises liées, 25 % ou plus du capital ou des droits de vote d'une autre entreprise (entreprise en aval). Une entreprise peut toutefois être qualifiée d'auto-

- società pubbliche di partecipazione, società di capitale di rischio, persone fisiche o gruppi di persone fisiche, esercitanti regolare attività di investimento in capitali di rischio (business angels) che investono fondi propri in imprese non quotate, a condizione che il totale investito in una stessa impresa non superi 1.250.000 euro;
- università o centri di ricerca senza scopo di lucro;
- investitori istituzionali;
- autorità locali autonome aventi un budget annuale inferiore a 10 milioni di euro e meno di 5.000 abitanti.

Si definiscono imprese collegate quelle per cui:

- un'impresa detiene la maggioranza dei diritti di voto di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, direzione o sorveglianza di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di esercitare un'influenza dominante su un'altra impresa in virtù di un contratto concluso con quest'ultima o di una clausola dello statuto di quest'ultima;
- un'impresa, azionista o socia di un'altra impresa, controlla da sola, in virtù di un accordo con altri azionisti o soci, la maggioranza dei diritti di voto di un'altra.

Si presume che non vi sia influenza dominante qualora gli investitori di cui al terzo capoverso non intervengano direttamente o indirettamente nella gestione dell'impresa, fermi restando i diritti che essi detengono in quanto azionisti o soci.

Le imprese si considerano collegate anche quando sussiste una delle relazioni indicate al quarto capoverso tramite una o più imprese o tramite una persona fisica o un gruppo di persone fisiche che agiscono di concerto esercitando le loro attività o parte delle loro attività nello stesso mercato o su mercati contigui.

Un'impresa non può essere considerata PMI se almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto è controllato direttamente o indirettamente da organismi collettivi pubblici o enti pubblici, salvo i casi sopra riportati.

nome même si le seuil de 25 % est atteint ou dépassé, lorsque les investisseurs sont :

- des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque, des personnes physiques ou des groupes de personnes physiques ayant une activité régulière d'investissement en capital à risque (business angels) qui investissent des fonds propres dans des entreprises non cotées en bourse, pourvu que le total de l'investissement desdits business angels dans une même entreprise n'excède pas 1 250 000 euros ;
- des universités ou des centres de recherche à but non lucratif ;
- des investisseurs institutionnels ;
- des collectivités locales autonomes ayant un budget annuel inférieur à 10 millions d'euros et moins de 5 000 habitants.

Sont des «entreprises liées» les entreprises qui entretiennent entre elles l'une des relations suivantes :

- une entreprise a la majorité des droits de vote d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit de nommer ou de révoquer la majorité des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit d'exercer une influence dominante sur une autre entreprise en vertu d'un contrat conclu avec celle-ci ou d'une clause des statuts de celle-ci ;
- une entreprise actionnaire ou associée d'une autre entreprise contrôle seule, en vertu d'un accord conclu avec d'autres actionnaires ou associés de cette autre entreprise, la majorité des droits de vote de celle-ci.

Il y a présomption qu'il n'y a pas d'influence dominante, dès lors que les investisseurs énoncés au troisième paragraphe ne s'immiscent pas directement ou indirectement dans la gestion de l'entreprise considérée, sans préjudice des droits qu'ils détiennent en leur qualité d'actionnaires ou d'associés.

Sont également considérées comme entreprises liées les entreprises qui entretiennent l'une des relations visées au quatrième paragraphe par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres entreprises ou d'une personne physique ou d'un groupe de personnes physiques agissant de concert, pour autant que ceux-ci exercent leurs activités ou une partie de leurs activités dans le même marché ou dans des marchés contigus.

Hormis les cas visés ci-dessus, une entreprise ne peut être considérée comme une PME si 25 % ou plus de son capital ou de ses droits de vote sont contrôlés, directement ou indirectement, par un ou plusieurs organismes publics ou collectivités publiques.

#### 4. Incentivi finanziari per la ricerca e sviluppo

##### Criteri generali.

Sono ammesse a finanziamento soltanto le spese sostenute, per competenza, nel periodo di svolgimento del progetto di ricerca e, comunque, dopo l'approvazione, da parte del Comitato tecnico, del progetto di ricerca, a condizione che sia stato effettuato il relativo pagamento.

Nel caso di consulenze o prestazioni affidate a soggetti che abbiano rapporti di cointeressenza con l'impresa finanziata (come da definizione di imprese associate o imprese collegate di cui al punto precedente), il soggetto beneficiario è tenuto a far rispettare a dette imprese questi stessi criteri.

L'importo ammesso al finanziamento è il minore tra il costo di fattura al netto dell'I.V.A., o di altra documentazione ritenuta equipollente, e quello risultante dall'applicazione dei presenti criteri.

Per i pagamenti effettuati in valuta diversa dall'euro, il controvalore sarà determinato sulla base del tasso di cambio relativo al giorno di effettivo pagamento. Restano esclusi dall'agevolazione gli oneri per spese e commissioni bancarie.

##### Determinazione dei costi ammissibili.

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per:

##### a) *Personale impiegato per la ricerca.*

È ammesso a contributo soltanto il costo relativo al personale dipendente dell'impresa richiedente il contributo, determinato in base alle ore dedicate al progetto, valorizzate al relativo costo orario.

##### b) *Attrezzature e strumentazioni.*

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di impianti generali, mobili e arredi, anche se collegati con il programma di ricerca.

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di attrezzature e strumentazioni usate.

Non sono ammesse a contributo attrezzature e strumentazioni già esistenti nell'impresa alla data di decorrenza dell'ammissibilità dei costi.

Le spese per l'acquisizione delle attrezzature e delle strumentazioni sono determinate secondo i seguenti criteri:

- per le attrezzature e le strumentazioni da utilizzare esclusivamente per il progetto di ricerca, in base

#### 4. Aides à la recherche et au développement

##### Critères généraux

Sont admises au financement uniquement les dépenses supportées, au titre de l'exercice budgétaire, dans la période de réalisation du projet de recherche et, en tout état de cause, après l'approbation de celui-ci par le Comité technique, à condition que les paiements y afférents aient été effectués.

En cas de fonctions de conseil ou de prestations assurées par des sujets ayant des relations de coparticipation aux profits avec l'entreprise financée (par exemple, les entreprises associées ou les entreprises liées visées au point précédent), le bénéficiaire est tenu de faire respecter auxdits sujets les critères visés au présent texte.

Le montant admis au financement est celui qui est le moins élevé entre le coût figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue, et celui résultant de l'application des critères visés au présent texte.

Pour ce qui est des paiements effectués dans une monnaie autre que l'euro, la valeur correspondante est calculée sur la base du taux d'échange en vigueur le jour du paiement effectif. Les frais et les commissions bancaires ne sont pas pris en compte aux fins de la subvention.

##### Détermination des dépenses éligibles

Les subventions sont accordées au titre des dépenses indiquées ci-après :

##### a) *Personnel utilisé dans le cadre de la recherche.*

Seul le coût relatif au personnel de l'entreprise demanderesse est admis aux fins de la subvention, calculé sur la base des heures consacrées au projet et du coût horaire y afférent.

##### b) *Équipements et appareils.*

Les dépenses relatives à l'acquisition d'installations générales, de meubles et d'objets d'aménagement ne sont pas admises aux fins de la subvention, qu'elles soient nécessaires ou pas aux fins de la recherche.

Les dépenses relatives à l'acquisition d'équipements et d'appareils usagés ne sont pas admises aux fins de la subvention.

Les équipements et les appareils existant au sein de l'entreprise à la date à partir de laquelle les dépenses sont éligibles ne sont pas admis aux fins de la subvention.

Les dépenses pour l'acquisition des équipements et des appareils sont calculées comme suit :

- pour ce qui est des équipements et des appareils à utiliser exclusivement dans le cadre du projet de recherche, sur

all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto, imballo ed eventuale montaggio e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali;

- per le attrezzature e le strumentazioni il cui uso sia necessario ma non esclusivo per il progetto di ricerca, il costo relativo, da calcolare come indicato al punto precedente, sarà ammesso all'agevolazione in parte proporzionale all'uso effettivo per il progetto.

Le attrezzature e le strumentazioni possono essere acquisite mediante lo strumento della locazione finanziaria. La spesa ammessa a contributo non può allora superare il valore del bene, con esclusione degli oneri finanziari e delle spese accessorie, e viene rapportata alla durata del progetto di ricerca. L'impresa deve impegnarsi a riscattare il bene al termine della locazione.

È ammessa a contributo la spesa per l'acquisizione del software applicato alle attrezzature e alle strumentazioni da utilizzare nella ricerca.

#### c) *Materiali per la ricerca.*

Sono ammessi a contributo i materiali per la ricerca (materie prime, componenti, semilavorati, materiali di consumo specifico) impiegati esclusivamente per lo svolgimento del progetto direttamente dal gruppo di ricerca.

In caso di acquisto all'esterno, la spesa ammessa a contributo è determinata in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto e imballo e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

In caso di utilizzo di materiali esistenti in magazzino, il costo è determinato in base all'inventario di magazzino, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

In caso di materiali qualitativamente assoggettati a forfait (materiali di consumo, energia, gas vari, lubrificanti, ecc.), è ammesso a contributo soltanto il costo relativo al consumo legato a processi specifici delle commesse di ricerca documentato specificatamente o tramite le modalità usualmente utilizzate dall'impresa nella sua contabilità.

Non rientrano nella voce materiali per la ricerca i costi dei materiali minuti necessari per la funzionalità operativa quali: attrezzi di lavoro, minuteria metallica ed elettrica, articoli per la protezione del personale, ecc.

#### d) *Commesse interne.*

Sono ammesse a contributo come commesse interne le prestazioni effettuate da personale e/o da reparti dell'impresa diversi dal gruppo di ricerca, quali, ad esempio: costruzione di attrezzature o di prototipi, presta-

la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane, les frais de transport, d'emballage et de l'éventuelle installation, à l'exclusion des frais généraux ;

- pour ce qui est des équipements et des appareils à utiliser dans le cadre du projet de recherche mais non exclusivement à ce titre, la dépense y afférente, calculée aux termes du point précédent, est admise aux fins de la subvention d'une manière proportionnelle par rapport à l'utilisation effective desdits équipements et appareils dans le cadre du projet.

Les équipements et les appareils peuvent être acquis par voie de crédit-bail. Dans ce cas, la dépense admise aux fins de la subvention ne peut dépasser la valeur du bien, exclusion faite des charges financières et des dépenses complémentaires, et se rapporte à la durée du projet de recherche. L'entreprise doit s'engager à racheter le bien en fin de bail.

La dépense pour l'acquisition du logiciel appliqué aux équipements et aux appareils à utiliser dans le cadre de la recherche est admise aux fins de la subvention.

#### c) *Matériel de recherche.*

Le matériel de recherche (matières premières, composants, demi-produits, matériel de consommation spécifique) utilisé exclusivement dans le cadre du projet directement par le groupe de recherche est admis aux fins de la subvention.

En cas d'achat de tiers, la dépense admise aux fins de la subvention est calculée sur la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane et les frais de transport et d'emballage, à l'exclusion des frais généraux.

En cas d'utilisation de matériel que l'entreprise a en magasin, le coût y afférent est calculé sur la base de l'inventaire, à l'exclusion des frais généraux.

En cas de matériel acheté à forfait (matériel de consommation, énergie, gaz divers, lubrifiants, etc.) seule la dépense relative à la consommation dans le cadre des processus spécifiques des commandes de recherche est admise aux fins de la subvention, documentée d'une manière spécifique ou selon les modalités normalement adoptées par l'entreprise en matière de comptabilité.

Le menu matériel nécessaire au fonctionnement opérationnel, tel que l'outillage (métallique, électrique et autre), les articles pour la protection du personnel, etc., n'est pas considéré comme matériel pour la recherche.

#### d) *Commandes internes.*

Les prestations fournies par le personnel et/ou par des ateliers de l'entreprise autres que le groupe de recherche (par exemple, la construction d'équipements ou de prototypes, les prestations du centre de calcul, l'utili-

zioni del centro di calcolo, esercizio di impianti.

I costi derivanti dall'esecuzione di commesse interne sono ammessi a contributo solo quando le medesime si riferiscono a prestazioni da utilizzare o utilizzate nel progetto di ricerca.

Il costo delle commesse interne svolte presso stabilimenti o unità operative situati al di fuori del territorio regionale non deve superare il 20% del costo complessivo del progetto di ricerca.

Le commesse interne devono essere specifiche e risultare da apposita documentazione.

Sono ammessi a contributo:

- costo del personale, determinato in base alle ore lavorate per la commessa, valorizzate al relativo costo orario;
- costo di materie prime, semilavorati, energie e materiali di consumo tipici dell'attività di reparto, determinato sulla base dell'inventario di magazzino o delle fatture. In caso di materiali assoggettati a forfait (materiali di consumo, energia, gas vari, lubrificanti, ecc.), è ammesso soltanto il costo relativo al consumo legato a processi specifici delle commesse di ricerca, documentato specificatamente o tramite le modalità usualmente utilizzate dall'impresa nella sua contabilità;
- prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi, determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente;
- spese generali, determinate forfaitariamente nella misura del 60% del costo del personale.

e) *Prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi.*

Le spese relative alle prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi comprendono:

- le consulenze e le commesse con contenuto di ricerca affidate a terzi, siano esse affidate a soggetti di Stati membri dell'Unione europea o extracomunitari.

Le spese relative a prestazioni affidate a soggetti di Stati non appartenenti all'Unione europea sono ammesse a contributo con le percentuali normali di intervento soltanto qualora si dimostri l'impossibilità, nel breve periodo, di svolgerle nell'Unione europea.

In caso contrario sono ammesse a contributo con una percentuale di intervento che non può eccedere il 35% della spesa ammessa, nel caso di ricerca industriale, e il 17,5% della spesa ammessa, nel caso

sation d'installations, etc.) sont admises aux fins de la subvention en qualité de commandes internes.

Les dépenses relatives à l'exécution des commandes internes sont admises aux fins de la subvention uniquement si elles concernent des prestations relatives au projet de recherche.

Le coût des commandes internes effectuées auprès d'établissements ou d'unités opérationnelles situés hors du territoire régional ne doit pas dépasser 20 p. 100 du coût global du projet de recherche.

Les commandes internes doivent être spécifiques et documentées. Les dépenses indiquées ci-après sont admises aux fins de la subvention :

- coût du personnel, calculé sur la base des heures travaillées aux fins de la commande et du coût horaire y afférent ;
- coût des matières premières, des demi-produits, de l'énergie et du matériel de consommation typiques de l'activité de l'atelier, calculé sur la base de l'inventaire ou des factures. En cas de matériel acheté à forfait (matériel de consommation, énergie, gaz divers, lubrifiants, etc.), seule la dépense relative à la consommation dans le cadre des processus spécifiques des commandes de recherche est admise aux fins de la subvention, documentée d'une manière spécifique ou selon les modalités normalement adoptées par l'entreprise en matière de comptabilité ;
- prestations de développement technologique auprès de tiers, calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue ;
- frais généraux, calculés d'une manière forfaitaire à raison de 60 p. 100 du coût du personnel.

e) *Prestations de développement technologique auprès de tiers.*

Les prestations de développement technologique auprès de tiers comprennent :

- les fonctions de conseil et les commandes en matière de recherche attribuées à des tiers, qu'ils appartiennent ou non à un État membre de l'Union européenne.

Les dépenses relatives aux prestations attribuées à des sujets n'appartenant pas à l'Union européenne sont admises aux fins de la subvention selon les pourcentages habituels uniquement s'il est prouvé qu'elles ne peuvent être fournies, à court terme, dans le cadre de l'Union européenne.

Dans le cas contraire, lesdites dépenses sont admises aux fins de la subvention selon un pourcentage qui ne peut excéder 35 p. 100 de la dépense globale admise, en cas de recherche industrielle, et 17,5 p. 100 de la

di attività di sviluppo precompetitiva.

Gli incarichi relativi alle consulenze e le commesse con contenuto di ricerca dovranno risultare da apposita documentazione da cui sia possibile desumere le attività da svolgere, le modalità di esecuzione e il compenso attribuibile al progetto.

- le prestazioni di personale con contratti di collaborazione coordinata e continuativa in essere, fino alla loro scadenza, a progetto, di lavoro autonomo occasionali.

Il contratto dovrà contenere l'indicazione della durata dell'incarico, della remunerazione e di eventuali maggiorazioni per diarie e spese, delle attività da svolgere e delle modalità di esecuzione.

- le prestazioni di terzi di carattere esecutivo, senza contenuto di ricerca, non comprese nelle commesse interne.

Le prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi affidate a «imprese collegate» non devono essere premiati nell'ambito del progetto di ricerca.

Le spese relative alle prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

#### f) *Spese generali di ricerca.*

Le spese generali di ricerca comprendono le spese per l'acquisizione di licenze d'uso di software da utilizzare esclusivamente per la ricerca, determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le spese generali di ricerca comprendono le spese per l'acquisizione di brevetti e diritti di utilizzazione di opere dell'ingegno purché siano funzionali alla realizzazione del progetto di ricerca, determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le altre spese generali di ricerca sono determinate forfaitariamente nella misura del 60% dell'ammontare del costo per il personale impiegato nella ricerca. In sede di rendiconto dei costi non occorrerà predisporre per tale voce un'apposita documentazione.

L'importo forfaitario si intende, a titolo esemplificativo, riferito ai seguenti costi necessari per l'attività di ricerca:

- personale indiretto (ad es. fattorini/e, magazzinieri/e segretari/e e simili);

dépense globale admise, en cas de développement pré-compétitif.

Les fonctions de conseil et les commandes de recherche en question doivent faire l'objet d'une documentation spéciale indiquant les activités concernées, les modalités d'exécution y afférentes et la rétribution à inscrire au titre du projet.

- les prestations du personnel titulaire d'un contrat de collaboration coordonnée et continue, jusqu'à ce qu'il arrive à expiration, d'un contrat de projet ou d'un contrat de travail occasionnel.

Le contrat de collaboration doit indiquer la durée du mandat, la rémunération, les éventuelles majorations pour cause d'indemnités journalières ou de frais divers, les activités concernées et les modalités d'exécution y afférentes.

- les prestations d'exécution et non de recherche effectuées par des tiers, non comprises au nombre des commandes internes.

Les prestations de développement technologique auprès de tiers attribuées à des entreprises reliées ne doivent pas être prééminentes dans le cadre du projet de recherche.

Les dépenses relatives aux prestations de développement technologique auprès de tiers sont calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue.

#### f) *Frais généraux.*

Les frais généraux comprennent les dépenses pour l'acquisition de licences d'utilisation de logiciels destinés uniquement au projet de recherche, calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue.

Les frais généraux comprennent les dépenses pour l'acquisition de brevets et de droits d'utilisation des œuvres de l'esprit, à condition qu'elles soient fonctionnelles aux fins de la réalisation du projet de recherche, calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue.

Les autres frais généraux sont calculés d'une manière forfaitaire à raison de 60 p. 100 du coût du personnel utilisé dans le cadre de la recherche. Aucune documentation spéciale ne doit être annexée à ce titre au compte rendu des dépenses.

Le montant forfaitaire susdit se rapporte, à titre d'exemple, aux dépenses indiquées ci-après, nécessaires aux fins de la recherche :

- personnel indirect (par exemple, coursiers, magasiniers, secrétaires et emplois assimilés) ;

- funzionalità ambientale (ad es. vigilanza, pulizia, gasolio per riscaldamento, energia, illuminazione, acqua, lubrificanti, gas vari, ecc.);
- funzionalità operativa (ad es. posta, telefono, fax, telex, telegrafo, cancelleria, fotoriproduzioni, abbonamenti, materiali minuti, biblioteca, assicurazioni dei cespiti di ricerca e sviluppo, ecc.);
- assistenza al personale (ad es. infermeria, mensa, trasporti, previdenze interne, antinfortunistica, copertura assicurativa, ecc.);
- funzionalità organizzativa (ad es. attività direzionale, compresa quella svolta dai membri degli organi sociali, contabilità generale, ecc.);
- corsi, congressi, mostre, fiere (costo del personale partecipante; costi per iscrizione, partecipazione, materiale didattico, ecc.);
- spese di trasferta del personale;
- costi generali inerenti ad immobili ed impianti generali (ammortamenti, manutenzione ordinaria e straordinaria, assicurazione, ecc.), nonché alla manutenzione (ordinaria e straordinaria) della strumentazione e delle attrezzature di ricerca.

##### 5. Modalità di presentazione delle domande

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo alla struttura competente in materia di industria prima della realizzazione dei relativi interventi, sulla modulistica da questa predisposta.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi, riportare le previsioni di spesa e indicare la durata del progetto di ricerca espressa in mesi.

La data di inizio del progetto di ricerca è stabilita nella data di approvazione dello stesso da parte del Comitato tecnico.

Le grandi imprese devono allegare alla domanda una relazione che giustifichi l'effetto di incentivazione del contributo all'attività di ricerca e sviluppo, inteso come giustificazione della supplementarietà del progetto rispetto alla normale attività di ricerca (come meglio indicato al punto 6 della comunicazione 96/C 45/13 della Commissione europea).

##### 5.1 Le imprese possono presentare la domanda senza allegare alla stessa il programma dell'attività di ricerca.

La struttura competente in materia di industria svolge i controlli concernenti il possesso dei requisiti richiesti per la concessione del contributo, verifica la completezza della domanda e la trasmette, entro 15 giorni, alla FINAOSTA s.p.a. che effettua l'istruttoria tecnico-economica.

- environnement (par exemple, contrôle, nettoyage, mazout pour le chauffage, énergie, éclairage, eau, lubrifiants, gaz divers, etc.) ;
- fonctionnement (par exemple, poste, téléphone, fax, télex, télégraphe, fourniture de bureau, reproductions photographiques, abonnements, menu matériel, bibliothèque, assurance des sources de recherche et de développement, etc.) ;
- services au profit du personnel (par exemple, infirmerie, restaurant, transports, sécurité sur le lieu de travail, prévention des accidents du travail, assurance, etc.) ;
- organisation (par exemple, activité de direction, y compris l'activité des membres des organes sociétaires, comptabilité générale, etc.) ;
- cours, congrès, expositions, foires (coût du personnel participant, droits d'inscription, frais de participation, matériel didactique, etc.) ;
- frais de déplacement du personnel ;
- coûts généraux concernant les immeubles et les installations générales (amortissements, entretiens ordinaire et extraordinaire, assurance, etc.), ainsi que l'entretien (ordinaire et extraordinaire) des équipements et des appareils utilisés dans le cadre de la recherche.

##### 5. Modalités de présentation des demandes.

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis à cet effet par la structure compétente en matière d'industrie et assorties d'un timbre fiscal, doivent être présentées à celle-ci avant la réalisation des actions y afférentes.

Les demandes susdites doivent illustrer les actions en cause, indiquer les dépenses prévues et la durée du projet de recherche, exprimée en mois.

La date de début du projet de recherche correspond à la date de son approbation par le Comité technique.

Les grandes entreprises doivent annexer à leur demande de subvention un rapport justifiant l'effet d'encouragement que la subvention produirait sur l'activité de recherche et de développement, effet justificatif du caractère supplémentaire du projet par rapport à l'activité de recherche habituelle (ainsi qu'il est mieux indiqué au point 6 de la communication 96/C 45/13 de la Commission européenne).

##### 5.1 Demandes déposées sans programme d'activité de recherche.

La structure compétente en matière d'industrie contrôle les conditions requises pour l'octroi de la subvention, vérifie si les demandes sont complètes et les transmet, sous 15 jours, à FINAOSTA SpA aux fins de l'instruction technique et économique y afférente.



La FINAOSTA s.p.a., entro 75 giorni dalla trasmissione della domanda, invia alla struttura competente in materia di industria l'esito dell'istruttoria, fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta all'impresa della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico previsto dall'articolo 12 della legge, che si riunisce almeno trimestralmente, esamina la domanda nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria, e comunque entro 60 giorni dalla trasmissione dell'esito dell'istruttoria da parte della FINAOSTA s.p.a., ed esprime un parere su di essa.

In caso di parere negativo del Comitato tecnico, la struttura competente in materia di industria propone alla Giunta regionale di deliberare in merito al diniego del contributo.

Adottata la deliberazione, la struttura competente in materia di industria dispone l'archiviazione della domanda.

In caso di parere positivo del Comitato tecnico, l'impresa richiedente deve presentare, entro 60 giorni, il programma dell'attività di ricerca alla struttura competente in materia di industria, sulla modulistica da questa predisposta.

La data del parere del Comitato tecnico costituisce l'inizio del progetto; dalla stessa decorre l'ammissibilità a contributo delle spese sostenute dall'impresa.

La struttura competente in materia di industria verifica la completezza del programma e lo trasmette, entro 15 giorni, alla FINAOSTA s.p.a. che effettua l'istruttoria tecnica.

La FINAOSTA s.p.a., entro 60 giorni dalla trasmissione del programma, invia alla struttura competente in materia di industria l'esito dell'istruttoria, fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta all'impresa della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico esamina il programma nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria, e comunque entro 60 giorni dalla trasmissione dell'esito dell'istruttoria da parte della FINAOSTA s.p.a., ed esprime un parere su di esso.

Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico, la Giunta regionale delibera in merito alla concessione del contributo.

5.2 Le imprese possono allegare alla domanda di contributo il programma dell'attività di ricerca.

La struttura competente in materia di industria svolge i controlli concernenti il possesso dei requisiti richiesti per la concessione del contributo, verifica la completezza del-

Dans les 75 jours qui suivent la transmission de chaque demande, FINAOSTA SpA envoie les résultats de l'instruction susdite à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Le Comité technique prévu par l'art. 12 de la loi en cause, qui se réunit tous les trois mois au moins, examine les demandes de subvention et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente ou, en tout état de cause, dans les 60 jours qui suivent l'envoi des résultats de l'instruction par FINAOSTA SpA.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis négatif, la structure compétente en matière d'industrie propose au Gouvernement régional de prendre une délibération portant refus d'accorder la subvention.

Une fois adoptée ladite délibération, la structure compétente en matière d'industrie dispose le classement du dossier.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis positif, l'entreprise demanderesse doit présenter à la structure compétente en matière d'industrie, sous 60 jours, le programme de l'activité de recherche, rédigé sur la base des modèles élaborés par ladite structure.

La date de l'avis du Comité technique vaut date de début du projet ; les dépenses supportées par l'entreprise à compter de ladite date sont éligibles aux fins de la subvention.

La structure compétente en matière d'industrie vérifie si le programme est complet et le transmet, sous 15 jours, à FINAOSTA SpA aux fins de l'instruction technique y afférente.

Dans les 60 jours qui suivent la transmission du programme, FINAOSTA SpA envoie les résultats de l'instruction susdite à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Le Comité technique examine le programme et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente ou, en tout état de cause, dans les 60 jours qui suivent l'envoi des résultats de l'instruction par FINAOSTA SpA.

Sur la base de l'avis émis par le Comité technique, le Gouvernement régional délibère au sujet de l'octroi de la subvention requise.

5.2 Demandes assorties du programme de l'activité de recherche.

La structure compétente en matière d'industrie contrôle les conditions requises pour l'octroi de la subvention, vérifie si les demandes sont complètes et les transmet,

la domanda e la trasmette, entro 30 giorni, alla FINAOSTA s.p.a. che effettua l'istruttoria tecnico-economica.

La FINAOSTA s.p.a., entro 90 giorni dalla trasmissione della domanda, invia alla struttura competente in materia di industria l'esito dell'istruttoria, fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta all'impresa della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico previsto dall'articolo 12 della legge, che si riunisce almeno trimestralmente, esamina la domanda nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria, e comunque entro 60 giorni dalla trasmissione dell'esito dell'istruttoria da parte della FINAOSTA s.p.a., ed esprime un parere su di essa.

In caso di parere negativo del Comitato tecnico, la struttura competente in materia di industria propone alla Giunta regionale di deliberare in merito al diniego del contributo.

Adottata la deliberazione, la struttura competente in materia di industria dispone l'archiviazione della domanda.

In caso di parere positivo del Comitato tecnico, dalla data del parere decorre l'ammissibilità a contributo delle spese sostenute dall'impresa.

Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico, la Giunta regionale delibera in merito alla concessione del contributo.

- 5.3 Nel caso un'impresa segua la procedura delineata nel comma 5.2 e, nell'istruttoria da parte di FINAOSTA s.p.a. si riscontri una grave carenza del programma dell'attività di ricerca, l'istruttoria della domanda proseguirà secondo la procedura delineata nel comma 5.1.

Un eventuale rinvio dell'inizio dell'attività di ricerca per un periodo non superiore a sei mesi dalla data dell'approvazione da parte del Comitato tecnico deve essere preventivamente comunicato alla struttura competente in materia di industria, con l'esplicita dichiarazione che il rinvio non comporti incrementi della spesa prevista e che il termine del progetto resti invariato.

Una eventuale proroga, per un periodo non superiore a sei mesi, del termine del progetto di ricerca deve essere preventivamente autorizzata dalla struttura competente in materia di industria.

#### 6. Erogazione dei contributi

La FINAOSTA s.p.a. provvede all'erogazione dei contributi, sulla base di una verifica tecnico-contabile dei risultati dell'attività di ricerca e dell'ammontare delle spese sostenute, risultanti dalla rendicontazione presentata dal soggetto beneficiario.

sous 30 jours, à FINAOSTA SpA aux fins de l'instruction technique et économique y afférente.

Dans les 90 jours qui suivent la transmission de chaque demande, FINAOSTA SpA envoie les résultats de l'instruction susdite à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Le Comité technique prévu par l'art. 12 de la loi en cause, qui se réunit tous les trois mois au moins, examine les demandes de subvention et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente ou, en tout état de cause, dans les 60 jours qui suivent l'envoi des résultats de l'instruction par FINAOSTA SpA.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis négatif, la structure compétente en matière d'industrie propose au Gouvernement régional de prendre une délibération portant refus d'accorder la subvention.

Une fois adoptée ladite délibération, la structure compétente en matière d'industrie dispose le classement du dossier.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis positif, les dépenses supportées par l'entreprise à compter de ladite date sont éligibles aux fins de la subvention.

Sur la base de l'avis émis par le Comité technique, le Gouvernement régional délibère au sujet de l'octroi de la subvention requise.

- 5.3 Si la demande relève de la procédure indiquée à l'alinéa 5.2 ci-dessus et qu'il ressort de l'instruction de FINAOSTA SpA que le programme de l'activité de recherche présenté est gravement insuffisant, l'instruction continue selon la procédure indiquée à l'alinéa 5.1.

Tout éventuel renvoi du début de l'activité de recherche de moins de six mois à compter de la date de l'approbation du projet par le Comité technique doit être préalablement communiqué à la structure compétente en matière d'industrie ; par ailleurs, il doit être déclaré explicitement que le renvoi en question ne comporte aucune augmentation de la dépense prévue et que le délai du projet reste inchangé.

Toute éventuelle prorogation de moins de six mois du délai du projet de recherche doit être préalablement autorisée par la structure compétente en matière d'industrie.

#### 6. Octroi des subventions.

FINAOSTA SpA pourvoit à l'octroi des subventions, sur la base d'une vérification technique et comptable des résultats de l'activité de recherche et du montant des dépenses supportées et figurant sur le compte rendu y afférent, présenté par le bénéficiaire.

I criteri per la verifica tecnico-contabile sono stabiliti dalla FINAOSTA s.p.a. in modo da assicurare il controllo delle spese esposte dalle imprese, anche in analogia con le procedure adottate da istituti di credito che finanziano investimenti per la ricerca a valere su risorse statali.

Le spese sono ammesse a contributo solo se pagate, con le sole eccezioni degli oneri differiti per il personale, dei prelievi di materiali da magazzino e dei materiali qualitativamente assoggettati a forfait.

I contributi possono essere erogati per stati di avanzamento, almeno semestrali, del progetto di ricerca, ma non possono superare l'importo di 180.000,00 euro per ogni anno di durata del progetto e per impresa, per le piccole e medie imprese, e di 600.000,00 euro per ogni anno di durata del progetto e per impresa, per le grandi imprese.

Per le frazioni di anno il contributo massimo erogabile viene parametrato al mese considerando una mensilità un periodo superiore a 15 giorni di attività.

Nel caso in cui il contributo, calcolato sulla base della spesa ammissibile relativa ad un determinato periodo, superi, nel corso del progetto, il massimale come sopra indicato, l'eccedenza tra il contributo calcolato sulla spesa ammissibile e quello erogabile potrà essere riportata a periodi successivi, in cui le spese ammissibili comportino l'erogazione di contributi inferiori ai massimali previsti e fino alla concorrenza di questi ultimi.

I massimali sopra indicati non vengono applicati fino al 31 dicembre 2007 ai progetti presentati dalle imprese insediate nell'area industriale «Cogne» di Aosta dopo l'entrata in vigore della legge regionale 18 aprile 2000, n. 11.

A titolo cautelativo per l'eventualità che si verificano fatti comportanti dei recuperi o delle modifiche sulle spese documentate, le quote di ogni singola erogazione parziale dei contributi sono ridotte di una misura, quantificata nel 5% dell'importo dell'erogazione stessa, che verrà conguagliata in sede di erogazione finale.

La Regione e la FINAOSTA s.p.a. si riservano la facoltà di effettuare, tramite gli uffici competenti, visite di controllo presso l'azienda per le verifiche tecnico-contabili e di conformità degli interventi attuati al progetto a suo tempo presentato.

Le grandi imprese devono giustificare, ogni anno e alla fine del progetto, l'effetto di incentivazione svolto dal progetto di ricerca realizzato, tramite apposita relazione da trasmettere alla struttura regionale competente in materia di industria.

#### 7. Relazione finale

I soggetti beneficiari dei contributi regionali, entro tre mesi

Les critères de vérification technique et comptable, qui visent à garantir le contrôle des dépenses indiquées par les entreprises, sont fixés par FINAOSTA SpA en analogie, entre autres, avec les procédures adoptées par les établissements de crédit qui financent des investissements pour la recherche à valoir sur les ressources de l'État.

Les dépenses sont admises aux fins de la subvention uniquement si elles ont déjà été supportées, à l'unique exception des dépenses différées pour le personnel, des prélèvements de matériel du magasin et du matériel acheté à forfait.

Les subventions peuvent être octroyées sur la base d'états d'avancement, au moins semestriels, du projet de recherche mais ne peuvent dépasser 180 000,00 euros par année de durée du projet et par entreprise, pour les petites et moyennes entreprises, et 600 000,00 euros par année de durée du projet et par entreprise, pour les grandes entreprises.

Pour ce qui est des fractions d'année, le montant maximum pouvant être octroyé est calculé en fonction des mois. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers.

Au cas où le montant d'une subvention, calculé sur la base de la dépense éligible relative à une période donnée, dépasserait, en cours de projet, le plafond indiqué ci-dessus, la différence entre ledit montant et celui pouvant être octroyé peut être reportée à des périodes ultérieures, lorsque les dépenses éligibles comporteront l'octroi de subventions inférieures aux plafonds prévus, jusqu'à concurrence de ces derniers.

Jusqu'au 31 décembre 2007, les plafonds susindiqués ne sont pas appliqués au titre des projets présentés par les entreprises qui se sont implantées sur le site industriel Cogne d'Aoste après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000.

À titre de précaution, dans l'éventualité que se produisent des faits comportant des récupérations et des modifications des dépenses documentées, les versements partiels des subventions sont réduits à raison de 5 p. 100 du montant de chaque versement et la somme ainsi réunie s'ajoute au solde final.

La Région et FINAOSTA SpA se réservent la faculté de procéder aux vérifications techniques et comptables qui s'imposent au sein de l'entreprise et aux contrôles relatifs à la conformité des actions mises en place avec le projet présenté.

Les grandes entreprises doivent justifier, chaque année et à l'achèvement du projet, l'effet d'encouragement produit par le projet de recherche réalisé, et ce, par un rapport adressé à la structure régionale compétente en matière d'industrie.

#### 7. Rapport final.

Dans les trois mois qui suivent l'achèvement des projets

dalla completa realizzazione dei progetti di ricerca approvati provvedono a presentare alla FINAOSTA s.p.a. una relazione tecnica, illustrante le modalità di attuazione dell'intervento, l'avvenuta realizzazione dello stesso e i risultati conseguiti.

La FINAOSTA s.p.a., valutata la relazione, trasmette alla struttura regionale competente in materia di industria le conclusioni in merito alla corretta utilizzazione del contributo.

#### 8. Revoca dei contributi

Qualora il soggetto beneficiario non provveda alla presentazione della relazione di cui al punto 7, il contributo regionale concesso viene revocato con deliberazione della Giunta regionale.

La revoca implica la restituzione del contributo, nel termine di trenta giorni dalla contestazione, maggiorato degli interessi legali calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento nel periodo in cui l'impresa ha beneficiato dell'agevolazione.

#### 9. Cumulabilità

Gli interventi previsti dalla presente legge non sono cumulabili con analoghe provvidenze previste da norme comunitarie o da leggi statali e regionali per gli stessi interventi.

---

#### Deliberazione 15 dicembre, n. 3874.

**Approvazione di nuovi criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della L.R. 31/2001, e successive modificazioni (interventi a sostegno delle PMI per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale). Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 124 del 20.01.2006.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

- a) richiamata la legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, come modificata dalla legge regionale 15 novembre 2004, n. 28, e dalla legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, recante «interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11»;
- b) considerato che il comma 3 dell'art. 7 della legge dispone che la Giunta regionale disciplini le modalità e i criteri applicativi della stessa;
- c) richiamata la propria deliberazione n. 124, del 20 gennaio 2006, concernente l'approvazione dei criteri e modalità

de recherche approuvés, les bénéficiaires des subventions régionales doivent présenter à FINAOSTA SpA un rapport technique illustrant les modalités de réalisation de l'action, l'achèvement de celle-ci et les résultats obtenus.

FINAOSTA SpA évalue ledit rapport et transmet à la structure régionale compétente en matière d'industrie ses conclusions au sujet de l'utilisation de la subvention.

#### 8. Révocation des subventions.

Toute subvention régionale est révoquée par délibération du Gouvernement régional au cas où le bénéficiaire ne présenterait pas le rapport visé au point 7 du présent texte.

Ladite révocation comporte la restitution de la subvention dans le délai de trente jours à compter de la date de la notification y afférente, majorée des intérêts légaux calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période pendant laquelle l'entreprise a bénéficié de l'aide en question.

#### 9. Cumul.

Les subventions visées à la loi en cause ne peuvent être cumulées avec des aides analogues prévues par des dispositions communautaires ou par des lois de l'État ou de la Région au titre des mêmes actions.

---

#### Délibération n° 3874 du 15 décembre 2006,

**portant approbation des nouveaux critères et des nouvelles modalités d'octroi des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la LR n° 31/2001 modifiée (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale) et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 124 du 20 janvier 2006.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 – portant mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité et modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000 – telle qu'elle a été modifiée par les lois régionales n° 28 du 15 novembre 2004 et n° 31 du 5 décembre 2005 ;
- b) Considérant que le troisième alinéa de l'art. 7 de la loi susdite prévoit que les critères et les modalités d'application de cette dernière doivent être fixés par le Gouvernement régional ;
- c) Rappelant la délibération n° 124 du 20 janvier 2006, relative à l'approbation des critères et des modalités d'octroi

per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni;

- d) considerato che la commissaria alla concorrenza della Commissione europea ha informato il governo italiano, con nota del 6 marzo 2006, della necessità di provvedere affinché i regimi di aiuto attivati nelle aree regionali ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, comma 3, lettera c) del Trattato CE non siano più applicabili oltre la data del 31 dicembre 2006;
- e) ritenuto pertanto di abrogare i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni, attualmente in vigore e di approvare nuovi criteri e modalità che tengano conto di quanto indicato alla lettera d) e che chiariscano meglio due punti che potrebbero generare incomprensioni da parte degli utenti (i procedimenti per l'istruttoria dei consuntivi di spesa - art. 4 - e l'importo massimo delle consulenze esterne ammissibile a contributo - artt. 9, 10, 11, 12);
- f) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;
- g) visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal direttore della Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

su proposta dell'Assessore alle attività produttive e politiche del lavoro, sig. Leonardo LA TORRE;

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di abrogare, a far data dal 1° gennaio 2007, i criteri e le modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni, approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 124, del 20 gennaio 2006;
2. di approvare nuovi criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17 bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni, nel testo allegato alla presente deliberazione, stabilendo che i medesimi si applicano a partire dal 1° gennaio 2007;
3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

LEGGE REGIONALE 12 NOVEMBRE 2001, N. 31

des subventions prévues par les art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée ;

- d) Considérant que par sa lettre du 6 mars 2006, la commissaire européenne à la concurrence a informé le Gouvernement italien du fait que les régimes d'aide appliqués dans les zones régionales pouvant bénéficier de la dérogation prévue par la lettre c du troisième alinéa de l'art. 87 du Traité CE ne doivent plus être appliqués après le 31 décembre 2006 ;
- e) Considérant donc qu'il y a lieu d'abroger les critères et les modalités actuellement en vigueur pour l'octroi des subventions prévues par les art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée et d'approuver de nouveaux critères et de nouvelles modalités qui tiennent compte de l'indication visée à la lettre d ci-dessus et éclaircissent deux points pouvant engendrer des incompréhensions de la part des usagers, à savoir les procédures d'instruction des bilans des dépenses visés à l'art. 4 et le montant maximum des services de conseil visés aux articles 9, 10, 11 et 12 ;
- f) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 - qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 - et des dispositions d'application y afférentes ;
- g) Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, au sens des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail, Leonardo LA TORRE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Sont abrogés, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, les critères et les modalités d'octroi des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 124 du 20 janvier 2006 ;
2. Sont approuvés, tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération, les critères et les modalités afférents à l'octroi des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31/2001 modifiée ;
3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

RÉGION VALLÉE D'AOSTE

LOI RÉGIONALE N° 31 DU 12 NOVEMBRE 2001 MO-

e successive modificazioni

«Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale».

CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DAGLI ARTICOLI 9, 12, 15 E 17bis

### 1. Soggetti beneficiari

Possono accedere ai contributi di cui alla L.R. 31/2001 le piccole e medie imprese con unità locali ubicate in Valle d'Aosta e che operano in Valle d'Aosta nei settori dell'industria, dell'artigianato, della ricettività turistica, del commercio, dei pubblici esercizi e dei servizi.

È ammessa a contributo la sola attività svolta in Valle d'Aosta.

#### 1.1. Definizione di piccola e media impresa

Secondo la raccomandazione 2003/361/CE della Commissione, del 6 maggio 2003, pubblicata nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 124, del 20 maggio 2003, di cui di seguito, per comodità, si riporta un estratto delle disposizioni, sono considerate:

- piccole imprese quelle che occupano meno di 50 persone e realizzano un fatturato annuo o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di euro;
- medie imprese quelle che occupano meno di 250 persone e realizzano un fatturato annuo non superiore a 50 milioni di euro o un totale di bilancio annuo non superiore a 43 milioni di euro.

Ai fini del presente articolo, i dati impiegati per calcolare gli effettivi e gli importi finanziari sono quelli riguardanti l'ultimo esercizio contabile chiuso.

Nel caso di imprese di nuova costituzione, i dati sono oggetto di una stima in buona fede.

Il numero di effettivi dell'impresa corrisponde al numero di unità lavorative/anno (ULA), cioè al numero di persone occupate a tempo pieno durante un anno, mentre i lavoratori a tempo parziale e quelli stagionali rappresentano frazioni di ULA. Gli effettivi sono composti: dai dipendenti, dai proprietari gestori, dai soci che svolgono un'attività regolare nell'impresa e beneficiano di vantaggi finanziari da essa forniti. Gli apprendisti e gli studenti con contratti di formazione non rientrano negli effettivi.

Per le imprese autonome i dati vengono dedotti dai conti dell'impresa.

Si definiscono imprese autonome quelle che non sono

DIFIÉE

« Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale »

CRITÈRES ET MODALITÉS AFFÉRENTS À L'OCTROI DES SUBVENTIONS VISÉES AUX ART. 9, 12, 15 ET 17 bis

### 1. Bénéficiaires

Ont vocation à bénéficier des subventions visées à la LR n° 31/2001 les petites et moyennes entreprises ayant des unités locales et exerçant leur activité en Vallée d'Aoste dans les secteurs de l'industrie, de l'artisanat, des services d'hôtellerie et de restauration, du commerce et des services.

Les subventions sont accordées uniquement au titre des activités exercées en Vallée d'Aoste.

#### 1.1 Définition de petite et moyenne entreprise

Au sens de la recommandation 2003/361/CE de la Commission du 6 mai 2003, qui est publiée au Journal officiel des Communautés européennes, série L, n° 124 du 20 mai 2003 et dont un extrait figure ci-après pour commodité, l'on entend par :

- « petites entreprises » : les entreprises qui occupent moins de 50 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel ou le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros ;
- « moyennes entreprises » : les entreprises qui occupent moins de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros ou dont le total du bilan annuel n'excède pas 43 millions d'euros.

Aux fins du présent article, les données retenues pour le calcul de l'effectif et des montants financiers sont celles afférentes au dernier exercice comptable clôturé.

Pour les entreprises nouvellement créées, les données à considérer font l'objet d'une estimation de bonne foi.

L'effectif de l'entreprise correspond au nombre d'unités de travail par année (UTA), c'est-à-dire au nombre de personnes ayant travaillé dans l'entreprise à temps plein pendant toute l'année considérée. Les travailleurs à temps partiel et les travailleurs saisonniers sont comptés comme fractions d'UTA. L'effectif de l'entreprise est composé des salariés, des propriétaires exploitants et des associés exerçant une activité régulière dans l'entreprise et bénéficiant d'avantages financiers de la part de celle-ci. Les apprentis ou étudiants sous contrat de formation professionnelle ne sont pas comptabilisés dans l'effectif.

Les données des entreprises autonomes sont déterminées uniquement sur la base de leurs comptes.

Sont des « entreprises autonomes » toutes les entrepri-

identificabili come imprese associate o collegate.

Per le imprese associate o collegate i dati sono determinati sulla base dei conti consolidati, aggregando in modo proporzionale i dati relativi alle imprese di cui l'impresa è associata situate immediatamente a monte e a valle e aggiungendo quelli relativi alle imprese con le quali è collegata, con le modalità descritte nella raccomandazione.

Si definiscono imprese associate tutte le imprese non identificabili come imprese collegate e tali per cui un'impresa (impresa a monte) detiene, da sola o insieme ad altre imprese collegate, almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto di un'altra impresa (impresa a valle). Un'impresa si definisce autonoma anche se viene superata la soglia del 25% se sono presenti le seguenti categorie di investitori:

- società pubbliche di partecipazione, società di capitale di rischio, persone fisiche o gruppi di persone fisiche, esercitanti regolare attività di investimento in capitali di rischio (business angels) che investono fondi propri in imprese non quotate, a condizione che il totale investito in una stessa impresa non superi 1.250.000 euro;
- università o centri di ricerca senza scopo di lucro;
- investitori istituzionali;
- autorità locali autonome aventi un budget annuale inferiore a 10 milioni di euro e meno di 5.000 abitanti.

Si definiscono imprese collegate quelle per cui:

- un'impresa detiene la maggioranza dei diritti di voto di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, direzione o sorveglianza di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di esercitare un'influenza dominante su un'altra impresa in virtù di un contratto concluso con quest'ultima o di una clausola dello statuto di quest'ultima;
- un'impresa, azionista o socia di un'altra impresa, controlla da sola, in virtù di un accordo con altri azionisti o soci, la maggioranza dei diritti di voto di un'altra.

Si presume che non vi sia influenza dominante qualora gli investitori di cui al terzo capoverso non interven-

ses qui ne sont pas qualifiées comme entreprises partenaires ou comme entreprises liées.

Les données de chacune des entreprises partenaires ou liées sont déterminées sur la base de leurs comptes consolidés, auxquelles s'ajoutent, proportionnellement, les données des entreprises partenaires, situées immédiatement en amont ou en aval, ainsi que celles des entreprises liées, suivant les modalités visées à la recommandation susmentionnée.

Sont des « entreprises partenaires » toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises liées et entre lesquelles il existe la relation suivante : une entreprise (entreprise en amont) détient, seule ou conjointement avec une ou plusieurs entreprises liées, 25 % ou plus du capital ou des droits de vote d'une autre entreprise (entreprise en aval). Une entreprise peut toutefois être qualifiée d'autonome même si le seuil de 25 % est atteint ou dépassé, lorsque les investisseurs sont :

- des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque, des personnes physiques ou des groupes de personnes physiques ayant une activité régulière d'investissement en capital à risque (business angels) qui investissent des fonds propres dans des entreprises non cotées en bourse, pourvu que le total de l'investissement desdits business angels dans une même entreprise n'exécède pas 1 250 000 euros ;
- des universités ou des centres de recherche à but non lucratif ;
- des investisseurs institutionnels ;
- des collectivités locales autonomes ayant un budget annuel inférieur à 10 millions d'euros et moins de 5 000 habitants.

Sont des « entreprises liées » les entreprises qui entretiennent entre elles l'une des relations suivantes :

- une entreprise a la majorité des droits de vote d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit de nommer ou de révoquer la majorité des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit d'exercer une influence dominante sur une autre entreprise en vertu d'un contrat conclu avec celle-ci ou d'une clause des statuts de celle-ci ;
- une entreprise actionnaire ou associée d'une autre entreprise contrôle seule, en vertu d'un accord conclu avec d'autres actionnaires ou associés de cette autre entreprise, la majorité des droits de vote de celle-ci.

Il y a présomption qu'il n'y a pas d'influence dominante, dès lors que les investisseurs énoncés au troisième

gano direttamente o indirettamente nella gestione dell'impresa, fermi restando i diritti che essi detengono in quanto azionisti o soci.

Le imprese si considerano collegate anche quando sussiste una delle relazioni indicate al quarto capoverso tramite una o più imprese o tramite una persona fisica o un gruppo di persone fisiche che agiscono di concerto esercitando le loro attività o parte delle loro attività nello stesso mercato o su mercati contigui.

Un'impresa non può essere considerata PMI se almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto è controllato direttamente o indirettamente da organismi collettivi pubblici o enti pubblici, salvo i casi sopra riportati.

## 2. Cumulabilità

Gli aiuti previsti dalla legge non sono cumulabili con altri aiuti di Stato previsti da norme regionali, statali o comunitarie.

## 3. Presentazione delle domande

Le domande per la concessione dei contributi devono essere presentate prima dell'avvio delle iniziative cui le stesse si riferiscono alla Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro della Regione Valle d'Aosta - di seguito «struttura competente» - piazza della Repubblica, 15, Aosta.

Le spese sostenute precedentemente alla presentazione della domanda non potranno essere ammesse a contributo.

## 4. Procedimenti

La struttura competente, ricevuta la domanda di contributo ai sensi dell'articolo 9, 12, 15 o 17bis, effettua, entro 60 giorni, l'istruttoria tecnico-amministrativa preliminare e la presenta nella prima seduta utile del Comitato tecnico, previsto dall'articolo 12 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo), e successive modificazioni, che si riunisce almeno trimestralmente.

Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico viene predisposto, entro 30 giorni, il provvedimento dirigenziale di concessione o di diniego del contributo.

Al termine degli interventi previsti dagli articoli 9, 12, 15, 17bis, la struttura competente, ricevuta la relazione consuntiva relativa al progetto approvato, effettua l'istruttoria tecnico-amministrativa entro 60 giorni.

Effettuata l'istruttoria, nel caso in cui il contributo erogabile sulla base del consuntivo delle spese sostenute non

paragraphe ne s'immiscent pas directement ou indirectement dans la gestion de l'entreprise considérée, sans préjudice des droits qu'ils détiennent en leur qualité d'actionnaires ou d'associés.

Sont également considérées comme entreprises liées les entreprises qui entretiennent l'une des relations visées au quatrième paragraphe par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres entreprises ou d'une personne physique ou d'un groupe de personnes physiques agissant de concert, pour autant que ceux-ci exercent leurs activités ou une partie de leurs activités dans le même marché ou dans des marchés contigus.

Hormis les cas visés ci-dessus, une entreprise ne peut être considérée comme une PME si 25 % ou plus de son capital ou de ses droits de vote sont contrôlés, directement ou indirectement, par un ou plusieurs organismes publics ou collectivités publiques.

## 2. Cumul des subventions

Les subventions prévues par la loi ne peuvent être cumulées avec aucune autre aide d'État établie par des dispositions régionales, nationales ou communautaires.

## 3. Présentation des demandes

Les demandes de subvention doivent être présentées, avant la mise en œuvre des initiatives les justifiant, à la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région Vallée d'Aoste - ci-après dénommé « structure compétente » - à l'adresse suivante : 15, place de la République - Aoste.

Les dépenses supportées avant la présentation des demandes n'ouvrent droit à aucune subvention.

## 4. Procédures

Suite à la réception des demandes de subvention au sens des articles 9, 12, 15 ou 17 bis de la loi n° 31/2001, la structure compétente procède, dans un délai de 60 jours, à l'instruction technique et administrative préliminaire de celles-ci ; elle les soumet ensuite au Comité technique visé à l'art. 12 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement) modifiée, qui se réunit tous les trois mois au moins, lors de la première séance utile de celui-ci.

La décision d'octroyer ou de refuser la subvention, conformément à l'avis du Comité technique, est prise par acte du dirigeant dans un délai de 30 jours.

À l'issue des interventions visées aux articles 9, 12, 15 et 17 bis de la loi n° 31/2001 et après réception du compte rendu y afférent, la structure compétente effectue l'instruction technique et administrative dans un délai de 60 jours.

Une fois l'instruction achevée, si la subvention pouvant être accordée sur la base du bilan des dépenses supportées ne dépasse



superi quello determinato sulla base del preventivo delle stesse e gli investimenti effettuati siano sostanzialmente simili a quelli previsti, la struttura competente dispone, entro 30 giorni, l'erogazione del contributo.

Nel caso in cui il contributo erogabile sulla base del consuntivo delle spese sostenute non superi quello determinato sulla base del preventivo delle stesse ma gli investimenti effettuati siano diversi da quelli previsti, la struttura competente presenta l'istruttoria nella prima seduta utile del Comitato tecnico, che si riunisce almeno trimestralmente. Sulla base del parere del Comitato tecnico, la struttura competente dispone, entro 30 giorni, l'erogazione del contributo.

Nel caso in cui il contributo erogabile sulla base del consuntivo delle spese sostenute superi quello determinato sulla base del preventivo delle stesse in misura inferiore al 5% e gli investimenti effettuati siano sostanzialmente simili a quelli previsti, la struttura competente dispone, entro 30 giorni, l'erogazione del contributo nei limiti dell'importo preventivato.

Nel caso in cui il contributo erogabile sulla base del consuntivo delle spese sostenute superi quello determinato sulla base del preventivo delle stesse in misura inferiore al 5% ma gli investimenti effettuati siano diversi da quelli previsti, la struttura competente presenta l'istruttoria nella prima seduta utile del Comitato tecnico, che si riunisce almeno trimestralmente. Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico, la struttura competente dispone, entro 30 giorni, l'erogazione del contributo nei limiti dell'importo preventivato.

Nel caso in cui il contributo erogabile sulla base del consuntivo delle spese sostenute superi quello determinato sulla base del preventivo delle stesse in misura superiore al 5%, la struttura competente presenta l'istruttoria nella prima seduta utile del Comitato tecnico, che si riunisce almeno trimestralmente. Il Comitato valuta le ragioni degli scostamenti esposte dal beneficiario ed esprime un parere su di esse. Sulla base del parere del Comitato tecnico, la struttura competente dispone, entro 30 giorni, l'eventuale concessione di un ulteriore contributo mediante provvedimento dirigenziale e, nei successivi 30 giorni dall'adozione del provvedimento, l'erogazione del contributo.

#### 5. Controlli

La struttura competente svolge i controlli, anche per mezzo di visite presso l'azienda, per effettuare l'istruttoria tecnico-amministrativa, per verificare la conformità degli interventi al progetto presentato e per verificare il mantenimento nel tempo del sistema ammesso al finanziamento.

#### 6. Erogazione dei contributi

I contributi vengono erogati a intervento concluso, sulla base della documentazione definitiva delle spese sostenute debitamente quietanzata, prodotta in originale alla struttura competente, che provvederà a restituirla, previa apposizione di apposito timbro, dopo l'erogazione del

pas celle calculée sur la base du devis de ces dernières et que les investissements effectués sont substantiellement conformes aux investissements prévus, la structure compétente pourvoit au versement de la subvention dans un délai de 30 jours.

Si la subvention pouvant être accordée sur la base du bilan des dépenses supportées ne dépasse pas celle calculée sur la base du devis de ces dernières, mais que les investissements effectués diffèrent des investissements planifiés, la structure compétente soumet le dossier au Comité technique, qui se réunit au moins tous les trois mois, lors de la première séance utile de celui-ci. Au vu de l'avis dudit Comité, la structure compétente décide, dans le délai de 30 jours, le versement de l'aide.

Si la subvention pouvant être accordée sur la base du bilan des dépenses supportées dépasse de moins de 5 p. 100 celle calculée sur la base du devis de ces dernières et que les investissements effectués ne diffèrent pas substantiellement des investissements planifiés, la structure compétente décide, dans le délai de 30 jours, le versement de l'aide conformément au montant prévu.

Si la subvention pouvant être accordée sur la base du bilan des dépenses supportées dépasse de moins de 5 p. 100 celle calculée sur la base du devis de ces dernières mais que les investissements effectués diffèrent des investissements planifiés, la structure compétente soumet le dossier au Comité technique, qui se réunit au moins tous les trois mois, lors de la première séance utile de celui-ci. Au vu de l'avis dudit Comité, la structure compétente décide, dans le délai de 30 jours, le versement de l'aide conformément au montant prévu.

Si la subvention pouvant être accordée sur la base du bilan des dépenses supportées dépasse de plus de 5 p. 100 celle calculée sur la base du devis de ces dernières, la structure compétente soumet le dossier au Comité technique, qui se réunit au moins tous les trois mois. Celui-ci évalue les raisons de l'écart formulées par le bénéficiaire et exprime un avis sur la base duquel le dirigeant de la structure compétente peut prendre, dans le délai de 30 jours, un acte portant octroi d'une aide complémentaire. En l'occurrence, la structure compétente décide le versement de l'aide dans les 30 jours qui suivent l'adoption dudit acte.

#### 5. Contrôles

La structure compétente effectue les contrôles, comportant éventuellement l'inspection des entreprises, qui s'avèrent nécessaires à l'instruction technique et administrative, à la vérification de la conformité des interventions avec le projet présenté et au suivi du système ayant bénéficié du financement.

#### 6. Versement des subventions

Les subventions sont versées à l'issue des interventions, sur la base de la documentation définitive des dépenses supportées dûment acquittée, dont l'original doit être présenté à la structure compétente qui se chargera de le rendre aux demandeurs après versement de la subvention et

contributo.

#### 7. Intensità di aiuto

Il contributo è determinato applicando alle singole voci di spesa le percentuali fissate dai regolamenti comunitari (CE) n. 68 /2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti destinati alla formazione, e (CE) n. 70/2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese.

#### 8. Determinazione del costo orario

Il costo orario del personale dipendente dovrà essere determinato con le seguenti modalità:

- sulla base della retribuzione effettiva mensile lorda (comprensiva di contributi di legge o contrattuali e di oneri differiti con esclusione dei compensi per lavoro straordinario e diarie) secondo i contratti di lavoro e gli usi vigenti per l'impresa, per ogni persona impiegata nel progetto;
- ai fini della valorizzazione non si farà differenza tra ore normali e ore straordinarie;
- per il personale senza diritti di compenso per straordinari non potranno essere indicate, per ogni giorno, più ore di quante siano stabilite nell'orario di lavoro.

#### 9. Tipologia di interventi ai sensi dell'articolo 9 – sistemi di gestione per la qualità

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per gestire la qualità, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la qualità conforme alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione per la qualità, conformi alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione per la qualità alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di gestione per la qualità per sei anni dalla prima certificazione;
- e) concessione di contributi per la certificazione della conformità a norme nazionali, comunitarie e internazionali di prodotti aziendali;

une fois le cachet y afférent apposé.

#### 7. Intensité de l'aide

Le montant de la subvention est établi par l'application aux postes de dépense des pourcentages établis par les règlements communautaires (CE) n° 68/2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides à la formation, et (CE) n° 70/2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises.

#### 8. Détermination du coût horaire

Le coût horaire du personnel salarié doit être déterminé de la manière indiquée ci-après :

- la rémunération effective mensuelle brute (comprenant les cotisations fixées par la loi ou par les conventions et les charges différées, à l'exclusion des rémunérations des heures supplémentaires et des indemnités journalières) de chaque personne employée dans le cadre du projet est prise en compte en fonction des contrats de travail et des usages en vigueur pour l'entreprise concernée ;
- aux fins de la valorisation, aucune distinction n'est opérée entre les heures normales et les heures supplémentaires ;
- relativement au personnel qui n'a pas droit à la rémunération des heures supplémentaires, il n'est pas possible d'indiquer, pour chaque jour, un nombre d'heures dépassant celui fixé par l'horaire de travail.

#### 9. Types d'initiatives au sens de l'art. 9 De la loi n° 31/2001 – systèmes de gestion de la qualité

Les actions visant à promouvoir l'introduction dans les entreprises de méthodes et de systèmes pour la gestion de la qualité sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité, du point de vue des coûts et des bénéfices, d'adopter des systèmes de gestion de la qualité conformes aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000 ;
- b) Octroi de subventions pour l'adoption de systèmes de gestion de la qualité conformes aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000 ;
- c) Octroi de subventions pour la première certification attestant que les systèmes de gestion de la qualité sont conformes aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000 ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification des systèmes de gestion de la qualité pour six ans à compter de la première certification ;
- e) Octroi de subventions pour la certification attestant que les produits de l'entreprise sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale.

### 9.1. Incentivi finanziari per la realizzazione di studi di valutazione

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la qualità e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

#### 9.1.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 9, C. 1, Lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione per la qualità certificato conforme alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

#### 9.1.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 9, c. 1, lettera a)

### 9.1. Aides pour la réalisation d'études d'évaluation

En application de la lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation au sens des normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000 définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'adoption d'un système de gestion de la qualité et, si l'adoption dudit système est estimée opportune, le programme des actions nécessaires pour la mise en œuvre de celui-ci.

#### 9.1.1. Modalités de présentation des demandes – lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale de l'étude d'évaluation ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'étude, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'étude d'évaluation n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée suite à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susvisé.

Si ladite étude est suivie par la mise en œuvre, dans les délais établis par les présentes modalités, d'un système de gestion de la qualité conforme aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

#### 9.1.2. Critères de relevé des coûts – Lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne: le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;
- b) studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: il costo sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

9.1.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 9, C. 1, Lettera a)

Il contributo è determinato applicando alle categorie di spesa le percentuali stabilite dalla Commissione europea:

- a) per consulenze esterne: 50%;
- b) per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: 35%.

Il costo del personale interno dipendente di cui alla lettera b) è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del consulente esterno e delle spese di trasferta del consulente esterno. Non sono pertanto ammissibili a contributo interventi che comportino esclusivamente costi per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

9.2. Incentivi finanziari per la realizzazione di sistemi di gestione per la qualità

In attuazione dell'articolo 9 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione per la qualità, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) Services de conseil : il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ; ledit montant devra être proportionné aux dimensions de l'entreprise et ne pas excéder le coût de marché ;
- b) Études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : le coût y afférent est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

9.1.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages fixés par la Commission européenne et indiqués ci-après :

- a) Pour les services de conseil : 50 % ;
- b) Pour les études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : 35 %.

Les dépenses relatives aux salariés visés à la lettre b ci-dessus sont éligibles jusqu'à concurrence de la somme des frais de prestation et de déplacement du consultant externe. Les études et les analyses effectuées uniquement par des salariés de l'entreprise n'ouvrent droit à aucune subvention.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

9.2 Aides pour la réalisation de systèmes de gestion de la qualité

En application de la lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion de la qualité comportant l'harmonisation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités en matière de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise

norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000.

La conformità del sistema di gestione per la qualità alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

9.2.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 9, C. 1, Lettera b)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale qualità in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di assicurazione della qualità aziendale alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000 da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

9.2.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 9, C. 1, Lettera b)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) *consulenze esterne riguardanti l'attuazione*

aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000.

La conformité du système de gestion de la qualité avec les dispositions susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi ceux agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.

9.2.1 Modalités de présentation des demandes – lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale des interventions ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la qualité, avant le contrôle y afférent, doit être jointe audit compte rendu, afin que la structure compétente puisse la visionner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour les interventions n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée après la certification – par des organismes agréés – de la conformité du système de gestion de la qualité aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000 et sur présentation de l'attestation y afférente.

9.2.2. Critères de relevé des coûts – lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

a) *Services de conseil afférents à la mise en œu-*

*del sistema qualità.*

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli.*

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la qualità e dovranno essere utilizzati per la gestione della qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

c) *formazione, compreso il costo orario del personale dipendente.*

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione per la qualità, interne o esterne all'azienda. In particolare:

c1) *le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.*

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'amministrazione regionale;

c2) *le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.*

*vre du système de qualité.*

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées et proportionné aux dimensions de l'entreprise ; ledit montant ne doit pas excéder le coût de marché ;

b) *Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles.*

Les biens doivent être indiqués dans la documentation relative au système de gestion de la qualité et être utilisés dans l'entreprise aux fins de ladite gestion.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées, comprenant les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue ;

c) *Formation, y compris le coût horaire afférent aux salariés.*

Les dépenses relatives à la formation peuvent porter sur les activités formatives à l'intention du personnel concerné par le système de gestion de la qualité, effectuées dans le cadre de l'entreprise ou en dehors de celle-ci. Il y a lieu de préciser ce qui suit :

c1) *Pour ce qui est des dépenses pour les actions formatives assurées en dehors de l'entreprise par des formateurs externes, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.*

La subvention est accordée relativement au coût de la formation des salariés en dehors de l'entreprise, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notorietà. Les frais de déplacement desdits salariés, dûment documentés, figurent au nombre des dépenses éligibles, suivant les montants établis pour les remboursements dus au personnel de l'Administration régionale.

c2) *Pour ce qui est des dépenses relatives au recours à des formateurs externes dans le cadre de l'entreprise, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures ou*

<p>V.A.;</p> <p>c3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.</p> <p>Il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.</p> <p>Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte della struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.</p> <p>d) <i>interventi di laboratori esterni.</i></p> <p>Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo qualità, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la qualità.</p> <p>L'intervento dovrà essere effettuato da laboratori accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.</p> <p>La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..</p> <p>e) <i>acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.</i></p> <p>Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione per la qualità. La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..</p> <p>Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per</p>	<p>des notes de débit acquittées.</p> <p>c3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, les coûts afférents auxdits salariés ainsi qu'aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.</p> <p>Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.</p> <p>Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un programme de formation documenté par les cours photocopiés utilisés. La structure compétente doit recevoir communication préalable des dates des actions formatives et de la liste des participants.</p> <p>d) <i>Services fournis par des laboratoires extérieurs.</i></p> <p>Sont éligibles les coûts afférents aux opérations de métrologie et d'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle de la qualité visés à la documentation relative au système de gestion de la qualité.</p> <p>Lesdites opérations doivent être exécutées par des laboratoires agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.</p> <p>Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.</p> <p>e) <i>Acquisition de logiciels.</i></p> <p>Sont éligibles les dépenses d'acquisition ou de réalisation par des techniciens des logiciels nécessaires au contrôle du système de gestion de la qualité ; il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées.</p> <p>Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement</p>
--	---

elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

f) *acquisto di norme tecniche.*

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione per la qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

g) *apporto professionale del personale interno dipendente.*

Il costo del personale dipendente, che non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo, sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

9.2.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 9, C. 1, Lettera b)

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) consulenze esterne: 50%;
- b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- c) formazione del personale dipendente: 35%;
- d) interventi di laboratori esterni: 50%;
- e) acquisizioni di programmi:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- f) acquisto di norme tecniche:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- g) apporto professionale del personale dipen-

ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

f) *Achat des normes.*

Sont éligibles les coûts pour l'achat de la documentation nécessaire à la certification du système de gestion de la qualité ; il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

g) *Apport professionnel des salariés.*

Le coût afférent aux salariés, qui ne peut dépasser 15 % de la dépense globale éligible, est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

9.2.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages indiqués ci-après :

- a) Services de conseil: 50 % ;
- b) Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- c) Formation des salariés : 35 % ;
- d) Services fournis par des laboratoires extérieurs : 50 % ;
- e) Acquisition de logiciels :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- f) Achat des normes :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- g) Apport professionnel des salariés : 35 %.



dente: 35%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

### 9.3. Incentivi finanziari per la certificazione di sistemi di gestione per la qualità

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione per la qualità.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di assicurazione della qualità alle norme EN ISO 9000 o CEI EN 45000.

#### 9.3.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 9, C. 1, Lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione per la qualità dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

#### 9.3.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 9, C. 1, Lettera c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

#### 9.3.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 9, C. 1, Lettera c)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 30 000 euros par entreprise.

### 9.3 Aides pour la certification des systèmes de gestion de la qualité

En application de la lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion de la qualité.

Les subventions sont accordées au titre des dépenses relatives à la délivrance de la première certification de la conformité des systèmes de la qualité aux normes EN ISO 9000 ou CEI EN 45000, par des organismes agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréés par le système national.

#### 9.3.1 Modalités de présentation des demandes – lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

La certification du système de gestion de la qualité doit être obtenue dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que de l'attestation de certification, afin que la structure compétente puisse la visionner.

#### 9.3.2. Critères de relevé des coûts – lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre des procédures de certification par des organismes agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

#### 9.3.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme

percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 9.4. Incentivi finanziari per il mantenimento della certificazione di sistemi di gestione per la qualità

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione per la qualità per i primi sei anni dopo la prima certificazione.

##### 9.4.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 9, C. 1, Lettera d)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dalla copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

##### 9.4.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 9, C. 1, Lettera d)

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

##### 9.4.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 9, C. 1, Lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

#### 9.5. Incentivi finanziari per la certificazione di prodotti

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera e) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare la conformità di prodotti aziendali rispetto a norme nazionali, comunitarie e internazionali.

La certificazione di prodotti aziendali è intesa come

de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

#### 9.4 Aides pour le maintien de la certification des systèmes de gestion de la qualité

En application de la lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion de la qualité pendant une période de six ans à compter de la première certification.

##### 9.4.1 Modalités de présentation des demandes – lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Le dit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que d'une copie du procès-verbal de la visite des lieux.

##### 9.4.2. Critères de relevé des coûts – lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre du recours aux organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

##### 9.4.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 3 000 euros par entreprise et par an.

#### 9.5 Aides pour la certification des produits

En application de la lettre e du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent certifier que leurs produits sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale.

La certification des produits de l'entreprise consiste

ottenimento di un marchio, nazionale o internazionale, attestante la conformità dei prodotti stessi a normative nazionali, comunitarie o internazionali.

La certificazione di prodotto non deve riguardare interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge.

9.5.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 9, C. 1, Lettera e)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

Non saranno ammesse a contributo domande che abbiano per oggetto più di 3 certificazioni di prodotto in ragione di ogni annualità.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegato, in visione, l'originale della certificazione conseguita.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

9.5.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 9, C. 1, Lettera e)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per:

- a) interventi di laboratori esterni;
- b) interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

9.5.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 9, C.

dans l'obtention d'un label national ou international, attestant la conformité desdits produits aux législations nationale, communautaire et internationale.

La certification des produits ne doit pas concerner les interventions de mise en conformité aux dispositions législatives.

9.5.1. Modalités de présentation des demandes – lettre e du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Les demandes ayant pour objet plus de 3 certifications de produits par an n'ouvrent droit à aucune subvention.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale des interventions ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

L'original de l'attestation de certification doit être joint audit compte rendu, afin que la structure compétente puisse le visionner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour les interventions n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

9.5.2. Critères de relevé des coûts – lettre e du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées pour les raisons suivantes :

- a) Recours à des laboratoires extérieurs ;
- b) Recours à des organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

9.5.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre

1, Lettera e)

Il contributo è determinato applicando alla categoria di spesa la percentuale stabilita dalla Commissione europea:

- a) interventi di laboratori esterni: 50%;
- b) interventi di organismi di certificazione: 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 10. Tipologia di interventi ai sensi dell'articolo 12 -sistema di gestione ambientale

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi di gestione ambientale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di gestione ambientale conforme alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione ambientale, conformi alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione ambientale alle norme EN ISO 14000 o per la prima registrazione della dichiarazione ambientale conforme al regolamento EMAS;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione o per la conferma della dichiarazione ambientale dei sistemi di gestione ambientale per sei anni dalla prima certificazione o dalla prima registrazione;
- e) concessione di contributi per la certificazione della conformità a norme nazionali, comunitarie e internazionali di prodotti aziendali che ne garantiscano la qualità ecologica;

#### 10.1 Incentivi finanziari per la realizzazione di studi di valutazione

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione ambientale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

10.1.1. Modalità di presentazione delle domande – art.

e du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 De la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages fixés par la Commission européenne et indiqués ci-après :

- a) Recours à des laboratoires extérieurs : 50 % ;
- b) Recours à des organismes de certification : 50 %.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

#### 10. Types d'initiatives au sens de l'art. 12 De la loi n° 31/2001 (système de gestion environnementale)

Les actions visant à promouvoir l'introduction dans les entreprises de méthodes et de systèmes de gestion environnementale sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité, du point de vue des coûts et des bénéfices, d'adopter des systèmes de gestion environnementale conformes à la norme EN ISO 14000 ou au règlement EMAS ;
- b) Octroi de subventions pour l'adoption de systèmes de gestion environnementale conformes à la norme EN ISO 14000 ou au règlement EMAS ;
- c) Octroi de subventions pour la première certification attestant que les systèmes de gestion environnementale sont conformes à la norme EN ISO 14000 ou pour le premier enregistrement de la déclaration environnementale au sens du règlement EMAS ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification ou la confirmation de la déclaration environnementale relatives aux systèmes de gestion environnementale pour six ans à compter de la première certification ou du premier enregistrement ;
- e) Octroi de subventions pour la certification attestant que les produits de l'entreprise sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale en matière de qualité environnementale.

#### 10.1 Aides pour la réalisation d'études d'évaluation

En application de la lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation au sens de la norme EN ISO 14000 ou du règlement EMAS définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'adoption d'un système de gestion environnementale et, si l'adoption dudit système est estimée opportune, le programme des actions nécessaires pour la mise en œuvre de celui-ci.

10.1.1. Modalités de présentation des demandes – lettre

12, C. 1, Lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione ambientale certificato conforme alle norme EN ISO 14000 o registrato conforme al regolamento EMAS, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema o ad avvenuta registrazione della dichiarazione ambientale convalidata.

10.1.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 12, C. 1, Lettera a)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione dei contributi solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) consulenze esterne: le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni

a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale de l'étude d'évaluation ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'étude, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'étude d'évaluation n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée suite à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susvisé.

Si ladite étude est suivie par la mise en œuvre, dans les délais établis par les présentes modalités, d'un système de gestion environnementale conforme à la norme EN ISO 14000 ou au règlement EMAS, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système ou sur enregistrement de la déclaration environnementale validée.

10.1.2. Critères de relevé des coûts – lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

a) Services de conseil : il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA

dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

- b) studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: il costo sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

10.1.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 12, C. 1, Lettera a)

Il contributo è determinato applicando alle categorie di spesa le percentuali stabilite dalla Commissione europea:

- a) per consulenze esterne: 50%;
- b) per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: 35%.

Il costo del personale interno dipendente di cui alla lettera b) è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del consulente esterno e delle spese di trasferta del consulente esterno. Non sono ammissibili a contributo interventi che comportino esclusivamente costi per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

10.2. Incentivi finanziari per la realizzazione di sistemi di gestione ambientale

In attuazione dell'articolo 12 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione ambientale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme EN ISO 14000 o dal regolamento EMAS.

La conformità del sistema di gestione ambientale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

10.2.1 Modalità di presentazione delle domande – art. 12, C. 1, Lettera b)

exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ; ledit montant devra être proportionné aux dimensions de l'entreprise et ne pas excéder le coût de marché ;

- b) Études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : le coût y afférent est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

10.1.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages fixés par la Commission européenne et indiqués ci-après :

- a) Pour les services de conseil : 50 % ;
- b) Pour les études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : 35 %.

Les dépenses relatives aux salariés visés à la lettre b ci-dessus sont éligibles jusqu'à concurrence de la somme des frais de prestation et de déplacement du consultant externe. Les études et les analyses effectuées uniquement par des salariés de l'entreprise n'ouvrent droit à aucune subvention.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

10.2 Aides pour la réalisation de systèmes de gestion environnementale

En application de la lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion environnementale comportant l'harmonisation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités en matière de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise à la norme EN ISO 14000 ou au règlement EMAS.

La conformité du système de gestion environnementale avec les dispositions susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi ceux agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.

10.2.1 Modalités de présentation des demandes – lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia della documentazione del sistema ambientale, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità o la registrazione della dichiarazione ambientale convalidata del sistema di gestione ambientale rispettivamente alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione o della registrazione della dichiarazione ambientale.

10.2.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 12, C. 1, Lettera b)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) *consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema ambientale*

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale des interventions ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de la documentation relative au système de gestion environnementale, avant le contrôle y afférent, doit être jointe audit compte rendu, afin que la structure compétente puisse la visionner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour les interventions n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de l'attestation de certification du système de gestion environnementale au sens de la norme EN ISO 14000 ou de l'enregistrement au sens du règlement EMAS de la déclaration environnementale validée relative audit système. Lesdites opérations doivent avoir été effectuées par des organismes agréés.

10.2.2. Critères de relevé des coûts – lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

a) *Services de conseil afférents à la mise en œuvre du système de gestion environnementale.*

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées et proportionné aux dimensions de l'entreprise ; ledit montant ne doit pas excéder le coût de marché;

b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli*

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale e dovranno essere utilizzati per il sistema di gestione ambientale.

c) *acquisto di apparecchiature per la riduzione dell'inquinamento*

I beni, che dovranno permettere una riduzione dell'inquinamento oltre ai limiti previsti dalle norme vigenti, dovranno essere presenti in azienda e dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale.

Il loro costo sarà ammesso a contributo per il solo sovracosto necessario per superare il livello di tutela ambientale prescritta dalle norme.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

d) *formazione, compreso il costo orario del personale dipendente*

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione ambientale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

d1) *le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..*

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'amministrazione regionale;

d2) *le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto*

b) *Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles.*

Les biens doivent être indiqués dans la documentation relative au système de gestion environnementale et être utilisés dans l'entreprise aux fins de ladite gestion ;

c) *Achat d'équipement pour la réduction de la pollution.*

Les biens censés améliorer les prestations en matière de réduction de la pollution par rapport aux niveaux minima prévus par les dispositions en vigueur doivent être utilisés dans l'entreprise et indiqués dans la documentation relative au système de gestion environnementale.

Est uniquement éligible la partie de la dépense relative à l'amélioration desdites prestations par rapport aux niveaux minima prévus par les dispositions en vigueur.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées, comprenant les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue ;

d) *Formation, y compris le coût horaire afférent aux salariés.*

Les dépenses relatives à la formation peuvent porter sur les activités formatives à l'intention du personnel concerné par le système de gestion environnementale, effectuées dans le cadre de l'entreprise ou en dehors de celle-ci. Il y a lieu de préciser ce qui suit :

d1) *Pour ce qui est des dépenses pour les actions formatives assurées en dehors de l'entreprise par des formateurs externes, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.*

La subvention est accordée relativement au coût de la formation des salariés en dehors de l'entreprise, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notorietà. Les frais de déplacement desdits salariés, dûment documentés, figurent au nombre des dépenses éligibles, suivant les montants établis pour les remboursements dus au personnel de l'Administration régionale ;

d2) *Pour ce qui est des dépenses relatives au recours à des formateurs externes dans le cadre de l'entreprise, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures ou*



dell'I.V.A.;

- d3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte dalla struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

e) *interventi di laboratori esterni*

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo ambientale, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale. L'intervento dovrà essere effettuato da laboratori accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

f) *acquisizione di programmi per elaboratore elettronico*

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione ambientale. La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti

des notes de débit acquittées ;

- d3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, les coûts afférents auxdits salariés ainsi qu'aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un programme de formation documenté par les cours photocopiés utilisés. La structure compétente doit recevoir communication préalable des dates des actions formatives et de la liste des participants.

e) *Services fournis par des laboratoires extérieurs.*

Sont éligibles les coûts afférents aux opérations de métrologie et d'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle de la qualité environnementale visés à la documentation relative au système de gestion environnementale.

Lesdites opérations doivent être exécutées par des laboratoires agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

f) *Acquisition de logiciels.*

Sont éligibles les dépenses d'acquisition ou de réalisation par des techniciens des logiciels nécessaires au contrôle du système de gestion environnementale.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

g) *acquisto di norme tecniche.*

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione o registrazione del sistema di gestione ambientale. La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

h) *apporto professionale del personale interno dipendente.*

Il costo del personale dipendente, che non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo, sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

10.2.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 12, C. 1, Lettera b)

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) consulenze esterne: 50%;
- b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- c) acquisto di apparecchiature per la riduzione dell'inquinamento:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- d) formazione del personale dipendente: 35%;
- e) interventi di laboratori esterni: 50%;
- f) acquisizioni di programmi:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- g) acquisto di norme tecniche:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- h) apporto professionale del personale dipendente: 35%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

g) *Achat des normes.*

Sont éligibles les coûts pour l'achat de la documentation nécessaire à la certification ou à l'enregistrement du système de gestion environnementale.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

h) *Apport professionnel des salariés.*

Le coût afférent aux salariés, qui ne peut dépasser 15 % de la dépense globale éligible, est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

10.2.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages indiqués ci-après :

- a) Services de conseil: 50 % ;
- b) Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- c) Achat d'équipement pour la réduction de la pollution :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- d) Formation des salariés : 35 % ;
- e) Services fournis par des laboratoires extérieurs : 50 % ;
- f) Acquisition de logiciels :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- g) Achat des normes :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- h) Apport professionnel des salariés : 35 %.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 30 000 euros par entreprise.

10.3. Incentivi finanziari per la certificazione o la registrazione di sistemi di gestione ambientale

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione ambientale o registrare la propria dichiarazione ambientale convalidata.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione o per la prima registrazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di gestione ambientale alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS.

10.3.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 12, C. 1, Lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione ambientale o la registrazione della dichiarazione ambientale convalidata dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione o di registrazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

10.3.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 12, C. 1, Lettera c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

10.3.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 12, C. 1, Lettera c)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'im-

10.3. Aides pour la certification ou l'enregistrement des systèmes de gestion environnementale

En application de la lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion environnementale ou faire enregistrer leur déclaration environnementale validée.

Les subventions sont accordées au titre des dépenses relatives à la délivrance de la première certification de la conformité des systèmes de gestion environnementale à la norme EN ISO 14000 ou bien au premier enregistrement au sens du règlement EMAS de la déclaration environnementale, et ce, par des organismes agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréés par le système national.

10.3.1 Modalités de présentation des demandes – lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

La certification du système de gestion environnementale ou l'enregistrement de la déclaration environnementale validée doit avoir lieu dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que de l'attestation de certification ou d'enregistrement, afin que la structure compétente puisse la visionner.

10.3.2. Critères de relevé des coûts – lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre des procédures de certification par des organismes agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

10.3.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dé-

porto di 6.000 euro per impresa.

#### 10.4. Incentivi finanziari per il mantenimento della certificazione di sistemi di gestione ambientale

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione o la registrazione del proprio sistema di gestione ambientale per i primi sei anni dopo la prima certificazione o registrazione.

##### 10.4.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 12, C. 1, Lettera d)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

##### 10.4.2. Criteri di rilevazione dei costi - art. 12, C. 1, Lettera d)

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

##### 10.4.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 12, C. 1, Lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

#### 10.5. Incentivi finanziari per la certificazione di prodotti

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera e) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare la conformità di prodotti aziendali rispetto a norme nazionali, comunitarie e internazionali che ne garantiscano la qualità ecologica, mediante l'ottenimento di un marchio.

La certificazione di prodotto non deve riguardare inter-

passer le montant de 6 000 euros par entreprise.

#### 10.4 Aides pour le maintien de la certification des systèmes de gestion environnementale

En application de la lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification ou l'enregistrement de leur système de gestion environnementale pendant une période de six ans à compter de la première certification ou du premier enregistrement.

##### 10.4.1 Modalités de présentation des demandes – lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que d'une copie du procès-verbal de la visite des lieux.

##### 10.4.2. Critères de relevé des coûts – lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre du recours aux organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

##### 10.4.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 3 000 euros par entreprise et par an.

#### 10.5 Aides pour la certification des produits

En application de la lettre e du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent certifier que leurs produits sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale en matière de qualité de l'environnement.

La certification des produits de l'entreprise consiste

venti resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge.

10.5.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 12, C. 1, Lettera e)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

Non saranno ammesse a contributo domande che abbiano per oggetto più di 3 certificazioni di prodotto in ragione di ogni annualità.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegato, in visione, l'originale della certificazione conseguita.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

10.5.2. Criteri di rilevazione dei costi - art. 12, C. 1, Lettera e)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per:

- a) interventi di laboratori esterni;
- b) interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

10.5.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 12, c. 1, lettera e)

dans l'obtention d'un label.

La certification des produits ne doit pas concerner les interventions de mise en conformité aux dispositions législatives.

10.5.1 Modalités de présentation des demandes – lettre e du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Les demandes ayant pour objet plus de 3 certifications de produits par an n'ouvrent droit à aucune subvention.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale des interventions ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

L'original de l'attestation de certification doit être joint audit compte rendu, afin que la structure compétente puisse le visionner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour les interventions n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

10.5.2. Critères de relevé des coûts – lettre e du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées pour les raisons suivantes :

- a) Recours à des laboratoires extérieurs ;
- b) Recours à des organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

10.5.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre e du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 De la loi n° 31/2001

Il contributo è determinato applicando alla categoria di spesa la percentuale stabilita dalla Commissione europea:

- a) interventi di laboratori esterni: 50%;
- b) interventi di organismi di certificazione: 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 11. Tipologia di interventi ai sensi dell'articolo 15 -sistemi di gestione per la sicurezza

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per gestire la sicurezza aziendale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale conforme alla norma OHSAS 18001;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione per la sicurezza aziendale, conformi alla norma OHSAS 18001;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione per la sicurezza aziendale alla norma OHSAS 18001;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di gestione per la sicurezza aziendale per sei anni dalla prima certificazione.

##### 11.1 Incentivi finanziari per la realizzazione di studi di valutazione

In attuazione dell'articolo 15, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alla norma OHSAS 18001, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

###### 11.1.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 15, C. 1, Lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages fixés par la Commission européenne et indiqués ci-après :

- a) Recours à des laboratoires extérieurs : 50 % ;
- b) Recours à des organismes de certification : 50 %.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

#### 11. Types d'initiatives au sens de l'art. 15 De la loi n° 31/2001 (système de gestion de la sécurité)

Les actions visant à promouvoir l'introduction dans les entreprises de méthodes et de système de gestion de la sécurité sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité, du point de vue des coûts et des bénéfices, d'adopter des systèmes de gestion de la sécurité conformes à la norme OHSAS 18001 ;
- b) Octroi de subventions pour l'adoption de systèmes de gestion de la sécurité conformes à la norme OHSAS 18001 ;
- c) Octroi de subventions pour la première certification attestant que les systèmes de gestion de la sécurité sont conformes à la norme OHSAS 18001 ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification des systèmes de gestion de la sécurité pour six ans à compter de la première certification ;

##### 11.1 Aides pour la réalisation d'études d'évaluation

En application de la lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation au sens de la norme OHSAS 18001 définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'adoption d'un système de gestion de la sécurité et, si l'adoption dudit système est estimée opportune, le programme des actions nécessaires pour la mise en œuvre de celui-ci.

###### 11.1.1. Modalités de présentation des demandes – lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale certificato conforme alla norma OHSAS 18001, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

#### 11.1.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 15, C. 1, Lettera a)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne: le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;
- b) studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa: con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: il costo, sarà individuato in base alle ore impiegate valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiara-

La durée globale de l'étude d'évaluation ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'étude, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'étude d'évaluation n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée suite à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susvisé.

Si ladite étude est suivie par la mise en œuvre, dans les délais établis par les présentes modalités, d'un système de gestion de la sécurité conforme à la norme BS 8800, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

#### 11.1.2. Critères de relevé des coûts – lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 De la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) Services de conseil : il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ; ledit montant devra être proportionné aux dimensions de l'entreprise et ne pas excéder le coût de marché ;
- b) Études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : le coût y afférent est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de no-

zione sostitutiva di atto di notorietà.

11.1.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 15, C. 1, Lettera a)

Il contributo è determinato applicando alle categorie di spesa le percentuali stabilite dalla Commissione europea:

- a) per consulenze esterne: 50%;
- b) per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: 35%.

Il costo del personale interno dipendente di cui alla lettera b) è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del consulente esterno e delle spese di trasferta del consulente esterno. Non sono ammissibili a contributo interventi che comportino esclusivamente costi per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

11.2. Incentivi finanziari per la realizzazione di sistemi di gestione per la sicurezza aziendale

In attuazione dell'articolo 15 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione per la sicurezza aziendale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalla norma OHSAS 18001.

La conformità del sistema di gestione per la sicurezza aziendale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

11.2.1 Modalità di presentazione delle domande – art. 15, C. 1, Lettera b)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere

torietà.

11.1.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 De la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages fixés par la Commission européenne et indiqués ci-après :

- a) Pour les services de conseil : 50 % ;
- b) Pour les études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : 35 %.

Les dépenses relatives aux salariés visés à la lettre b ci-dessus sont éligibles jusqu'à concurrence de la somme des frais de prestation et de déplacement du consultant externe. Les études et les analyses effectuées uniquement par des salariés de l'entreprise n'ouvrent droit à aucune subvention.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

11.2 Aides pour la réalisation de systèmes de gestion de la sécurité

En application de la lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion de la sécurité comportant l'harmonisation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités en matière de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise à la norme OHSAS 18001.

La conformité du système de gestion de la sécurité avec les dispositions susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi ceux agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.

11.2.1 Modalités de présentation des demandes – lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale des interventions ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation des interventions, un comp-



presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale di sicurezza, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di gestione per la sicurezza aziendale alla norma OHSAS 18001 da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

11.2.2. Criteri di rilevazione dei costi -art. 15, C. 1, Lettera b)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) *consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema di sicurezza aziendale*

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli*

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la sicurezza aziendale e dovranno essere utilizzati per la gestione della sicurezza.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

c) *formazione, compreso il costo orario del personale dipendente*

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvol-

te tenuto conto di essere presentato, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la sécurité, avant le contrôle y afférent, doit être jointe audit compte rendu, afin que la structure compétente puisse la visionner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour les interventions n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de l'attestation de certification du système de gestion de la sécurité au sens de la norme OHSAS 18001. Ladite certification doit avoir été effectuée par un organisme agréé.

11.2.2. Critères de relevé des coûts – lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 De la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

a) *Services de conseil afférents à la mise en œuvre du système de gestion de la sécurité.*

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées et proportionné aux dimensions de l'entreprise ; ledit montant ne doit pas excéder le coût de marché ;

b) *Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles.*

Les biens doivent être indiqués dans la documentation relative au système de gestion de la sécurité et être utilisés dans l'entreprise aux fins de ladite gestion.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées, comprenant les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue ;

c) *Formation, y compris le coût horaire afférent aux salariés.*

Les dépenses relatives à la formation peuvent porter sur les activités formatives à

to nel sistema di gestione per la sicurezza aziendale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

c1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'amministrazione regionale;

c2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

c3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte dalla struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

d) *interventi di laboratori esterni*

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo della sicurezza, indicati nei documenti costituenti

l'intention du personnel concerné par le système de gestion de la sécurité, effectuées dans le cadre de l'entreprise ou en dehors de celle-ci. Il y a lieu de préciser ce qui suit :

c1) Pour ce qui est des dépenses pour les actions formatives assurées en dehors de l'entreprise par des formateurs externes, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

La subvention est accordée relativement au coût de la formation des salariés en dehors de l'entreprise, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, dûment documentés, figurent au nombre des dépenses éligibles, suivant les montants établis pour les remboursements dus au personnel de l'Administration régionale ;

c2) Pour ce qui est des dépenses relatives au recours à des formateurs externes dans le cadre de l'entreprise, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ;

c3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, les coûts afférents auxdits salariés ainsi qu'aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un programme de formation documenté par les cours photocopiés utilisés. La structure compétente doit recevoir communication préalable des dates des actions formatives et de la liste des participants.

d) *Services fournis par des laboratoires extérieurs.*

Sont éligibles les coûts afférents aux opérations de métrologie et d'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le con-

il sistema di gestione per la sicurezza aziendale. L'intervento dovrà essere effettuato da laboratori accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale. La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

e) *acquisizione di programmi per elaboratore elettronico*

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale. La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

f) *acquisto di norme tecniche*

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale. La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

g) *apporto professionale del personale interno dipendente*

Il costo del personale dipendente, che non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo, sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

11.2.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 15, C. 1, Lettera b)

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

a) consulenze esterne: 50%;

b) acquisto di beni strumentali per prove e controlli:

trôle de la sécurité visés à la documentation relative au système de gestion de la sécurité. Lesdites opérations doivent être exécutées par des laboratoires agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national. Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

e) *Acquisition de logiciels.*

Sont éligibles les dépenses d'acquisition ou de réalisation par des techniciens des logiciels nécessaires au contrôle du système de gestion de la sécurité.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

f) *Achat des normes.*

Sont éligibles les coûts pour l'achat de la documentation nécessaire à la certification du système de gestion de la sécurité.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

g) *Apport professionnel des salariés.*

Le coût afférent aux salariés, qui ne peut dépasser 15 % de la dépense globale éligible, est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

11.2.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 De la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages indiqués ci-après :

a) Services de conseil: 50 % ;

b) Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles :

- 1) per le piccole imprese: 15%;
- 2) per le medie imprese: 7,5%;
- c) formazione del personale dipendente: 35%;
- d) interventi di laboratori esterni: 50%;
- e) acquisizioni di programmi:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- f) acquisto di norme tecniche:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- g) apporto professionale del personale dipendente: 35%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

### 11.3. Incentivi finanziari per la certificazione di sistemi di gestione per la sicurezza aziendale

In attuazione dell'articolo 15, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di assicurazione della sicurezza aziendale alla norma OHSAS 18001.

#### 11.3.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 15, C. 1, Lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

- 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
- 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- c) Formation des salariés : 35 % ;
- d) Services fournis par des laboratoires extérieurs : 50 % ;
- e) Acquisition de logiciels :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- f) Achat des normes :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- g) Apport professionnel des salariés : 35 %.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 30 000 euros par entreprise.

### 11.3 Aides pour la certification des systèmes de gestion de la sécurité

En application de la lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion de la sécurité.

Les subventions sont accordées au titre des dépenses relatives à la délivrance de la première certification de la conformité des systèmes de gestion de la sécurité à la norme BS 8800 par des organismes agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréés par le système national.

#### 11.3.1 Modalités de présentation des demandes – lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

La certification du système de gestion de la sécurité doit avoir lieu dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que de l'attestation de certification, afin que la structure compétente puisse la visionner.

11.3.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 15, C. 1, Lettera c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

11.3.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 15, C. 1, Lettera c)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

11.4. Incentivi finanziari per il mantenimento della certificazione di sistemi di gestione per la sicurezza aziendale

In attuazione dell'articolo 15, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione per la sicurezza aziendale per i primi sei anni dopo la prima certificazione.

11.4.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 15, C. 1, Lettera d)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

11.4.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 15, C. 1, Lettera d)

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

11.3.2. Critères de relevé des coûts – lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 De la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre des procédures de certification par des organismes agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

11.3.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 De la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

11.4 Aides pour le maintien de la certification des systèmes de gestion de la sécurité

En application de la lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion de la sécurité pendant une période de six ans à compter de la première certification.

11.4.1 Modalités de présentation des demandes – lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 De la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que d'une copie du procès-verbal de la visite des lieux.

11.4.2. Critères de relevé des coûts – lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 De la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre du recours aux organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

11.4.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 15, C. 1, Lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

12. *Tipologia di interventi ai sensi dell'articolo 17bis -sistemi di gestione della responsabilità sociale*

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per gestire la responsabilità sociale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di gestione della responsabilità sociale conforme alla norma SA 8000;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione della responsabilità sociale, conformi alla norma SA 8000;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione della responsabilità sociale alla norma SA 8000;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di gestione della responsabilità sociale per sei anni dalla prima certificazione.

12.1 Incentivi finanziari per la realizzazione di studi di valutazione

In attuazione dell'articolo 17bis, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alla norma SA 8000, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione della responsabilità sociale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

12.1.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 17Bis, c. 1, Lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valuta-

11.4.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 De la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 3 000 euros par entreprise et par an.

12. *Types d'initiatives au sens de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001 (système de gestion en matière de responsabilité sociale)*

Les actions visant à promouvoir l'introduction dans les entreprises de méthodes et de système de gestion en matière de responsabilité sociale sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité, du point de vue des coûts et des bénéfiques, d'adopter des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale conformes à la norme SA 8000 ;
- b) Octroi de subventions pour l'adoption de systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale conformes à la norme SA 8000 ;
- c) Octroi de subventions pour la première certification attestant que les systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale sont conformes à la norme SA 8000 ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale pour six ans à compter de la première certification ;

12.1 Aides pour la réalisation d'études d'évaluation

En application de la lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation au sens de la norme SA 8000 définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle, l'opportunité, les coûts et les bénéfiques de l'adoption d'un système de gestion en matière de responsabilité sociale et, si l'adoption dudit système est estimée opportune, le programme des actions nécessaires pour la mise en œuvre de celui-ci.

12.1.1. Modalités de présentation des demandes – lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale de l'étude d'évaluation ne

zione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione della responsabilità sociale certificato conforme alla norma SA 8000, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

#### 12.1.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 17Bis, c. 1, Lettera a)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne: le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;
- b) studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: il costo, sarà individuato in base alle ore impiegate valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'étude, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'étude d'évaluation n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée suite à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susvisé.

Si ladite étude est suivie par la mise en œuvre, dans les délais établis par les présentes modalités, d'un système de gestion en matière de responsabilité sociale conformes à la norme SA 8000, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

#### 12.1.2. Critères de relevé des coûts – lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) Services de conseil : il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ; ledit montant devra être proportionné aux dimensions de l'entreprise et ne pas excéder le coût de marché ;
- b) Études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : le coût y afférent est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

12.1.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 17Bis, c. 1, Lettera a)

Il contributo è determinato applicando alle categorie di spesa le percentuali stabilite dalla Commissione europea:

- a) per consulenze esterne: 50%;
- b) per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: 35%.

Il costo del personale interno dipendente di cui alla lettera b) è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del consulente esterno e delle spese di trasferta del consulente esterno. Non sono ammissibili a contributo interventi che comportino esclusivamente costi per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

12.2. Incentivi finanziari per la realizzazione di sistemi di gestione della responsabilità sociale

In attuazione dell'articolo 17bis comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione della responsabilità sociale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalla norma SA 8000.

La conformità del sistema di gestione della responsabilità sociale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

12.2.1 Modalità di presentazione delle domande – art. 17Bis, c. 1, Lettera b)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata

12.1.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre a du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages fixés par la Commission européenne et indiqués ci-après :

- a) Pour les services de conseil : 50 % ;
- b) Pour les études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur, d'un consultant externe : 35 %.

Les dépenses relatives aux salariés visés à la lettre b ci-dessus sont éligibles jusqu'à concurrence de la somme des frais de prestation et de déplacement du consultant externe. Les études et les analyses effectuées uniquement par des salariés de l'entreprise n'ouvrent droit à aucune subvention.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

12.2 Aides pour la réalisation de systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale

En application de la lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale comportant l'harmonisation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités en matière de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise à la norme SA 8000.

La conformité du système de gestion en matière de responsabilité sociale avec les dispositions susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi ceux agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par le système national.

12.2.1 Modalités de présentation des demandes – lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit permettre l'identification des interventions et des dépenses prévues pour leur réalisation.

La durée globale des interventions ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original



ta dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale della responsabilità sociale, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di gestione della responsabilità sociale alla norma SA 8000 da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

12.2.2. Criteri di rilevazione dei costi -art. 17Bis, c. 1, Lettera b)

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) *consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema di gestione della responsabilità sociale*

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

b) *formazione, compreso il costo orario del personale dipendente*

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione della responsabilità sociale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

b1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.  
Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di du-

des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la responsabilité sociale, avant le contrôle y afférent, doit être jointe audit compte rendu, afin que la structure compétente puisse la visionner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour les interventions n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de l'attestation de certification du système de gestion en matière de responsabilité sociale au sens de la norme SA 8000. Ladite certification doit avoir été effectuée par un organisme agréé.

12.2.2. Critères de relevé des coûts – lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001

Sont uniquement éligibles les dépenses effectivement supportées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

a) *Services de conseil afférents à la mise en œuvre du système de gestion en matière de responsabilité sociale.*

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées et proportionné aux dimensions de l'entreprise ; ledit montant ne doit pas excéder le coût de marché ;

b) *Formation, y compris le coût horaire afférent aux salariés.*

Les dépenses relatives à la formation peuvent porter sur les activités formatives à l'intention du personnel concerné par le système de gestion en matière de responsabilité sociale, effectuées dans le cadre de l'entreprise ou en dehors de celle-ci. Il y a lieu de préciser ce qui suit :

b1) Pour ce qui est des dépenses pour les actions formatives assurées en dehors de l'entreprise par des formateurs externes, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.  
La subvention est accordée relativement au coût de la formation des salariés en dehors de l'entreprise, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le

rata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'amministrazione regionale;

b2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

b3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte della struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

c) *acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.*

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione della responsabilità sociale. La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A. Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, dûment documentés, figurent au nombre des dépenses éligibles, suivant les montants établis pour les remboursements dus au personnel de l'Administration régionale ;

b2) Pour ce qui est des dépenses relatives au recours à des formateurs externes dans le cadre de l'entreprise, il y a lieu de prendre en considération le montant, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées ;

b3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, les coûts afférents auxdits salariés ainsi qu'aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un programme de formation documenté par les cours photocopiés utilisés. La structure compétente doit recevoir communication préalable des dates des actions formatives et de la liste des participants.

c) *Acquisition de logiciels.*

Sont éligibles les dépenses d'acquisition ou de réalisation par des techniciens des logiciels nécessaires au contrôle du système de gestion en matière de responsabilité sociale. Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures ou des notes de débit acquittées. Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

d) *acquisto di norme tecniche.*

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione della responsabilità sociale. La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

e) *apporto professionale del personale interno dipendente.*

Il costo del personale dipendente, che non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo, sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

12.2.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 17Bis, c. 1, Lettera b)

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) consulenze esterne: 50%;
- b) formazione del personale dipendente: 35%;
- c) acquisizioni di programmi:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 1) per le medie imprese: 7,5%;
- d) acquisto di norme tecniche:
  - 1) per le piccole imprese: 15%;
  - 1) per le medie imprese: 7,5%;
- e) apporto professionale del personale dipendente: 35%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

12.3. Incentivi finanziari per la certificazione di sistemi di gestione della responsabilità sociale

In attuazione dell'articolo 17bis, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione della responsabilità sociale.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di assicurazione della responsabilità sociale alla norma SA 8000.

d) *Achat des normes.*

Sont éligibles les coûts pour l'achat de la documentation nécessaire à la certification du système de gestion en matière de responsabilité sociale.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

e) *Apport professionnel des salariés.*

Le coût afférent aux salariés, qui ne peut dépasser 15 % de la dépense globale éligible, est déterminé sur la base du nombre d'heures nécessaires, multiplié par le coût horaire y afférent, au sens du point 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

12.2.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001

Le montant de la subvention est établi par l'application aux différents types de dépense des pourcentages indiqués ci-après :

- a) Services de conseil: 50 % ;
- b) Formation des salariés : 35 % ;
- c) Acquisition de logiciels :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- d) Achat des normes :
  - 1) Pour les petites entreprises : 15 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 7,5 % ;
- e) Apport professionnel des salariés : 35 %.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 30 000 euros par entreprise.

12.3 Aides pour la certification des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale

En application de la lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion en matière de responsabilité sociale.

Les subventions sont accordées au titre des dépenses relatives à la délivrance de la première certification de la conformité des systèmes de gestion de la sécurité à la norme SA 8000 par des organismes agréés par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréés par le système national.

12.3.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 17Bis c. 1, Lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione della responsabilità sociale dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

12.3.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 17Bis, c. 1, Lettera c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

12.3.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 17Bis, c. 1, Lettera c)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

12.4. Incentivi finanziari per il mantenimento della certificazione di sistemi di gestione della responsabilità sociale

In attuazione dell'articolo 17bis, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione della responsabilità sociale per i primi sei anni dopo la prima certificazione.

12.4.1. Modalità di presentazione delle domande – art. 17Bis, c. 1, Lettera d)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno

12.3.1 Modalités de présentation des demandes – lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

La certification du système de gestion en matière de responsabilité sociale doit avoir lieu dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que de l'attestation de certification, afin que la structure compétente puisse la visionner.

12.3.2. Critères de relevé des coûts – lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre des procédures de certification par des organismes agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant des dites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

12.3.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 6 000 euros par entreprise.

12.4 Aides pour le maintien de la certification des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale

En application de la lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 bis de la loi n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion en matière de responsabilité sociale pendant une période de six ans à compter de la première certification.

12.4.1 Modalités de présentation des demandes – lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et accompagnées d'un timbre fiscal ainsi que d'un devis de dépense, doivent être présentées avant

accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

12.4.2. Criteri di rilevazione dei costi – art. 17Bis, c. 1, Lettera d)

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

12.4.3. Percentuali e massimali di contributo – art. 17Bis, c. 1, Lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

la réalisation des interventions envisagées.

Après la réalisation des interventions, un compte rendu doit être présenté motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues. Ledit compte rendu doit être assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, ainsi que d'une copie du procès-verbal de la visite des lieux.

12.4.2. Critères de relevé des coûts – lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre du recours aux organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Il y a lieu de prendre en considération le montant desdites dépenses, IVA exclue, attesté par des factures acquittées.

12.4.3. Pourcentages et plafonds des subventions – lettre d du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 Bis de la loi n° 31/2001

La subvention est accordée à hauteur de 50 % de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 3 000 euros par entreprise et par an.

---

**Deliberazione 22 dicembre 2006, n. 4091.**

**Approvazione dell' «Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 – Anno 2006 – Invito 5/2006». Prenotazione di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in attuazione del POR Obiettivo 3 FSE 2000/2006 e del Protocollo di Intesa tra il Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale e la Regione Autonoma Valle d'Aosta per la realizzazione di interventi finanziati dal PON Obiettivo 3 FSE 2000/2006, l' «Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 – Anno 2006 – Invito 5/2006», del valore presunto totale di Euro 2.672.020,00, IVA inclusa, che rappresenta l'allegato n. 1 alla presente deliberazione e che comprende altresì le schede intervento che descrivono le caratteristiche tecniche, gli standard ed i vincoli relativi alle azioni oggetto dell'invito, costituenti l'allegato n. 2 alla presente deliberazione, della quale costituiscono

---

**Délibération n° 4091 du 22 décembre 2006,**

**portant approbation de l'appel à projets n° 5/2006 relatif aux projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, Objectif n° 3, et réservation des crédits y afférents - Année 2006.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du POR – Objectif n° 3 – FSE 2000/2006 et du Protocole d'entente entre le Ministère du travail et de la prévoyance sociale et la Région autonome Vallée d'Aoste pour la réalisation d'actions à valoir sur le PON – Objectif n° 3 – FSE 2000/2006, est approuvé l'appel à projets n° 5/2006 relatif aux projets à réaliser au titre de 2006 avec le concours du Fonds social européen, Objectif n° 3, et composé de l'annexe 1 et de l'annexe 2 ( fiches de projet portant les caractéristiques techniques, les standards et les obligations que les projets doivent respecter ), qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération ; la valeur globale présumée desdits projets se chiffre à 2 672 020,00 euros, IVA comprise ;

parte integrante e sostanziale;

2. di prenotare la somma di Euro 2.672.020,00 (duemilioni-seicentoventisettemilasettecentosettanta/00), nel seguente modo:

- per Euro 597.370,00 al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9677 «B1 Inserimento lavorativo e reinserimento di gruppi svantaggiati POR – 1999IT053PO009 – Ob. 3 FSE spese» del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 392.000,00 al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9680 «C3 Formazione superiore POR – 1999IT053PO009 – Ob. 3 FSE spese» del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 309.000,00 al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9681 «C4 Formazione permanente POR – 1999IT053PO009 – Ob. 3 FSE spese» del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 250.750,00 al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9683 «D2 Adeguamento delle competenze della Pubblica Amministrazione POR – 1999IT053PO009 – Ob. 3 FSE spese» del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 175.000,00 al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9684 «D3 Sviluppo e consolidamento dell'imprenditorialità con priorità ai nuovi bacini d'impiego POR – 1999IT053PO009 – Ob. 3 FSE spese» del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 242.300,00 al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica

2. La somme de 2 672 020,00 euros (deux millions six cent soixante-douze mille vingt euros et zéro centime) est réservée comme suit :

- quant à 597 370,00 euros, sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9677 « A2 – insertion et réinsertion dans le marché du travail de jeunes et d'adultes dans la logique de l'approche préventive POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 392 000,00 euros, sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9680 « C3 – formation supérieure – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 309 000,00 euros, sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9681 « C4 – formation continue – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 250 750,00 euros, sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9683 « D2 – adaptation des compétences de l'administration publique – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 175 000,00 euros, sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9684 « D3 – développement et consolidation de l'entrepreneuriat, priorité étant donnée aux nouveaux bassins d'emploi – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 242 300,00 euros, sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de

del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9685 «D4 Miglioramento delle risorse umane nel settore della ricerca e sviluppo tecnologico POR – 1999IT053PO009 – Ob. 3 FSE spese» del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;

- per Euro 660.000,00 al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9695 «E1 Promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR – 1999IT053PO009 – Ob. 3 FSE spese» del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per Euro 45.600,00 al capitolo 30240 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politiche del lavoro PON Azioni di sistema Obiettivo 3 FSE» n. richiesta 13344 «D1 Azione 3 PON Azioni di sistema – IT053PO007 Obiettivo 3 FSE - contributi» del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
3. di dare atto che, in considerazione dell'approssimarsi della chiusura della programmazione del Fondo Sociale Europeo 2000/2006 e della necessità di procedere ad un proficuo utilizzo di tutte le risorse assegnate alla Regione Autonoma Valle d'Aosta tramite il POR Obiettivo 3, l'Amministrazione potrà procedere, all'atto dell'approvazione delle proposte presentate a valere sulla procedura di cui all'oggetto, ad incrementare le risorse stanziare nel precedente punto 2 della presente deliberazione ovvero a finanziare anche successivamente interventi presentati e valutati idonei e non finanziabili per esaurimento delle risorse di cui al punto 2 con ulteriori risorse resesi disponibili;
  4. di dare atto che con successiva deliberazione si procederà alla nomina del nucleo per la valutazione dei progetti;
  5. di pubblicare per estratto la presente deliberazione sul bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

---

**Deliberazione 29 dicembre 2006, n. 4214.**

**Approvazione dell' «Invito pubblico per la presentazione di Progetti di Specializzazione individuali nel settore della Ricerca e dello Sviluppo Tecnologico finanziabili con Borse di Ricerca e Borse di Formazione a valere sulla Misura D4 del POR Obiettivo 3 – 2000/2006 del Fondo Sociale Europeo - Invito 8/2006». Prenotazione di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9685 « D4 – amélioration des ressources humaines dans le secteur de la recherche et du développement technologique – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

- quant à 660 000,00 euros, sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9695 « E1 – promotion de la participation des femmes au marché du travail – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 45 600,00 euros, sur le chapitre 30240 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – PON Actions de système – Objectif 3 FSE », détail 13344 « D1 action 3 PON Actions de système – IT 053PO007 – Objectif 3 FSE Subventions », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Considérant que la date d'expiration de la programmation du Fonds social européen 2000/2006 approche et qu'il est nécessaire d'utiliser de manière profitable toutes les ressources à valoir sur le POR Objectif n° 3 et destinées à la Région autonome Vallée d'Aoste, l'Administration peut, dès l'approbation des projets présentés au sens de la procédure en question, augmenter les fonds visés au point 2 de la présente délibération ou financer, même successivement, par des ressources ultérieures devenues disponibles, les actions qui ont été présentées et jugées appropriées mais qui n'ont pas pu être financées du fait de l'épuisement des ressources visées au point 2 ci-dessus ;
4. La cellule d'évaluation chargée de la sélection des projets sera nommée par délibération ultérieure ;
5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes sont omises.

---

---

**Délibération n° 4214 du 29 décembre 2006,**

**portant approbation de l'appel à projets n° 8/2006 en vue de la présentation de projets individuels de spécialisation dans le secteur de la recherche et du développement technologique financés par des bourses de recherche et des bourses de formation à valoir sur le Fonds social européen – Années 2000/2006 – POR – Objectif n° 3 – Mesure D4 – et réservation des crédits y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di approvare, in attuazione del POR Obiettivo 3 FSE 2000/2006, l'«Invito pubblico per la presentazione di Progetti di Specializzazione individuali nel settore della Ricerca e dello Sviluppo Tecnologico finanziabili con Borse di Ricerca e Borse di Formazione a valere sulla Misura D4 del POR Obiettivo 3 – 2000/2006 del Fondo Sociale Europeo», del valore presunto totale di Euro 400.873,35, IVA inclusa, che rappresenta l'Allegato 1 alla presente deliberazione e che comprende altresì la descrizione delle Attività di Specializzazione ammissibili per l'assegnazione delle Borse di Ricerca e delle Borse di Formazione costituente l'allegato 2 alla presente deliberazione, della quale costituisce parte integrante e sostanziale;
2. di prenotare la somma di Euro 400.873,35 (quattrocentomilaottocentosettantatre/35), a valere sul capitolo 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9709 «D4 Miglioramento delle risorse umane nel settore della ricerca e sviluppo tecnologico POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità;
3. di dare atto che con successiva deliberazione si procederà alla nomina del Nucleo di Valutazione che provvederà alla selezione dei progetti;
4. di dare atto che con successivi provvedimenti dirigenziali si procederà all'approvazione degli esiti della valutazione del citato Nucleo e al conseguente impegno di spesa;
5. di pubblicare per estratto la presente deliberazione sul bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis

---

#### AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 540 del 13 dicembre 2006.

**Sottoscrizione del testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per gli anni 2005 e 2006 dell'azienda pubblici servizi del Comune di AOSTA.**

Il giorno 13 dicembre 2006 alle ore 15.00, nella sede dell'A. R. R. S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL/FILCAMS - Guido ZANARDI

Omissis

délibère

1. En application du POR – Objectif n° 3 – FSE 2000/2006, est approuvé l'appel à projets en vue de la présentation de projets individuels de spécialisation dans le secteur de la recherche et du développement financés par des bourses de recherche et des bourses de formation à valoir sur le Fonds social européen – Années 2000/2006 – POR – Objectif n° 3 – Mesure D4, figurant à l'annexe 1 qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération et comprenant également la description des activités de spécialisation éligibles aux bourses de recherche et aux bourses de formation (annexe 2) ; la valeur globale présumée desdits projets se chiffre à 400 873,35 euros, IVA comprise ;
2. La somme de 400 873,35 euros (quatre cent mille huit cent soixante-treize euros et trente-cinq centimes) est réservée sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9709 « D4 – amélioration des ressources humaines dans le secteur de la recherche et du développement technologique – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
3. La cellule d'évaluation chargée de la sélection des projets sera nommée par délibération ultérieure ;
4. L'approbation des résultats de l'évaluation de la cellule susmentionnée et l'engagement de dépenses y afférent feront l'objet d'actes ultérieurs des dirigeants compétents ;
5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes sont omises.

---

#### AGENCE REGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Réf. n° 540 du 13 décembre 2006

**Signature d'une partie de l'accord d'entreprise constituant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2005 et 2006 au niveau de l'Agence des services publics de la Commune d'AOSTE.**

Le 13 décembre 2006, à 15 h, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de ladite Agence, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

CGIL/FILCAMS - Guido ZANARDI



CISL/FISASCAT - Cecilia ANDRIOLO

UIL/FPL - Ramira BIZZOTTO

SAVT/EELL - Bruno DALLOU

Preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 17 novembre 2006, n. 3451, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L. R. 45/95, del testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per gli anni 2005 e 2006 dell'Azienda Pubblici Servizi del Comune di AOSTA.

#### SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per gli anni 2005 e 2006 dell'Azienda Pubblici Servizi del Comune di AOSTA.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta Regionale in data 17 novembre 2006, n. 3451, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente  
dell'Agenzia regionale  
per le relazioni sindacali.

DONZEL  
CGIL/FILCAMS  
ZANARDI

CISL/FISASCAT  
ANDRIOLO  
RIGHINI

SAVT/EELL  
DALLOU

UIL/FPL  
BIZZOTTO

#### PREMESSA

L'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali e le Organizzazioni Sindacali maggiormente rappresentative a livello nazionale e/o regionale in attesa di:

- costituire il comparto di contrattazione regionale che ricomprenda gli Enti Pubblici Economici e le Aziende Speciali dipendenti dalla Regione e dagli Enti Locali della Valle d'Aosta;
- stabilire le quantità economiche di entrata nel costituendo comparto e gli istituti normativi che lo regolamentano;
- istituire il contratto del comparto di contrattazione regionale ricomprendente gli Enti Pubblici Economici e le Aziende Speciali dipendenti dalla Regione e dagli Enti Locali della Valle d'Aosta nel pieno rispetto degli accordi

CISL/FISASCAT - Cecilia ANDRIOLO

UIL/FPL - Ramira BIZZOTTO

SAVT/FP - Bruno DALLOU

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3451 du 17 novembre 2006 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, une partie de l'accord d'entreprise constituant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2005 et 2006 au niveau de l'agence des services publics de la Commune d'AOSTE,

#### SIGNENT

le texte figurant en annexe, qui constitue l'aboutissement de la négociation décentralisée 2005 et 2006 au niveau de l'Agence des services publics de la Commune d'AOSTE.

Le texte signé correspond à celui joint à la délibération du Gouvernement régional n° 3451 du 17 novembre 2006, qui fait partie intégrante du présent procès-verbal.

Le président,  
Ezio DONZEL

pour la CGIL/FILCAMS  
Guido ZANARDI

pour la CISL/FISASCAT  
Cecilia ANDRIOLO  
Maurizio RIGHINI

pour le SAVT/FP  
Bruno DALLOU

pour la UIL/FP  
Ramira BIZZOTTO

#### PRÉAMBULE

L'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional, dans l'attente :

- de l'institution du statut unique régional des personnels des établissements publics économiques et des agences spéciales de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
- de la définition des quantités économiques aux fins de l'institution dudit statut unique et des dispositions réglementaires y afférentes ;
- de l'élaboration de la convention collective du statut unique régional des personnels des établissements publics économiques et des agences spéciales de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, dans le respect des

Governo - Imprenditori - Organizzazioni Sindacali del luglio 1993 come richiamato nel testo sul «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione»;

concordano sulla necessità di dare approvazione al seguente articolo:

#### Art. 1

Nelle more della definizione del contratto regionale degli Enti Pubblici Economici dipendenti dalla Regione e dagli EE.LL., l'Azienda Pubblici Servizi per gli anni 2005 e 2006 stabilisce, con contrattazione decentrata, modalità e sistemi incentivanti per le produttività come segue:

- a) personale cui si applica il contratto dei dipendenti d'Aziende Farmaceutiche con i contenuti degli accordi integrativi aziendali fatte salve le compatibilità economiche aziendali;
- b) personale cui si applica il Contratto dei dipendenti del settore commercio con le stesse modalità di cui al punto a) fatte salve le compatibilità economiche aziendali.

Restano fermi i conguagli riferiti ad eventuali anticipi.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO,  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

### Avviso di deposito studio di impatto ambientale

(L.R. n. 14/1999, art. 18)

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di VALTOURNENCHE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di un nuovo polo scolastico per le scuole materna ed elementare in loc. Capoluogo, nel Comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la

accords passés entre le Gouvernement, les entrepreneurs et les organisations syndicales en juillet 1993, aux termes du Pacte social pour le développement et l'emploi ;

décident, d'un commun accord, d'approuver l'article suivant :

#### Art. 1<sup>er</sup>

Au titre de 2005 et 2006 et dans l'attente de la définition de la convention collective régionale des personnels des établissements publics économiques de la Région et des collectivités locales, les mécanismes d'incitation à la productivité de l'Agence des services publics sont fixés comme suit, par voie de négociation décentralisée :

- a) Personnel couvert par la convention collective des personnels des agences pharmaceutiques : par les accords complémentaires d'entreprise, sans préjudice des compatibilités économiques d'entreprise ;
- b) Personnel couvert par la convention collective nationale du commerce : aux termes des dispositions de la lettre a) ci-dessus, sans préjudice des compatibilités économiques d'entreprise.

Toute somme éventuellement due à titre de solde reste inchangée.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS

### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement

(L.R. n° 14/1999, art. 18)

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la Commune de VALTOURNENCHE, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant les travaux de réalisation d'un nouveau centre pour les écoles maternelle et primaire, au Chef-Lieu, dans la commune de Valtournenche.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documenta-

documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'interzionista

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Decreto 29 dicembre 2006, n. 4.

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della sede del distacco dei Vigili del Fuoco volontari di Saint-Martin in località Pléod, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».**

IL DIRIGENTE DELL'AREA n. 7  
UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

- 1) Ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004 n° 11, è pronunciata a favore del Comune di AOSTA, C.F. 00120680079, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti e necessari all'intervento di costruzione della sede del distacco dei Vigili del Fuoco volontari di Saint-Martin in località Pléod, determinando come segue la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

tion est déposée.

Le chef de service  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annoncer

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 4 du 29 décembre 2006,

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du siège du détachement des sapeurs pompiers volontaires de Saint-Martin, à Pléod, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).**

LE DIRIGEANT DE L'AIRE N° 7  
BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

- 1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, sont expropriés en faveur de la Commune d'AOSTE (CF 00120680079) les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de construction du siège du détachement des sapeurs pompiers volontaires de Saint-Martin, à Pléod. L'indemnité provisoire à verser aux propriétaires concernés est fixée comme suit :

Ditta 1							
Immobile asservito							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie espropriata	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica		Indennità base di esproprio
NCT	12	467	T	76	Incolto produttivo	Zona servizi speciali e di interesse generale	€ 1596,30
Totale							€ 1596,30
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
ANSERMIN Teodolinda			DOUES, 26.09.1917		NSR TLN 17P66 D356N		piena proprietà 1

<b>Ditta 2</b>							
<b>Immobili espropriati ed asserviti</b>							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie interessata mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica		Indennità base di esproprio
NCT	12	399	T	1408	Prato irriguo	Zona servizi speciali e di interesse generale	€ 41731,55
NCT	12	315	T	266	Prato irriguo	Zona servizi speciali e di interesse generale	€ 6441,63
NCT	12	451	T	244	Incolto produttivo	Zona servizi speciali e di interesse generale	€ 5565,07
NCT	12	454	T	678	Frutteto	Zona servizi speciali e di interesse generale	€ 20243,62
NCT	12	428	T	188	Incolto produttivo	Zona servizi speciali e di interesse generale	€ 4299,45
NCT	12	452	T	204	Incolto produttivo	Zona servizi speciali e di interesse generale	€ 4284,61
Totale							€ 82565,93
<b>Intestatario, luogo e data di nascita</b>				<b>Codice fiscale</b>		<b>Titolo</b>	<b>Quota</b>
BRYER Ludovico Giuseppe				DOUES, 28.09.1926		BRY LVC 26P28 D356Z	piena proprietà 1

- 2) l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati unitamente all'invito a voler dichiarare l'eventuale accettazione dell'indennità offerta, ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11;
- 3) l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 11/2004;
- 4) ai sensi dell'art. 20 comma 3 della medesima norma, un avviso contenente l'indicazione del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato agli interessati almeno sette giorni prima;
- 5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale;
- 6) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. 11/2004, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 29 dicembre 2006.

Il Dirigente dell'Area n. 7  
 BENZONI

Allegato omissis

- 2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, auxquels il est demandé de déclarer, aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, qu'ils acceptent l'indemnité proposée ;
- 3) Lors de l'exécution de l'acte d'expropriation, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens à exproprier, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004 ;
- 4) Au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de ladite loi, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution de l'acte d'expropriation est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;
- 5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents aux fins de son enregistrement et de sa transcription avec procédure d'urgence et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de l'Administration communale ;
- 6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2006.

Le dirigeant de l'aire n° 7,  
 Graziella BENZONI

Les annexes ne sont pas publiées.

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 8 gennaio 2007, n. 7.**

**Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di sistemazione della strada comunale interna alla frazione Senin sul Ru Prevot.**

IL RESPONSABILE DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

- Ai sensi del Capo V «Procedura di espropriazione» della L.R. 02 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» di fissare come segue la determinazione dell'indennità di esproprio dei seguenti immobili, siti in Comune di SAINT CHRISTOPHE, e ricompresi nelle zone «C2» ed «A1» del P.R.G.C., necessari per l'esecuzione dei lavori di sistemazione della strada comunale interna alla frazione Senin sul Ru Prevot;
- L'espropriazione a favore del Comune di SAINT CHRISTOPHE dei seguenti immobili, interessati dai lavori di sistemazione della strada comunale interna alla frazione Senin sul Ru Prevot, di proprietà delle Ditte sotto elencate:

*Ditta n. 1:*

DESANDRE' Letizia – Propr. 1/1  
C. F. DSN LTZ 13D64 H669N  
Nata a SAINT CHRISTOPHE (Ao) il 24.04.1913  
N.C.T. Fg. 25 n. 583 ex 583/a di mq. 58 zona «C2»  
N.C.T. Fg. 25 n. 1073 ex 583/b di mq. 64 zona «C2»  
Indennità offerta: € 5.642,25

*Ditta n. 2:*

ROSAIRE Egidio – Propr. 1/2  
C. F. RSR GDE 38C23 A326A  
Nato ad AOSTA il 23.03.1938  
ROCCA Vilma – Propr. 1/2  
C. F. RCC VLM 50E53 A326G  
Nata ad AOSTA il 13.05.1950  
N.C.T. Fg. 25 n. 387 ex 387/a di mq. 221 zona «C2»  
N.C.T. Fg. 25 n. 1074 ex 387/b di mq. 37 zona «C2»  
Indennità offerta: € 11.929,66

*Ditta n. 3:*

DESANDRE' Bruno – Propr. 1/2  
C. F. DSN BRN 49S13 H669Y  
Nato ad SAINT CHRISTOPHE (Ao) il 13.11.1949  
DESANDRE' Renata – Propr. 1/2  
C. F. DSN RNT 42B52 A326Q  
Nato ad AOSTA il 12.07.1942  
JORDANEY Clemenza – Usufruttuaria 1/1  
C. F. JRD CMN 17A60 L643A  
Nata ad VALPELLINE il 20.01.1917  
N.C.T. Fg. 25 n. 1075 ex 498/b di mq. 1 zona «C2»  
Indennità offerta: € 46,23

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 7 du 8 janvier 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale de Senin, sur le ru Prevot, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.**

LE RESPONSABILE DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

- Aux termes du chapitre V ( Procédure d'expropriation ) de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 ( Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste ), l'indemnité d'expropriation des biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans les zones C2 et A1 du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale de Senin, sur le ru Prevot, est fixée comme suit ;
- Les biens immeubles indiqués ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale de Senin, sur le ru Prevot, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE :

*Ditta n. 4:*

DESANDRE' Delfino – Propr. 1/1  
C. F. DSN DFN 23H08 H669L  
Nato a SAINT CHRISTOPHE il 08.06.1923  
N.C.T. Fg. 25 n. 1076 ex 556/b di mq. 1 zona «C2»  
N.C.T. Fg. 25 n. 1077 ex 497/b di mq. 1 zona «C2»  
Indennità offerta: € 92,46

*Ditta n. 5:*

MILLIERY Edy – Propr. 1/1  
C. F. MLL DYE 67M28 A326T  
Nato ad AOSTA il 28.08.1967  
MILLIERY Gino – Usufr. 1/1  
C. F. MLL GNI 33R29 A326C  
Nata ad AOSTA il 29.10.1933  
N.C.T. Fg. 25 n. 1087 ex 399/b di mq. 12 zona «C2»  
Indennità offerta: € 554,98

*Ditta n. 6:*

MILLIERY Edy – Propr. 1/1  
C. F. MLL DYE 67M28 A326T  
Nato ad AOSTA il 28.08.1967  
CLAPPEY Maria – Usufr. 1/1  
C. F. CLP MRA 36T54 A326A  
Nata ad AOSTA il 14.12.1936  
N.C.E.U. Fg. 25 n. 1078 ex 650/b di mq. 5 zona «C2»  
Indennità offerta: € 231,14

*Ditta n. 7:*

CERQUETTI Ermanno – Nudo propr. 1/2 e usufr. 1/2

C. F. CRQ RNN 59D27 A326U  
Nato ad AOSTA il 27.04.1959  
GALLO LASSERE Mara – Nuda propr. 1/2 e usufr. 1/2  
C. F. GLL MRA 60R46 D208P  
Nata a CUORGNÉ (To) il 06.10.1960  
N.C.T. Fg. 25 n. 1085 ex 649/b di mq. 11 zona «C2»  
Indennità offerta: € 508,73

*Ditta n. 8:*

ROSSET Piero – Propr. 1/1  
C. F. RSS PRI 41H29 A326N  
Nato ad AOSTA il 29.06.1941  
N.C.T. Fg. 25 n. 1089 ex 400/b di mq. 20 zona «C2»  
Indennità offerta: € 924,78

*Ditta n. 9:*

DESANDRE' Bruno – Propr. 3/4  
C. F. DSN BRN 49S13 H669Y  
Nato ad SAINT CHRISTOPHE (Ao) il 13.11.1949  
DESANDRE' Renata – Propr. 1/4  
C. F. DSN RNT 42B52 A326Q  
Nata a AOSTA il 12.02.1942  
N.C.T. Fg. 25 n. 1082 ex 495/b di mq. 2 zona «A1»  
N.C.T. Fg. 25 n. 1081 ex 496/b di mq. 1 zona «A1»  
Indennità offerta: € 59,30

*Ditta n. 10:*

CARUSO Serafino – Propr. 1/1  
C. F. CRS SFN 56A13 L063B  
Nato a TAURIANOVA (RC) il 13.01.1956  
N.C.E.U. Fg. 25 n. 1084 ex 99/b di mq. 4 zona «A1»  
N.C.T. Fg. 25 n. 1083 ex 171/b di mq. 4 zona «A1»  
Indennità offerta: € 158,14

*Ditta n. 11:*

BORDON Armando – Propr. 3/4  
C. F. BRD RND 40R24 F987N

- Le indennità di esproprio sopra indicate riferite ai terreni siti in zona «C2» e «A1» del P.R.G.C., in caso di accettazione da parte dei proprietari, verranno maggiorate ai sensi dell'art. 5 bis della legge n° 359/1992;
- Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L. R. 02 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse;
- Il Responsabile dell'Ufficio per le Espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui al punto precedente e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L. R. 02 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» dispone il pagamento delle indennità di espropriazione;
- Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di de-

Nato a NUS (Ao) il 24.10.1940  
BORDON Edy – Propr. 1/4  
C. F. BRD DYE 80A27 A326O  
Nato ad AOSTA il 27.01.1980  
N.C.T. Fg. 26 n. 308 ex 195/b di mq. 23 zona «A1»  
N.C.T. Fg. 26 n. 226 di mq. 28 zona «A1»  
Indennità offerta: € 1.009,18

*Ditta n. 12:*

ROSAIRE Edy Giovanni – Propr. 1/2  
C. F. RSR DGV 68D20 A326A  
Nato ad AOSTA il 20.04.1968  
ROSAIRE Katia – Propr. 1/2  
C. F. RSR KTA 69E54 A326Z  
Nata ad AOSTA il 14.05.1969  
N.C.E.U. Fg. 25 n. 1094 ex 160/b di mq. 5 zona «A1»  
N.C.T. Fg. 25 n. 1093 ex 161/b di mq. 1 zona «A1»  
Indennità offerta: € 118,61

*Ditta n. 13:*

MARGUERETTAZ Loredana – Propr. 1/2  
C. F. MRG LDN 47D41 A326C  
Nata ad AOSTA il 01.04.1947  
DURAND Mario – Propr. 1/2  
C. F. DRN MRA 43S12 A326O  
Nato ad AOSTA il 12.11.1943  
N.C.T. Fg. 26 n. 309 ex 92/b di mq. 7 zona «A1»  
Indennità offerta: € 138,52

*Ditta n. 14:*

ROSAIRE Gino – Propr. 1/1  
C. F. RSR GNI 52H23 A326D  
Nata ad AOSTA il 23.06.1952  
N.C.E.U. Fg. 25 n. 1091 ex 562/b di mq. 7 zona «A1»  
N.C.T. Fg. 25 n. 1092 ex 563/b di mq. 1 zona «A1»  
Indennità offerta: € 158,31

- Au cas où les propriétaires concernées accepteraient les indemnités d'expropriation indiquées ci-dessus pour les terrains situés dans les zones C2 et A1 du PRGC, celles-ci sont majorées au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359/1992 ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dès qu'il reçoit la communication visée au point précédent et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné ;
- À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notifi-

terminazione dell'indennità provvisoria di cui all'articolo 25, comma 1, della L. R. 02 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata;

- Il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei trenta giorni successivi al ricevimento della notifica equivale ad accettazione dell'indennità provvisoria offerta ove l'ammontare dell'indennità stessa sia inferiore a cento euro ai sensi dell'art. 25 comma 1, della L. R. 02 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;
- L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del Verbale dello Stato di Consistenza e con Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L. R. 02 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;
- Ai sensi dell'art. 20 comma 2 della L. R. 02 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» sarà notificato ai proprietari dei terreni da occupare un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento; tale notifica verrà effettuata almeno sette giorni prima del sopralluogo;
- Ai sensi dell'art. 19 comma 2 della L. R. 02 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» il decreto di esproprio, a cura e a spese del beneficiario, sarà registrato (entro 20 giorni dalla data del decreto), trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari (entro 30 giorni dalla data del decreto) e volturato nei registri catastali (entro 30 giorni dalla data di registrazione);
- Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;
- Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L. R. 02 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;
- Ai sensi dell'art. 19 comma 3 della L. R. 02 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» un estratto del decreto di esproprio è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 8 gennaio 2007.

Il Responsabile  
dell'Ufficio espropriazioni  
PASQUETTAZ

cation de l'acte fixant l'indemnité provisoire visée à l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le montant de celle-ci est considéré comme non accepté ;

- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée acceptée ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés sept jours au moins auparavant ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte doit être enregistré sous 20 jours et transcrit au Service de la publicité foncière sous 30 jours ; par ailleurs, le transfert du droit de propriété des biens en cause doit être inscrit au cadastre dans les 30 jours qui suivent l'enregistrement du présent acte, et ce, par les soins et aux frais du bénéficiaire ;
- À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens concernés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;
- Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est transmis par extrait, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Fait à Saint-Christophe, le 8 janvier 2007.

Le responsable  
du bureau des expropriations,  
Marco PASQUETTAZ